

N. 31

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2001-2002

15 JULI 2002

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2001-2002

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

15 JUILLET 2002

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2001-2002

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	2382	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	2387	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	2413	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	2415	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	2418	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	2436	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	2437	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	–	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 112 van de heer Erik Arckens d.d. 22 april 2002 (N.) :

*Taalwetovertreedingen bij het PWA-Brussel en bij de vzw
Plaatselijke Opdracht.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2311.

Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit

Vraag nr. 81 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 7 juni 2002
(Fr.) :

*Opstellen van bereikbaarheidsfiches van de diensten en de
bedrijven die onder het Gewest ressorteren.*

De Waalse regering heeft beslist om de bereikbaarheidsfiches uit te breiden tot alle diensten die onder het Waals Gewest ressorteren. Deze fiches zullen in de gemeentehuizen, in de postkantoren en ter plaatse aan de bezoekers van de diensten en bedrijven worden uitgedeeld.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 112 de M. Erik Arckens du 22 avril 2002 (N.) :

*Infractions à la législation linguistique à l'ALE-Bruxelles et
à l'asbl Mission locale/vzw Plaatselijke Opdracht.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 2311.

Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité

Question n° 81 de Mme Geneviève Meunier du 7 juin 2002
(Fr.) :

*L'élaboration de fiches d'accessibilité au sein des services et
entreprises relevant de la Région.*

Le gouvernement wallon a décidé de diffuser la pratique des fiches d'accessibilité à tous les services relevant de la Région wallonne. Ces fiches seront diffusées aux guichets communaux, aux guichets postaux et aux visiteurs se rendant sur le site concerné.

Anderzijds kan elk bedrijf dat het wenst gratis een beroep doen op de diensten van MET om zijn bereikbaarheidsfiche op te stellen. MET beschikt over een methodologische gids, onmiddellijk bruikbare modellen, telefonische bijstand, een internetsite en een cartografische dienst. Deze fiche ziet eruit als een blad van A4-formaat, met op één zijde praktische informatie over de openingsuren, de frequentie van en de afstand tot een halte van het openbaar vervoer; op de andere zijde staat een kaart om wegwijs te raken uit de theoretische informatie.

Deze dienstverlening lijkt een zeker succes te hebben, aangezien 85 instellingen al een fiche hebben laten opstellen.

Deze regering heeft sedert het begin van de zittingsperiode weinig beslissingen genomen in verband met de bedrijfsvervoerplannen.

Heeft de staatssecretaris een soortgelijk initiatief genomen of de aanzet ertoe gegeven?

Zo neen, waarom niet?

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

D'autre part, chaque entreprise qui le désire peut gratuitement faire appel aux services du MET pour réaliser sa fiche d'accessibilité propre. Le MET dispose d'un guide méthodologique, de modèles déjà prêts à l'emploi, d'une assistance téléphonique, d'un site Internet et d'un service cartographique. Cette fiche se présente comme une feuille A4 standardisée dont une face propose une information pratique sur les horaires, les fréquences et distances d'un arrêt de transport en commun, l'autre face propose une carte permettant de localiser l'information théorique.

Ce service semble recueillir un certain succès puisque 85 organismes se sont lancés dans ce projet de fiches.

Peu de décisions ont été prises par ce gouvernement depuis le début de la législature concernant les plans de déplacement des entreprises.

Le secrétaire d'Etat a-t-il pris ou initié une initiative similaire?

Dans la négative, pourquoi ?

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 74 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 oktober 2001 (Fr.):

Studie- en expertisekosten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 1750.

Vraag nr. 82 van de heer Philippe Smits d.d. 21 januari 2002 (Fr.):

Audits in de diensten en departementen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2108.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.):

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):

Constitution des garanties locatives – SISP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 74 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 octobre 2001 (Fr.):

Frais d'études et d'expertise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 1750.

Question n° 82 de M. Philippe Smits du 21 janvier 2002 (Fr.):

Audits dans les services et départements.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2108.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.):

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Vraag nr. 87 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 februari 2002 (N.):

Aanwerving van personeel om de kwaliteit van de dienst te verhogen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2197.

Vraag nr. 88 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 25 februari 2002 (N.):

Nederlandstalige benamingen van de huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2197.

Vraag nr. 90 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 2002 (Fr.):

Verkoop van de gebouwen van de voormalige Prins Boudevijnkazerne aan het Daillyplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2314.

Question n° 87 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 février 2002 (N.):

Recrutement de personnel afin d'améliorer la qualité du service.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2197.

Question n° 88 de M. Dominiek Lootens-Stael du 25 février 2002 (N.):

Dénominations néerlandaises des sociétés de logement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2197.

Question n° 90 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 2002 (Fr.):

Mise en vente des bâtiments de l'ancienne caserne Prince Baudouin, situés place Dailly.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 2314.

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000
(Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.
11 mei 2001 (Fr.):

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 155 van de heer Joël Riguelle d.d. 11 oktober 2001
(Fr.):

Gewestelijke subsidies per gemeente.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 23, blz. 1754.

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du
11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 155 de M. Joël Riguelle du 11 octobre 2001 (Fr.):

Subsides régionaux par commune.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 23, p. 1754.

Vraag nr. 162 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 29 oktober 2001 (Fr.):

Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 1872.

Vraag nr. 189 van de heer Jos Van Assche d.d. 10 januari 2002 (N.):

Strijd tegen stadskankers en voor stadsrenovatie.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2111.

Vraag nr. 200 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 5 maart 2002 (N.):

Evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord in de Brusselse gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2112.

Vraag nr. 201 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 maart 2002 (N.):

Middelen die de gemeenten spendeerden voor de vieringen van de gemeenschapsfeesten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2199.

Vraag nr. 202 van de heer Sven Gatz d.d. 12 april 2002 (N.):

Samenstelling van de politieraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2259.

Question n° 162 de Mme Béatrice Fraiteur du 29 octobre 2001 (Fr.):

Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 24, p. 1872.

Question n° 189 de M. Jos Van Assche du 10 janvier 2002 (N.):

Lutte contre les chancres urbains et pour la rénovation urbaine.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2111.

Question n° 200 de Mme Brigitte Grouwels du 5 mars 2002 (N.):

Evolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les communes bruxelloises.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2112.

Question n° 201 de Mme Brigitte Grouwels du 25 mars 2002 (N.):

Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 2199.

Question n° 202 de M. Sven Gatz du 12 avril 2002 (N.):

Composition des conseils de police.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 29, p. 2259.

Vraag nr. 209 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 3 juni 2002 (N.):

Toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2317.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 55 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 23 juli 2001 (N.):

Indiening van de rekeningen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 1570.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 maart 2002 (N.):

Kostprijs van het islamitische offerfeest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2120.

Question n° 209 de Mme Adelheid Byttebier du 3 juin 2002 (N.):

Application de l'accord de courtoisie linguistique.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 30, p. 2317.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et
des Relations extérieures**

Question n° 55 de Mme Brigitte Grouwels du 23 juillet 2001 (N.):

Dépôt des comptes au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 21, p. 1570.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.):

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002 (N.):

Coût de la fête musulmane du sacrifice.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2120.

Vraag nr. 190 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 april 2002 (Fr.) :

Lorrainelaan.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2262.

Vraag nr. 192 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 12 april 2002 (Fr.) :

Beroep tegen toekenning van milieuvergunningen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2263.

Vraag nr. 205 van de heer Erik Arckens d.d. 7 juni 2002 (N.) :

Terugvordering van onterecht verleende subsidies door het BIM.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2322.

Vraag nr. 206 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 19 juni 2002 (Fr.) :

Slecht onderhoud van het park « Bonnevie ».

Het BIM en de vzw « Bonnevie » hebben een overeenkomst gesloten om het park Bonnevie, gelegen in Sint-Jans-Molenbeek, geregeld te onderhouden.

Ik stel echter vast dat het voormelde park, in de Jan-de-Doperwijk, aanzienlijk verloedert.

Kan u me zeggen of die overeenkomst nog altijd geldt en welke maatregelen het BIM zal nemen om die ruimte proper te houden ?

Voorlopig antwoord : Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het Bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 207 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 juni 2002 (Fr.) :

Gewestelijke campagne voor de ophaling van grof afval.

Van 10 februari tot 24 maart 2002 heeft Net Brussel een proefproject gehouden voor de ophaling van grof afval in het Gewest.

Question n° 190 de M. Alain Adriaens du 4 avril 2002 (Fr.) :

Avenue de Lorraine.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 29, p. 2262.

Question n° 192 de Mme Isabelle Emmery du 12 avril 2002 (Fr.) :

Recours contre l'octroi de permis d'environnement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 29, p. 2263.

Question n° 205 de M. Erik Arckens du 7 juin 2002 (N.) :

Remboursement de subsides accordés indûment par l'IBGE.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 30, p. 2322.

Question n° 206 de Mme Françoise Schepmans du 19 juin 2002 (Fr.) :

Le manque d'entretien du Parc Bonnevie.

Une convocation a été signée entre l'IBGE et l'asbl « Bonnevie » visant notamment à ce que le Parc Bonnevie, situé à Molenbeek-Saint-Jean, fasse l'objet d'un entretien régulier.

Cependant, je constate que cet espace situé dans le quartier Saint-Jean Baptiste connaît une dégradation importante.

Pourriez-vous dès lors me faire connaître si cette convention est toujours d'application et quelles mesures compte prendre l'IBGE afin d'assurer la propreté de cet espace ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 207 de M. Alain Adriaens du 17 juin 2002 (Fr.) :

Campagne régionale de collecte d'encombrants.

Du 10 février au 24 mars 2002, Bruxelles Propreté menait une opération pilote de collecte des encombrants sur le territoire régional.

Graag ontving ik van de minister een antwoord op de volgende vragen:

1. hoeveel heeft die operatie in totaal gekost, en afzonderlijk voor de informatiecampaignede, de « zeven zondagen »-ophalingen, en het tweede gedeelte tijdens hetwelk ploegen van het Agentschap in de straten de sluikstorten hebben verwijderd (en de overtreders hebben gezocht) ?
2. Zijn er processen-verbaal opgesteld en zijn er strafmaatregelen getroffen ?
3. Hoeveel heeft die operatie opgebracht (bijkomend gefactureerd aantal kubieke meter) ?
4. Kan men de kostprijs en de opbrengst van de operatie vergelijken met die van de gewone ophalingen (thuisophaling in de week), bijvoorbeeld voor de periode van een semester? Zo ja, welk resultaat levert die vergelijking dan op ?
5. Het blijkt dat een vierde van het opgehaalde afval uit afval van elektrische en elektronische toestellen bestaat. Is dit met een afzonderlijke vrachtwagen opgehaald of is dit achteraf gesorteerd ? Wat is er daarmee gebeurd ? Heeft Recupel een financiële bijdrage geleverd ?
6. De minister heeft een rondetafelgesprek aangekondigd met de schepenen bevoegd voor netheid, dat zou moeten plaatsvinden « binnen de volgende weken », om de lessen uit deze operatie te trekken en de coördinatie te verbeteren van de verschillende gemeentelijke en gewestelijke diensten die afval ophalen. Heeft dit rondetafelgesprek plaatsgehad ? Indien ja, wat zijn de conclusies daarvan (kwantitatieve en operationele doelstellingen, gemeenschappelijke initiatieven) ? Indien niet, wanneer heeft dat rondetafelgesprek plaats ?
7. De vraag was veel groter dan het volume dat het Agentschap oorspronkelijk dacht op te halen. Aan vele aanvragen is dan ook niet tegemoetgekomen. Indien uit de evaluatie van de operatie zou blijken dat een permanente dienst aangeboden moet worden, zouden er dan bijkomende middelen vrijgemaakt kunnen worden ? Welke ?

Voorlopig antwoord : Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het Bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 208 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 juni 2002 (Fr.) :

Geluidshinder op bouwplaatsen.

Tijdens een openbare informatievergadering heeft een afgevaardigde van het BUV gezegd dat er een gewestelijke bepaling bestaat volgens welke het op alle bouwplaatsen toegestane geluidsniveau niet meer mag bedragen dan 90dB gedurende een lange periode en 110 dB op piekmomenten.

Je souhaite demander au ministre :

1. Quel est a été le coût total de cette opération, en distinguant la campagne d'information, l'opération des « sept dimanches » proprement dite, et le second volet durant lequel des équipes de l'agence ont sillonné les rues pour enlever les dépôts clandestins (et tenter d'en retrouver les auteurs) ?
2. Des procès-verbaux ont-ils été dressés et des sanctions ont-elles été prises ?
3. A combien se montent les recettes (mètres cubes supplémentaires facturés) de l'opération ?
4. Peut-on comparer le coût et les recettes de l'opération, à eux engendrés par le système de collecte habituel (enlèvement à domicile en semaine), par exemple sur un semestre ? Si oui quel est le résultat de cette comparaison ?
5. Il apparaît qu'un quart du volume collecté se composait de déchets d'équipements électriques et électroniques. Ont-il fait l'objet d'un ramassage par camion séparé ou d'un tri ultérieur ? Qu'en est-il advenu ? Recupel est-il intervenu financièrement ?
6. Le ministre annonçait qu'une table ronde avec les échevins de la propreté devait se tenir dans « les semaines qui suivent », afin de tirer les enseignements de l'opération et d'améliorer la coordination ou d'harmoniser des différents services de collecte, communaux et régionaux, proposés aux habitants. Cette table ronde a-t-elle eu lieu ? Si oui, quelles en sont les conclusions (objectifs quantitatifs et opérationnels, d'initiatives communes) ? Si non, quand est-elle prévue ?
7. La demande a largement dépassé les volumes de ramassage initialement prévus par l'Agence. Dès lors nombreux sont ceux dont la demande n'a pu être satisfaite. Si l'évaluation de l'opération devait aboutir à en faire un service permanent, des moyens supplémentaires pourraient-ils être dégagés ? Lesquels ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 208 de M. Alain Adriaens du 17 juin 2002 (Fr.) :

Bruit des chantiers.

Selon des propos tenus par un représentant de l'AED lors d'une séance publique d'information, une disposition existerait dans notre Région selon laquelle le bruit admis sur tous les chantiers peut atteindre 90 dB pendant une longue durée et 110 dB en pointe.

Ik vind die bepaling nergens terug, noch in de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening noch in de besluiten van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen de geluidshinder in een stedelijke omgeving.

Graag had ik geweten of :

- de regering, met toepassing van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen de geluidshinder in een stedelijke omgeving, inzonderheid artikel 12 van hoofdstuk 4 dat betrekking heeft op de geluidshinder op de openbare weg, een besluit heeft genomen betreffende de geluidshinder op bouwplaatsen;
- zo niet, of er overwogen wordt een dergelijk besluit uit te vaardigen;
- of er in een andere gewestelijke verordening bepalingen staan betreffende de geluidshinder op openbare of privé-bouwplaatsen, en zo ja, in welke ?

Voorlopig antwoord : Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het Bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Vraag nr. 209 van de heer Alain Adriaens d.d. 1 juli 2002 (Fr.) :

Verwijdering van grond op de bouwplaats van het zuiveringsstation Noord en van de residu's van de toekomstige exploitatie.

Er zal ongeveer 50.000 m³ uitgegraven aarde op de bouwplaats van het zuiveringsstation Noord verwijderd moeten worden. Ik heb vernomen dat Aquiris het niet nodig zou vinden om deze grond via het kanaal te verwijderen, zoals aan Aquiris voorgesteld is.

De exploitatie van het station zal ook grote hoeveelheden residu's voortbrengen (tussen 25.000 en 30.000 m³ per jaar).

Ik zou de minister dus de volgende vragen willen stellen :

- Wat bepalen de algemene voorwaarden van de effectenstudie voor de bouwplaats en voor de werking van het station met betrekking tot het transport van afvalstoffen ?
- Heeft het Gewest beslist dat de uitgegraven aarde en het residuair slib via het kanaal verwijderd moet worden om te voorkomen dat duizenden vrachtwagens voor een verkeerscongestie in dit gebied van de stad zorgen ?
- Indien ja, wat zijn de actiemiddelen van het Gewest ?

Voorlopig antwoord : Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geachte lid, heb ik het Bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Je n'ai pas trouvé trace d'une telle disposition dans le Règlement Régional d'Urbanisme, ni dans les arrêtés de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Je souhaiterais savoir si :

- le gouvernement a pris un arrêté relatif au bruit des chantiers en application de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, en particulier son article 12 du chapitre 4 traitant de la lutte contre le bruit sur la voie publique;
- si non, un tel arrêté est-il envisagé ?
- le bruit des chantiers, publics ou privés, fait-il objet de dispositions dans une autre réglementation régionale ? Si oui, laquelle ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

Question n° 209 de M. Alain Adriaens du 1^{er} juillet 2002 (Fr.) :

Evacuation des terres du chantier de la station d'épuration Nord, et des résidus issus de sa future exploitation.

Le chantier de la station d'épuration Nord entraînera la nécessité d'évacuer environ 50.000 m³ de terres d'excavation. Il me revient qu'Aquiris ne serait pas convaincue d'évacuer ces terres par le canal comme cela lui a été proposé.

De même, l'exploitation de la station engendrera des quantités importantes de résidus (entre 25.000 et 30.000 m³ par an).

Je souhaite donc poser au ministre les questions suivantes :

- Que prévoit le cahier des charges des études d'incidences, à la fois pour le chantier et pour le fonctionnement de la station, concernant cette question du transport des déchets ?
- La Région a-t-elle décidé d'imposer l'évacuation des terres d'excavation et des boues résiduelles par la voie d'eau, permettant ainsi d'éviter qu'un charroi de milliers de camions vienne engorger cette zone de la ville ?
- Dans l'affirmative, quels sont ses moyens d'action ?

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 142 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 2 mei 2002
(Fr.) :**

GSM-antennes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 30, blz. 2323.

**Secrétaire d'Etat chargé
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

**Question n° 142 de Mme Béatrice Fraiteur du 2 mai 2002
(Fr.) :**

Antennes GSM en Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 30, p. 2323.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 205 van de mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 april
2002 (N.) :

*Wijzigingen inzake verloningen voor de vertegenwoordigers
van de gemeenteraden in de Brusselse intercommunales.*

Gelieve voor de onderscheiden vertegenwoordigers van de
gemeenteraden in de Brusselse intercommunales mee te delen
welke wijzigingen inzake wedden, presentiegelden en voordelen
in natura hebben plaatsgevonden sinds de installatie van de
nieuwe gemeenteraden.

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 205 de Mme Brigitte Grouwels du 25 avril 2002
(N.) :

*Modifications des rémunérations des représentants des
conseils communaux dans les intercommunales bruxelloises.*

Veillez me communiquer, pour les différents représentants des
conseils communaux dans les intercommunales bruxelloises, les
modifications de traitements, de jetons de présence et d'avantages
en nature qui se sont produites depuis l'installation des nouveaux
conseils communaux.

Bezoldiging van de gemeentelijke mandatarissen bij de Brusselse intercommunales	Vaste jaarlijkse vergoedingen (wedden, emolumenten, enz.)	Vergoedingen per prestatie (Presentiegeld)
Geïndexeerde brutobedragen in euro Bronnen : Intercommunales		
Rétribution des mandataires communaux dans les intercommunales bruxelloises	Indemnités fixes annuelles (traitements, émoluments, etc.)	Indemnités par prestation (Jetons de présence)
Montants bruts indexés en euro Sources : Intercommunales		
Intercommunale vereniging van Regies voor Distributie van Energie (RDE)		
Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden (Geen indexering)		
Association intercommunale des Régies de Distribution d'Energie (RDE)		
Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux (Pas d'indexation)		
a. Raad van Bestuur/Conseil d'administration		
Voorzitter, Ondervoorzitter/Président, Vice-Président	12 642,57	61,97
Gedelegeerde Bestuurders/Administrateurs délégués	3 718,40	61,97
Andere Bestuurders/Autres Administrateurs	Nihil/Néant	61,97
b. Raad van commissarissen/Collège des commissaires		
Voorzitter/Président	Nihil/Néant	61,97
Ondervoorzitter/Vice-Président	Nihil/Néant	61,97
Andere Commissarissen/Autres Commissaires	Nihil/Néant	61,97
INTERELEC-INTERGA : Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden (Bedragen geïndexeerd in het 2 ^{de} semester van 2001)		
INTERELEC-INTERGA : Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux (Montants indexés 2 ^{ème} sem. 2001)		
a. Raden van Bestuur en sectorale Raden van Bestuur		
Conseils d'administration et Conseils d'administration de secteur		
Voorzitter van de sectorale Raden van Bestuur		
Président des Conseils d'administration de secteur	3 157,08	225,58
Andere leden/Autres membres	531,18	225,58
b. College van Commissarissen/Collège des Commissaires		
Voorzitter/Président	2 367,80	112,79
Andere leden/Autres membres	531,18	112,79
INTERFIN : Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden (Bedragen geïndexeerd in het 2 ^{de} semester van 2001)		
INTERFIN : Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux (Montants indexés 2 ^{ème} semestre 2001)		
a. Raad van Bestuur/Conseils d'administration		
Voorzitter en Ondervoorzitter/Président et Vice-Président	3 157,08	225,58
Andere leden/Autres membres	531,18	225,58
b. College van Commissarissen/Collège des Commissaires		
Voorzitter en Ondervoorzitter/Président et Vice-Président	531,18	112,79
Andere Commissarissen/Autres Commissaires	Nihil/Néant	112,79

Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) :

Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden

Intercommunale Bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) :

Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux

a. Raad van Bestuur/Conseils d'administration

Leden/Membres

1 579,20

1 579,2

gedeeld door jaarlijks
aantal vergaderingen
divisé par le nombre
annuel de séances

b. Raad van Commissarissen/Collège des Commissaires

Voorzitter en Ondervoorzitter/Président et Vice-Présidents

1579,20

1 579,2

gedeeld door jaarlijks
aantal vergaderingen
divisé par le nombre
annuel de séances

Andere leden/Autres membres

Nihil/Néant

1 579,2

gedeeld door jaarlijks
aantal vergaderingen
divisé par le nombre
annuel de séances

c. Directiecomité/Comité de direction

Voorzitter en Ondervoorzitter/Président et Vice-Président

39 156,00

Nihil/Néant

Andere leden/Autres membres

19 578,00

Nihil/Néant

Brusselse Intercommunale voor Sanering (BrIS) :

Intercommunale Bruxelloise d'Assainissement (IBrA) :

a. Raad van Bestuur/Conseils d'administration

Leden/Membres

1 579,20

1 579,2

gedeeld door jaarlijks
aantal vergaderingen
divisé par le nombre
annuel de séances

b. Raad van Commissarissen/Collège des Commissaires

Voorzitter en Ondervoorzitter/Président et Vice-Présidents

1579,20

1 579,2

gedeeld door jaarlijks
aantal vergaderingen
divisé par le nombre
annuel de séances

Andere leden/Autres membres

Nihil/Néant

1 579,2

gedeeld door jaarlijks
aantal vergaderingen
divisé par le nombre
annuel de séances

c. Directiecomité/Comité des Commissaires

Voorzitter en Ondervoorzitter/Président et Vice-Président

39 156,00

Nihil/Néant

Andere leden/Autres membres

19 578,00

Nihil/Néant

Muziekacademie van Sint-Joost-ten-Node / Schaarbeek :

Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden

Académie de musique de Saint-Josse-ten-Noode / Schaarbeek :

Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux

Nihil/Néant

Nihil/Néant

Gewestelijke en Intercommunale Politie school (GIP) :

Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden

Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP) :

Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux

Nihil/Néant

Nihil/Néant

Intercommunale voor teraardebestelling :
 Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden
 Intercommunale d'inhumation :
 Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux

Bestuurders en Afgevaardigden/Administrateurs et Délégués	Nihil/Néant		173,52	
Bezoldiging van de gemeentelijke mandatarissen bij de Brusselse intercommunales (vervolg)	Vaste maandelijksse vergoedingen	Vaste maandelijksse onkostenvergoedingen (reis- en telefoonkosten)	Vergoedingen per prestatie (bedrag van het presentiegeld)	Onkostenvergoeding per prestatie (reis- en telefoonkosten)
Geïndexeerde brutobedragen in euro				
Bronnen : Intercommunales				
Rétribution des mandataires communaux dans les intercommunales bruxelloise (suite)	Indemnités mensuelles fixes	Indemnités mensuelles fixes de débours (frais de parcours et de téléphone)	Indemnités par prestation (montant du jeton de présence)	Indemnités par prestation (frais de parcours et de téléphone)
Montants bruts indexés en euro				
Sources : Intercommunales				

Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie (I.C.V.C.) :
 Geen herziening sinds de installatie van de nieuwe Gemeenteraden
 Société Coopérative Intercommunale de Crémation (S.C.I.C.) :
 Pas de révision depuis l'installation des nouveaux Conseils communaux

a. Raad van Bestuur/Conseil d'administration				
Voorzitter/Président	1 931,80	61,97	Nihil/Néant	Nihil/Néant
Ondervoorzitter/Vice-Président	1 475,57	61,97	Nihil/Néant	Nihil/Néant
Andere leden/Autres membres	Nihil/Néant	Nihil/Néant	123,95	24,17
b. Raad van Commissarissen/Collège des Commissaires				
Commissarissen-revisoren/Commissaires aux comptes	Nihil/Néant	Nihil/Néant	123,95	24,17
c. Andere afgevaardigden van de gemeenten-vennoten				
Autres délégués des communes associées	Nihil/Néant	Nihil/Néant	123,95	24,17

Vraag nr. 206 van de mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 april 2002 (N.) :

Presentiegelden van de gemeenteraadsleden in gemeenteraad en commissies.

Op mijn vraag nr. 165 betreffende de presentiegelden van de gemeenteraadsleden in de gemeenteraad en in de commissies, ontvang ik enkel de gegevens voor december 2001 en niet, zoals nochtans gevraagd, deze voor oktober 2000.

- Graag dezelfde gegevens per 1 oktober 2000, d.w.z. voor de installatie van de nieuwe colleges van burgemeesters en schepenen.
- Welke zijn de wijzigingen die zich terzake hebben voorgedaan in 2002 ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hierna de gevraagde inlichtingen in een tabel. Deze tabel bevat enkele correcties ten opzichte van vroeger medegedeelde gegevens.

Question n° 206 de Mme Brigitte Grouwels du 25 avril 2002 (N.) :

Jetons de présence des conseillers communaux au conseil communal et dans les commissions.

En réponse à ma question n°165 concernant les jetons de présence des conseillers communaux au conseil communal et dans les commissions, je n'ai reçu que les données de décembre 2001 alors que j'avais aussi demandé celles d'octobre 2000.

- Je souhaiterais obtenir les mêmes données au 1^{er} octobre 2000, c.-à-d. avant l'installation des nouveaux collèges des bourgmestre et échevins.
- Quelles modifications sont-elles intervenues en la matière en 2002 ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après un tableau reprenant les informations demandées. Ce tableau comporte quelques corrections par rapport aux données communiquées antérieurement.

Presentiegelden – Gemeenteraadsleden Jetons de présence – Conseillers communaux	oktober 2000 octobre	december 2001 décembre	mei 2002 mai
Gemeente – Commune	BEF	BEF	EUR
Anderlecht	2,537	4,115	104.04
Oudergem / Auderghem	2,500 (1,250)	3,000 (1,500)	74.37 (37.19)
St-Agatha-Berchem / Berchem-Ste-Agathe	2,000	4,034	100.00
Brussel / Bruxelles	1,800	1,800	44.62
Etterbeek	2,537	2,588	95.00
Evere	2,537 (1,902)	2,587 (1,941)	65.42 (49.06)
Vorst / Forest	1,395	2,500	61.97
Ganshoren	2,000	3,510	87.00
Elsene / Ixelles	2,537	3,500	86.76
Jette	2,343	3,400	85.96
Koekelberg	2,533	3,025	75.00
St-Jans-Molenbeek / Molenbeek-St-Jean	2,000	2,537	86.76
Sint-Gillis / Saint-Gilles	2,537	2,537	75.00
Sint-Joost-Ten-Node / Saint-Josse-Ten-Noode	2,000	2,000	81.43
Schaarbeek / Schaerbeek	2,000	2,000	49.55
Ukkel / Uccle	2,500	5,000 (4,000)	123.95 (99.16)
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	2,000	2,000	49.58
St-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-St-Lambert	2,485	4,110	103.92
St-Pieters-Woluwe / Woluwe-St-Pierre	2,428	4,200	105.00

De cijfers tussen haakjes hebben betrekking tot presentiegelden in commissies, wanneer presentiegelden verschillen naar de aard van de vergadering.

Les chiffres entre parenthèses indiquent le montant du jeton de présence pour les commissions, lorsque le jeton de présence attribué diffère le type de réunion.

Vraag nr. 207 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 25 april 2002 (Fr.) :

Aanwerving van politieagenten.

Een Nederlandstalig dagblad berichtte onlangs over het duidelijk tekort aan kandidaat-politieagenten in Brussel. Naar verluidt zou er begin maart slechts één kandidaat zijn geweest voor de functie van inspecteur. Die persoon zou begin mei in dienst treden.

Beschikt u over meer geruststellende informatie?

Zal de voormelde opleiding plaatshebben, ongeacht het aantal kandidaten dat zou zijn geteld ?

Antwoord : Na inlichtingen te hebben ingewonnen bij de Gewestelijke en Intercommunale Politie-school, blijkt dat er een vorming voor politie-inspecteurs is aangevangen op 2 mei 2002.

Er zijn 27 kandidaten in de Franstalige klas en 14 kandidaten in de Nederlandstalige klas.

Deze vorming duurt één jaar en het is slechts 3 maanden vóór het einde ervan dat de kandidaten kunnen kiezen of ze zich richten naar de federale politie of naar de lokale politie.

Als ze de lokale politie verkieszen, kunnen ze opteren voor een specifieke zone.

Question n° 207 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 25 avril 2002 (Fr.) :

Recrutement de policiers.

Un quotidien néerlandophone évoquait récemment le manque apparent de vocations pour devenir policier à Bruxelles. Début mars, il me semblait y avoir un seul candidat à une fonction d'inspecteur qui commence début mai.

Disposez-vous d'informations plus rassurantes ?

La formation susmentionnée aura-t-elle lieu indépendamment du nombre de candidats qui auraient été recensés ?

Réponse : Renseignements pris auprès de l'Ecole Régionale Intercommunale de Police, il s'avère qu'une formation d'inspecteurs de police a débuté le 2 mai 2002.

Il y a 27 candidats dans la classe francophone et 14 candidats dans la classe néerlandophone.

Cette formation dure un an et ce n'est que le 3^{ème} mois qui précède la fin de celle-ci que les candidats peuvent choisir de se diriger vers la police fédérale ou la police locale.

S'ils choisissent la police locale, ils peuvent opter pour une zone spécifique.

Daarbij hebben de kandidaten van de andere politie scholen van het Koninkrijk de mogelijkheid te kiezen voor een Brusselse zone.

Vraag nr. 210 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 juni 2002 (Fr.) :

Meedelen aan het kadaster van gegevens betreffende de toekenning van premies.

Volgens een hardnekkig gerucht zou het kadastraal inkomen opwaarts worden herzien, zodra een burger een premie aanvraagt om zijn goed te renoveren.

Kan u me zeggen of uw bestuur aan het kadaster informatie doorspeelt over de toekenning van premies aan particulieren voor de renovatie van hun goed ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid als antwoord op zijn vraag de hiernavolgende elementen van antwoord mee te delen.

Ik kan formeel bevestigen dat de dienst huisvesting aan de administratieve diensten van het kadaster geen gegevens bezorgt die betrekking hebben op dossiers inzake renovatiepremie.

De verhoging van het kadastraal inkomen kan gebeuren ingevolge de indiening van een aanvraag van stedenbouwkundige vergunning of ingevolge een vaststelling door de gemeentelijke administratie in het kader van een gewone bestaande administratieve procedure die echter geen automatisch karakter heeft.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 305 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 17 mei 2002 (Fr.) :

Website « ruedelaloi.net ».

Ik heb de website « ruedelaloi.net » ontdekt en had wat meer informatie gewenst.

Hoeveel heeft de aanmaak van die website gekost ?

Hoeveel kost de hosting bij een privé-provider ?

Waarom wordt die website niet gehost door Irisnet, aangezien een beslissing van de regering verbiedt om officiële gewestelijke

Il faut également ajouter que les candidats des autres écoles de police du Royaume ont la possibilité d'opter pour une zone bruxelloise.

Question n° 210 de M. Denis Grimberghs du 3 juin 2002 (Fr.) :

Transmission des données relatives à l'octroi au cadastre.

Une rumeur persistante fait état du fait que dès qu'un citoyen demande une prime pour rénover son bien, le cadastre de son immeuble est revu à la hausse.

Pouvez-vous indiquer si votre administration est appelée à transmettre des données relatives à l'octroi de primes aux particuliers pour la rénovation de leur bien à l'administration du cadastre ?

Réponse : En réponse à sa question reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre des éléments de réponse repris ci-dessous.

Je peux affirmer formellement que le service logement ne transmet aucune donnée relative à des dossiers de prime à la rénovation à l'administration du cadastre.

L'augmentation du revenu cadastral peut intervenir suite à l'introduction d'une demande de permis d'urbanisme ou à un constat effectué par l'administration communale dans le cadre d'une procédure administrative normale qui existe mais ne relevant pas du caractère d'automaticité.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 305 de M. Benoît Cerexhe du 17 mai 2002 (Fr.) :

Site Web : rue de la loi.net

J'ai eu l'occasion de découvrir le site Web : ruedelaloi.net et souhaiterais obtenir les informations suivantes :

Quel est le coût de la réalisation du site Internet ?

Quel est le coût de l'hébergement chez un provider privé ?

Quelles sont les raisons pour lesquelles, le site n'est pas hébergé dans le domaine Irisnet alors qu'une décision du gouvernement

sites elders onder te brengen dan bij Irisnet ? Er zij op gewezen dat het BBP en het GewOP bij Irisnet zijn ondergebracht.

Als men de website wil toevoegen aan zijn favorieten, dan geschiedt dat als « Wetstraat-Rue de la Loi ». Hoe komt dat ? De taalwetgeving verbiedt dat soort van geforceerde tweetaligheid.

Waarom is er geen link naar de site van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bijvoorbeeld door op het iris-icoon te klikken ?

Waarom staat een privé-bedrijf tussen de te contacteren personen, te weten, PRConsult

Barbara Decamps, Greet Deckers
 T: 02 761 08 24 30
 F: 02 771 71 98

E-mail: bdecamps@prp.be.gdeckers@prp.be

Hebt u de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ingelicht over de opmaak van een bestand en kan u garanderen dat dit bestand niet voor verkiezingsdoeleinden gebruikt zal worden ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid volgende elementen van antwoord verschaffen.

De internetsite heeft 5.420 EUR gekost. Het onderbrengen en het registreren van de naam van de internet-site bij een provider kost 524 EUR.

Een privé-firma werd aangesteld voor de aanmaak van de website en de coördinatie inzake hosting wegens de hoogdringendheid. In de toekomst zal de hosting verplicht bij het Irisnet van het C.I.B.G. worden gesteld.

Wanneer men de website aan zijn favorieten toevoegt, dan zal deze steeds openen met de homepage waarop de taalkeuze verschijnt. Dit is een gevolg van de technische opbouw van de site op basis van een URL-adres en met een « frame »-venster.

In de toekomst zal ik vragen dat de administratie in haar bestekken de verplichting oplegt om meerdere URL-adressen te voorzien per website om elke taalkeuze apart bij de favorieten te kunnen laten registreren.

Vermits de gebruiker telkens zijn taalkeuze moet geven is er hier echter geen sprake van gedwongen tweetaligheid. De verschillende schermen zijn alle eentalig Nederlands, Frans of Engels.

De firma die aangesteld werd voor de aanmaak van de website heeft zich enkel beperkt tot de opdracht en heeft in geen bijkomende verbindingen met andere websites van het Gewest voorzien om het geheel niet te overladen, maar wel overzichtelijk te houden.

Enkel bij het onderdeel van de website bestemd voor de pers werden de coördinaten van de firma die de website heeft aangemaakt, vermeld. Dit gebeurde om de leden van de pers die moeilijkheden zouden ondervinden met het downloaden van de documenten van de website, technische bijstand te kunnen geven.

interdit l'hébergement des sites officiels régionaux en dehors du domaine Irisnet ? Le PRAS, le PRD sont, quant à eux, hébergés sous les domaines IRISnet.

Pourquoi, lorsque que l'on ajoute le site à son favoris en français, le site s'affiche en néerlandais - Wetstraat et ensuite en français Rue de la Loi. La législation linguistique interdit ce genre de bilinguisme forcé.

Pourquoi n'y a-t-il pas de renvoi du site rue de la Loi vers le site de la Région de Bruxelles-Capitale en cliquant sur l'iris par exemple.

Que vient faire une société privée dans les contacts d'un site web officiel : PRConsult

Barbara Decamps, Greet Deckers
 T : 02 761 08 24 30
 F : 02 771 71 98

E.mail : bdecamps@prp.be.gdeckers@prp.be

Avez-vous informé la commission sur le respect de la vie privée sur la constitution d'un fichier et pouvez-vous garantir qu'il ne sera pas utilisé à des fins électorales ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants en réponse à sa question.

Le site Internet en question a coûté 5.420 EUR. L'hébergement et l'enregistrement du nom du site chez un provider coûtant 524 EUR.

Compte tenu de caractère urgent, c'est une société privée qui a été désignée pour la création du site et la coordination en matière de hosting. Dans le futur, ce hosting s'effectuera impérativement sur le réseau Irisnet du C.I.R.B.

Quand on ajoute ce site Internet à ses favoris, celui-ci s'ouvrira toujours sur la page initiale qui comporte le choix de la langue désirée. Ceci résulte de la construction technique du site sur base d'une adresse URL avec frame.

A l'avenir, je demanderai à l'Administration qu'elle intègre dans ses cahiers des charges l'obligation de prévoir plusieurs adresses URL par site afin que l'on puisse enregistrer chaque choix linguistique de façon séparée chez les favoris.

Etant donné que l'utilisateur doit chaque fois indiquer son choix linguistique, il n'est pas question ici d'un bilinguisme forcé. En effet, les différentes pages ont été réalisées de façon unilingue en français, néerlandais ou anglais.

La société désignée pour la création du site s'est limitée à l'objet de la mission et n'a pas prévu de connections supplémentaires avec d'autres sites de la Région, afin de proposer une vue claire sur l'ensemble qui ne peut être surchargé.

Seul la partie du site destinée à la presse fait mention des coordonnées de la société qui l'a créé. Cela doit permettre d'offrir une assistance technique aux membres de la presse qui éprouveraient des difficultés à charger des documents du site.

Het formulier waarbij de mening kon worden gegeven, bevat slechts twee vakken die verplicht dienen te worden ingevuld. Het gaat om informatie die niets te maken heeft met de persoonlijke levenssfeer.

Alle andere vakken waren facultatief en er bestaat dus geen enkele verplichting om persoonlijke gegevens te verschaffen. De gebruiker van de website wordt ten andere duidelijk gewezen op de wetgeving inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Bepaalde persoonlijke gegevens werden facultatief gevraagd om antwoord op eventuele vragen te kunnen geven.

Alle verzamelde gegevens zullen enkel gebruikt worden om eventuele moeilijkheden in verband met het dataverkeer beter te kunnen situeren. De verzamelde gegevens zullen niet worden aangewend voor mailings of andere doeleinden dan ook, noch door de administratie, noch door mijn Kabinet, noch door mijzelf, noch worden doorgegeven aan derden.

Vraag nr. 306 van de heer Alain Daems d.d. 23 mei 2002 (Fr.) :

De opdrachten van de Grondregie.

Het GewOP herinnert aan de hoofdopdrachten van de Grondregie die vastgesteld zijn in de ordonnantie van 1994 waarbij de Regie is opgericht met uitsluiting van elke andere. Een van de opdrachten van de Grondregie is de strijd tegen de krotten en de stadskankers. Een andere opdracht is het bijhouden van een Atlas van de Grondeigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik geweten welke maatregelen er binnen de Grondregie zijn getroffen om haar te ontlasten van elke activiteit die niets te maken heeft met haar basisopdrachten en welke zichtbare resultaten er zijn geboekt, inzonderheid in de strijd tegen de krotten en de stadskankers. Anderzijds had ik ook graag vernomen of er een lijst bestaat van de grondeigendommen in het Gewest en of die wordt bijgehouden ? Zo ja, kan u me die als bijlage bij uw antwoord bezorgen ? Zo niet, zou een dergelijke lijst niet moeten worden opgesteld ?

Antwoord : Graag deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mee in antwoord op zijn vraag van 16 mei 2002 :

- Sedert haar oprichting in 1999 bestaat de hoofdopdracht van de Grondregie erin om het beheer te rationaliseren van de onroerende bezittingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit beheer werd immers tot dan toe uitgeoefend door verschillende departementen die ressorteren onder verschillende besturen.
- Deze rationalisatie kwam met name tot uiting doorheen een betere verdeling van de eigendommen tussen de specifieke gewestelijke actoren (Agentschap Net-Brussel, Brussels Instituut voor Milieubeheer, Haven van Brussel) en doorheen de verkoop van bepaalde eigendommen.
- Deze verschillende bewegingen waren het resultaat van beschouwingen inzake grondbeleid. Zo werden wat betreft de

Le formulaire, par lequel on peut exprimer son appréciation, ne comportait que deux cases qui devaient obligatoirement être remplies. Il s'agissait d'informations qui n'ont aucun rapport avec la vie privée.

Toutes les autres cases étaient facultatives et il n'existait dès lors aucune obligation de communiquer ses coordonnées. L'attention de l'utilisateur du site Internet était d'ailleurs clairement attirée sur la législation relative au respect de la vie privée.

Certaines coordonnées ont été demandées à titre facultatif afin de pouvoir répondre à certaines questions.

Les données ainsi collectées seront exclusivement utilisées afin de mieux situer d'éventuels problèmes au niveau du trafic. Les informations recueillies ne seront donc pas utilisées pour des mailings ni à d'autres fins, ni par mon Administration, ni par mon Cabinet ou par moi-même, et ne seront pas transmises à des tiers.

Question n° 306 de M. Alain Daems du 23 mai 2002 (Fr.) :

Les missions de la Régie foncière.

Le PRD rappelle les missions essentielles de la Régie foncière qui son celles définies par l'Ordonnance de 1994 qui l'a créé, à l'exclusion de toute autre. Parmi ses activités la Régie foncière a en outre la tâche de lutter contre les taudis et les chancres urbains. Elle est en charge aussi de mettre à jour l'Atlas des biens fonciers de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je vous demande donc de m'informer des mesures concrètes qui ont été prises dans l'organisation de la Régie foncière afin de la dégager de toute activité ne relevant pas de sa mission de base et quels résultats tangibles ont été obtenus, notamment dans la lutte contre les taudis et les chancres urbains. D'autre part, je souhaiterai savoir si un listing des biens fonciers de la région est tenu à jour. Si c'est le cas, pourriez-vous me la communiquer en annexe à votre réponse ? A défaut un tel outil ne devrait-il pas être créé ?

Réponse : En réponse à la question du 16 mai 2002, je porte à la connaissance de l'honorable membre les éléments suivants :

- Depuis sa création en 1999, la Régie foncière a eu comme objectif prioritaire de rationaliser la gestion du patrimoine immobilier appartenant au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Celle-ci était en effet jusque là exercée par différents départements relevant d'administrations distinctes.
- Cette rationalisation s'est notamment exprimée par une meilleure distribution des propriétés entre les acteurs régionaux spécifiques (Agence Bruxelles-Propreté, Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, Port de Bruxelles) et par certaines ventes de biens.
- Ces différents mouvements ont résulté de réflexions en matière de politique foncière. Ainsi dans le cas de ventes, lorsqu'une

verkopen bepaalde verplichtingen op stedenbouwkundig vlak in de akten ingeschreven indien hiertoe een impuls kon worden gegeven via clausules van stedenbouwkundige aard die werden opgelegd aan de koper.

- De acties ondernomen op het vlak van het eigenlijke grondbeleid hebben tot op heden nog geen tastbare resultaten opgeleverd.

Onlangs werden evenwel initiatieven genomen met het oog op een sensibilisering van de actoren op het gebied van stadsvernieuwing voor de mogelijkheden tot samenwerking die de Grondregie zou kunnen bieden. De gemeenten die houder zijn van de nieuwe wijkcontracten (Brussel, Elsene, Molenbeek, Schaerbeek), staan via het Gewestelijk Secretariaat voor Stadsontwikkeling in contact met de Grondregie.

In verband hiermee onderzoekt de regie mogelijkheden tot samenwerking met de diensten die zijn belast met de bescherming van het patrimonium of met de herwaardering van de afgedankte bedrijfsruimten.

- Verder heb ik de Grondregie opgedragen om (eventueel met behulp van externe consultants) voorstellen te formuleren met het oog op het dynamiseren van haar aan- en verkoopbeleid.
- Wat betreft de lijst van onroerende goederen die zijn opgenomen in de balans van de Grondregie, welnu, ik laat u de nieuwste versie bezorgen die bijgewerkt werd op 31 december 2001, alsook de laatste versie van de geografische atlas die binnenkort opnieuw zal worden geactualiseerd.

Deze worden niet gepubliceerd, maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Vraag nr. 307 van de heer Marc Cools d.d. 23 mei 2002 (Fr.) :

De vernieuwing van de wegen met tramsporen.

Op vele gemeentelijke en gewestelijke wegen liggen tramsporen. De MIVB moet het gedeelte van die wegen tussen de sporen en 50 cm links en rechts ervan onderhouden en vernieuwen.

We stellen echter vast dat het onderhoud vaak te wensen overlaat.

De MIVB weigert geregeld de noodzakelijke vernieuwingswerken uit te voeren en laat die werken dikwijls samenvallen met de vervanging van de sporen. De wegen liggen er verschrikkelijk bij terwijl ze beschadigd werden door de voorbijrijdende trams (in het bijzonder de tram « 2000 »). Die sterk beschadigde wegen wat opplappen lost het probleem niet op.

Kan de minister me meer informatie verschaffen over de planning van de MIVB voor de vernieuwing van de wegen waar tramsporen liggen ? Geeft de beheersovereenkomst tussen het Gewest en de MIVB deze laatste de middelen om de noodzakelijke vernieuwingswerken uit te voeren ?

impulsion a pu être donnée au travers de clauses de nature urbanistique à imposer à l'acquéreur, de telles contraintes ont été inscrites dans les actes.

- Les actions dans le domaine de la politique foncière proprement dite n'ont pas encore permis jusqu'ici, d'obtenir des résultats tangibles.

Des initiatives ont toutefois été prises récemment afin de sensibiliser des acteurs opérant dans le domaine de la rénovation urbaine aux possibilités de collaboration que pourrait offrir la Régie foncière. Les communes titulaires de nouveaux Contrats de Quartiers (Bruxelles, Ixelles, Molenbeek, Schaerbeek) sont en contact, au travers du Secrétariat régional au Développement urbain, avec la Régie foncière.

Dans le même ordre d'idées, la régie étudie des possibilités de collaboration avec les services chargés de la protection du patrimoine ou de la revitalisation des sites économiques désaffectés.

- Par ailleurs, j'ai chargé la Régie foncière de formuler (le cas échéant avec l'aide de consultants externes) des propositions visant à dynamiser sa politique d'acquisitions et de ventes.
- En ce qui concerne la liste des biens immobiliers inscrits au bilan de la régie, je vous fais parvenir la dernière version mise à jour au 31 décembre 2001, ainsi que la dernière édition de l'atlas géographique qui sera réactualisée prochainement.

Celles-ci ne sont pas publiées, mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

Question n° 307 de M. Marc Cools du 23 mai 2002 (Fr.) :

La rénovation des voiries qui accueillent des lignes de tram ».

De nombreuses voiries communales ou régionales accueillent des lignes de tram. L'entretien et la rénovation de ces voiries entre les rails de tram et 50 cm à gauche et 50 cm à droite des rails incombe à la STIB.

Force est cependant de constater que cet entretien fait souvent défaut.

La STIB refuse régulièrement d'effectuer des rénovations indispensables de voiries et lie souvent ces rénovations au remplacement de ses rails. Des voiries sont laissées dans un état lamentable alors même qu'elles ont été abîmées par le passage des trams (en particulier du tram 2000). Le recours à des émulsions dans ces voiries très dégradées ne résout pas le problème.

Pouvez-vous m'indiquer, Monsieur le ministre, quelle politique de programmation la STIB suit en ce qui concerne la rénovation des voiries empruntées par des trams ? Le contrat de gestion entre la Région et la STIB donne-t-il les moyens à cette dernière de participer aux rénovations de voiries indispensables ?

Antwoord : De MIVB beroept zich op haar lastenkohier (besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 1996) dat onder meer in artikel 19.4.4. voorziet in het in goede staat onderhouden van de bekleding van de door de spoorlijn in beslag genomen zone tot 0,35 m voorbij de buitenste sporen.

Zoals de onderscheiden beheerders van de wegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft ook de MIVB te maken met de talrijke problemen van de instandhouding van de bekledingen van deze druk bereden wegen.

Aan deze complexe problematiek wordt bijzonder veel aandacht besteed en ze was nog in oktober het thema van een werksessie onder het beschermheerschap van het Opzoekingscentrum voor de Wegenbouw, waarop de MIVB vaak een beroep doet voor advies en raadgevingen.

Om het gedrag van onder meer die bekledingen in de toekomst te verbeteren, heeft de MIVB – zoals andere maatschappijen – nieuwe bekledingen getest; ze gebruikt die ook (bijvoorbeeld gefigureerd beton) vaker en vaker of ze doet een beroep op nieuwe manieren om sporen te leggen.

Om bepaalde beschadigde stukken te herstellen, meer bepaald in het geval van bekledingen met klinkers, gebruikt de MIVB tevens asfaltbetonsoorten.

Om te kunnen zorgen voor deze taken van onderhoud en vernieuwing van de bekledingen, wordt per jaar een bedrag van ongeveer 1.240.000 EUR (50 miljoen BEF) aan die operaties besteed.

Geregeld worden daartoe opdrachten gegund. Om te trachten de doeltreffendheid en de voortgang van dit onderhoud nog te verbeteren, werd onlangs een raamovereenkomst afgesloten met een firma, om sneller te kunnen ingrijpen bij de talrijke punctuele interventies op dat stuk.

Waar mogelijk probeert de MIVB de werken voor de weg-bekleding te combineren met de werken voor de vernieuwing van de sporen. Deze aanpak is bedoeld om zo weinig mogelijk hinder te veroorzaken voor het algemeen verkeer en lijkt me overeen te stemmen met de geest van de ordonnantie inzake de mobiliteit en de coördinatie van de bouwplaatsen.

Vraag nr. 309 van de heer Marc Cools d.d. 23 mei 2002 (Fr.) :

Eigen baan voor de trams op de Charleroiesteenweg.

De aanleg van een eigen baan voor de trams op de Charleroiesteenweg stuit op veel verzet en doet heel wat vrees rijzen bij de handelaars en de buurtbewoners: omvang van de werken, versmalling van de trottoirs, afschaffing van parkeerplaatsen, meer geluidsoverlast en trillingen...

Tijdens de spitsuren worden de trams vooral op het stuk « Ma Campagne-Janson » opgehouden door het verkeer.

Zou een betere regeling van de verkeerslichten de reissnelheid van de trams niet ten goede komen, wat trouwens minder zou kosten dan een eigen baan ?

Réponse : La STIB se réfère à son cahier général des charges (arrêté du gouvernement de la RBC du 18 juillet 1996) qui prévoit notamment en son article 19.4.4. le maintien en bon état du revêtement de la zone occupée par les voies et allant jusqu'à 0,35 m au-delà des rails extérieurs.

Comme les différents gestionnaires de voirie en Région de Bruxelles-Capitale, la STIB est confrontée aux nombreux problèmes de tenue dans le temps des revêtements de ces chaussées fort sollicitées.

Cette problématique complexe fait l'objet d'une attention particulière et a encore été en octobre le thème d'une session de travail spécifique sous l'égide du Centre de Recherches Routières, dont les avis et conseils sont régulièrement sollicités par la STIB.

En vue d'améliorer à l'avenir, notamment le comportement de ces revêtements, la STIB, – comme d'autres – a testé et met en œuvre de plus en plus souvent de nouveaux revêtements (par exemple le béton imprimé) ou de nouveaux types de pose de voie.

Pour corriger certaines situations dégradées affectant plus particulièrement les revêtements en klinkers, la STIB recourt également à l'usage de bétons asphaltiques.

Pour faire face à ces missions d'entretien et de rénovation des revêtements, un montant annuel d'environ 1.240.000 EUR (50 millions de BEF) est consacré à ces opérations.

Des marchés sont régulièrement passés à cette fin. A noter que pour tenter encore d'améliorer l'efficacité et le suivi de cet entretien, un accord-cadre a été passé récemment avec une firme en vue de permettre de faire face plus rapidement aux nombreuses interventions ponctuelles dans ce domaine.

Enfin, il est vrai que, là où c'est possible, la STIB essaie de combiner les travaux de revêtement avec les travaux de renouvellement des voies. Cette approche qui vise à perturber le moins possible la circulation générale me semble correspondre à l'esprit de l'ordonnance sur la mobilité et la coordination des chantiers.

Question n° 309 de M. Marc Cools du 23 mai 2002 (Fr.) :

Le projet de site propre du tram chaussée de Charleroi.

La création envisagée d'un site propre pour le tram chaussée de Charleroi soulève beaucoup d'oppositions et de craintes chez les commerçants et riverains concernés : ampleur des travaux, raccourcissement des trottoirs, suppression de parkings, aggravation du bruit et des vibrations, ...

C'est aux heures de pointe et essentiellement dans le tronçon « Ma Campagne-Janson » que le tram est ralenti par la circulation.

Une meilleure gestion des feux ne pourrait-elle permettre, Monsieur le ministre, à un coût moindre qu'un site propre, d'améliorer la vitesse commerciale du tram ?

Zou de verkeersdoorstroming op de Charleroisesteenweg niet kunnen worden verbeterd door op die weg en in de Defacqzstraat alternatief eenrichtingsverkeer in te voeren ?

Strookt de versmalling van de stoepen tot 1,80 m met het doel om de handelsactiviteiten in die buurt uit te bouwen ?

De Charleroisesteenweg is vijf meter smaller dan de Brugmannlaan. Moet de steenweg bijgevolg niet anders worden aangelegd dan de Brugmannlaan, waarvan de heraanleg overigens geslaagd is ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid melden, zoals ik ook reeds de gelegenheid had het aan één van zijn collega's uit te leggen, dat het dossier met betrekking tot de aanpassingswerken op de Charleroisesteenweg reeds geruime tijd het voorwerp is van besprekingen tussen de verschillende belanghebbende actoren en onderzocht werd door het Bestuur Uitrusting en Vervoer van het gewestelijk Ministerie in samenwerking met de MIVB.

Deze belangrijke Brusselse verkeersas wordt gebruikt door de tramlijnen 91 en 92 en de geplande werken zullen zich over een lengte van 1,2 km uitstrekken, gecumuleerd in beide richtingen.

Aangezien de trams momenteel geluidslast en trillingen veroorzaken wegens de ouderdom en de beschadigde staat van de sporen, is het absoluut noodzakelijk dat de MIVB op korte termijn de sporen zou kunnen vernieuwen met aangepaste geluiddempende materialen.

Vermits de verkeersvoorwaarden voor de trams thans niet optimaal zijn, is het nodig dat de toekomstige aanpassingswerken een structurele oplossing bieden voor dit reeds lang bekend probleem, in overeenstemming trouwens met de bepalingen van het beheerscontract.

Een beter beheer van de verkeerslichten kan, zoals u zelf voorstelt, het verkeer en de reissnelheid van de tram inderdaad wezenlijk verbeteren, maar deze verbetering zal onvoldoende zijn, gelet op de huidige verkeersstroom en is geenszins vergelijkbaar met de gunstige gevolgen van een eigen baan.

Een experiment *in situ* is aan de gang en loopt van 27 mei tot 23 juni eerstkomend om de nieuwe door de MIVB voorgestelde aanpassingen in de beste voorwaarden uit te werken.

Overeenkomstig de lessen die uit de huidige test zullen getrokken worden en overeenkomstig het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en het Gewestelijk Bestemmingsplan, overwegen de verantwoordelijke voor het autoverkeer in verschillende secties van de Charleroisesteenweg eenrichtingsverkeer in te stellen, onder meer op het vak tussen het Stefaniaplein en de Berckmansstraat in de richting Ukkel, alsmede het vak tussen de Bronstraat en de Berckmansstraat naar het stadscentrum.

Deze nieuwe verkeersinrichting, die gerealiseerd zou worden in overleg met de gemeente Sint-Gillis, heeft tot doel het plaatselijk karakter van dit stuk van de Charleroisesteenweg te bevorderen en te herwaarderen.

Uw suggestie om op de Charleroisesteenweg en de Defacqzstraat alternatieve enkele rijrichting in te voeren is onvere-

La fluidité de la circulation chaussée de Charleroi ne pourrait-elle être améliorée par la mise en sens unique alternatif de la chaussée de Charleroi et de la rue Defacqz ?

Des trottoirs réduits à 1m80 dans une zone commerciale sont-ils compatibles avec le développement des commerces de cette zone ?

La chaussée de Charleroi est plus étroite de 5 mètres que l'avenue Brugmann. Ne faut-il pas dès lors, concevoir un aménagement de la chaussée de Charleroi différent de celui réalisé, avec bonheur, avenue Brugmann ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre – tel que j'ai déjà eu l'opportunité de l'expliquer à un de ses collègues – que le dossier concernant les aménagements à la chaussée de Charleroi a, depuis un bon moment, fait l'objet de nombreux pourparlers entre les différents acteurs intéressés et a été étudié par l'Administration de l'Équipement et des Déplacements du Ministère régional en collaboration avec la STIB.

Cet axe de circulation bruxellois important est utilisé par les lignes de tram 91 et 92 et les travaux planifiés se dérouleront sur une longueur de 1,2 km, cumulée dans les deux directions.

Vu qu'actuellement le tram provoque des nuisances sonores et vibratoires en raison de l'âge et de l'état dégradé des voies, il est impératif que la STIB puisse procéder à court terme au remplacement des voies, qui seront munies de dispositifs acoustiques adéquats.

Étant donné qu'aujourd'hui les conditions de circulation ne sont pas optimales pour les tramways, il est indispensable que le réaménagement à venir apporte une réponse structurelle à ce problème connu de longue date, conformément d'ailleurs aux dispositions du contrat de gestion.

Une meilleure gestion des feux, tel que vous le suggérez, peut en effet substantiellement améliorer le trafic et la vitesse commerciale du tram, mais cette amélioration sera nettement insuffisante en comparaison du trafic actuel et n'est aucunement comparable aux effets bénéfiques d'un site propre.

Un essai est réalisé *in situ* du 27 mai au 23 juin prochain, afin de mettre au point, dans les meilleures conditions, les nouveaux aménagements proposés par la STIB.

D'après les enseignements à tirer du test actuel et conformément au Plan Régional de Développement et au Plan Régional d'Affectation du Sol, les responsables envisagent de mettre différentes sections de la chaussée à sens unique pour la circulation automobile, notamment la section entre la place Stéphanie et la rue Berckmans en direction d'Uccle, de même que la section comprise entre la rue de la Source et la rue Berckmans en direction du centre ville.

Ce nouveau dispositif de circulation, qui serait réalisé en accord avec la commune de Saint-Gilles, viserait à favoriser et à valoriser le caractère local de ce tronçon de la chaussée de Charleroi.

Votre suggestion de mettre en sens unique alternatif la chaussée de Charleroi et la rue Defacqz est incompatible avec les résolu-

nigbaar met de besluiten van het Gewestelijk Bestemmingsplan en het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

Wat de versmalling van de voetpaden tot 1,80 m betreft, wat één van de oorspronkelijk voorgestelde oplossingen was, kan ik u geruststellen : momenteel is er geen sprake de breedte te verminderen.

Vraag nr. 310 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 mei 2002 (Fr.) :

Mogelijkheid om een GSM te gebruiken in de metro.

Naar verluidt is het niet mogelijk om in vele metrostations mobiel te telefoneren, bv. in Ribaucourt en Simonis.

Dat is des te jammer daar die stations niet tot de meest veilige van het net worden gerekend.

Kan de minister me terzake de huidige stand van zaken meedelen, rekening houdend met vroegere beslissingen van de MIVB om het gebruik van de GSM in de metro mogelijk te maken (beslissingen destijds genomen in het kader van de innoverende initiatieven) ?

Kan hij me ook de planning meedelen om het gebruik van GSM's overal mogelijk te maken ?

Antwoord : In antwoord op de gestelde vraag met betrekking tot de installaties van mobilofonie in de metro kan ik meedelen dat de MIVB, in overeenstemming met de gewestelijke autoriteiten, ervan overtuigd is dat de dekking van alle metrostations moet worden gerealiseerd.

Bepaalde bouwwerken, opgetrokken aan de oppervlakte, zijn vanzelfsprekend gedekt door de antennes van de twee operatoren Proximus en Mobistar.

Benevens de overeenkomst die reeds werd gemaakt met de nv Belgacom Mobile « Proximus », heeft de MIVB onlangs een gelijkaardige overeenkomst afgesloten met de nv Mobistar om deze operator eveneens in de mogelijkheid te stellen zijn uitrustingen in de metro- en premetroinstallaties te zetten.

Volgens die overeenkomst en volgens een bijvoegsel dat overeengekomen werd met Belgacom Mobile, zullen 44 stations en hun aangrenzende tunnels gedekt worden, zowel door Proximus als door Mobistar.

Het betreft de stations en aanpalende tunnels die deel uitmaken van :

- metrolijn 1a tussen de stations Koning Boudewijn en Beekkant;
- metrolijnen 1a en 1b tussen de stations Beekkant en Merode;
- metrolijn 1b tussen de stations Merode en Stokkel;
- metrolijn 2 tussen de stations Simonis en Zuidstation;

tions du Plan Régional de Développement et du Plan Régional d'Affectation du Sol.

Quant à la réduction de la largeur des trottoirs à 1,80 m, qui était une des solutions préconisées initialement, je peux vous assurer qu'il n'en est pas question actuellement.

Question n° 310 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 mai 2002 (Fr.) :

Possibilité d'utilisation d'un téléphone portable dans le réseau du métro.

Un de mes correspondants me fait observer qu'il n'est pas possible d'utiliser un GSM dans de nombreuses stations et notamment à Ribaucourt et à Simonis.

Il regrette d'autant plus cette situation que ces stations ne passent pas pour être les plus sûres du réseau.

Monsieur le ministre peut-il me faire connaître l'état actuel de la situation compte tenu de décisions antérieures de la STIB de rendre possible l'utilisation du GSM dans le métro, décisions prises à l'époque dans le cadre d'« initiatives innovantes » ?

Peut-il également indiquer quelle est la programmation prévue pour généraliser cet usage ?

Réponse : En réponse à la question que vous me posez au sujet des installations de mobilophonie dans le métro, je peux vous communiquer que la STIB, en accord avec les autorités régionales, est convaincue qu'il faut réaliser la couverture de toutes les stations de métro.

Certains ouvrages, construits en surface, sont naturellement couverts par les antennes des deux opérateurs Proximus et Mobistar.

Outre la convention déjà passée avec Belgacom Mobile s.a. « Proximus », la STIB a passé récemment une convention similaire avec la s.a. Mobistar pour permettre à cet opérateur de déployer ses équipements dans les installations du métro et prémétro.

Aux termes de cette convention et d'un avenant conclu avec Belgacom Mobile, 44 stations et leurs tunnels adjacents seront couverts tant par Proximus que par Mobistar.

Il s'agit des stations et tunnels adjacents faisant partie de :

- la ligne métro 1a entre les stations Roi Baudouin et Beekkant;
- les lignes métro 1a et 1b entre les stations Beekkant et Merode;
- la ligne métro 1b entre les stations Merode et Stockel;
- la ligne métro 2 entre les stations Simonis et Gare du Midi;

- premetrolijn Noord-Zuid tussen de stations Noordstation en Zuidstation.

De stations Ribaucourt en Simonis die u vermeldde, zijn dus opgenomen in de door de twee operatoren bediende bouwwerken.

Voor het ogenblik zijn de uitrustingswerken beëindigd en kunnen de gebruikers binnenkort gebruikmaken van de mobilofonienetwerken Proximus en Mobistar in de 44 stations en de aanpalende tunnels.

De twee operatoren hebben de verbintenis aangegaan de dekking van alle stations en tunnels te vervolledigen binnen een termijn van vier jaar.

Vraag nr. 311 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 3 juni 2002 (Fr.) :

Ongevallen met voertuigen van de MIVB.

Een jaar geleden heb ik de minister vragen gesteld over het aantal ongevallen waarbij voertuigen van de MIVB betrokken waren. Graag ontving ik de bijgewerkte cijfers. Ik dank de minister voor zijn antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel verkeersongevallen met de verschillende voertuigen van de MIVB (trams, premetro, metro en bus) waren er in 2001 per dag ?
- In hoeveel gevallen (op grond van de gesloten dossiers) was het personeel van de MIVB aansprakelijk ?
- Is de MIVB nog steeds gedeeltelijk haar eigen verzekeraar of heeft ze een overeenkomst gesloten met een verzekeringsmaatschappij die de aansprakelijkheid voor dergelijke ongevallen dekt ? Als ze haar eigen verzekeraar is, hoeveel heeft de MIVB in totaal moeten vergoeden voor ongevallen waarvoor ze aansprakelijk was en hoe is dat bedrag de jongste vijf jaar geëvolueerd ? Als ze een beroep doet op een externe verzekeraar, wie is dat dan, hoeveel bedragen de franchise en de jaarpremie, en hoe is de premie de jongste vijf jaar geëvolueerd ?
- Hoeveel bedroegen de beheerskosten van de schadegevallen in 2001 ?
- Hoeveel advocatenkosten betaalde de MIVB in 2001 ? Hoeveel advocaten zijn door de raad van bestuur van de MIVB aangewezen om namens haar geregeld in verkeersongevalgeschillen op te treden ? Heeft de MIVB « abonnementsovereenkomsten » met die advocaten en, zo ja, welk soort ?

Antwoord : Het geachte lid stelt me vragen met betrekking tot de verkeersongevallen van de MIVB-voertuigen.

Op basis van de gegevens die de MIVB me verstrekt, zal ik pogen ze zo duidelijk mogelijk te beantwoorden.

- la ligne de prémetro Nord-Sud entre les stations Gare du Nord et Gare du Midi.

Les stations Ribaucourt et Simonis que vous évoquiez, sont donc incluses dans les ouvrages desservis par les deux opérateurs.

Actuellement, les travaux de déploiement sont terminés et l'ouverture aux usagers des réseaux de mobilophonie Proximus et Mobistar dans les 44 stations et tunnels adjacents est imminente.

Les deux opérateurs se sont engagés à compléter la couverture de l'ensemble des stations et tunnels dans un délai de quatre ans.

Question n° 311 de M. Benoît Cerexhe du 3 juin 2002 (Fr.) :

Accidents de roulage de la STIB.

Il y a un an, j'avais interrogé le ministre quant aux accidents de roulage des véhicules de la STIB. Je souhaiterais aujourd'hui obtenir une actualisation de ces chiffres et remercie le ministre de répondre aux questions suivantes :

- Pour 2001, combien y-a-t-il eu d'accidents de roulage par jour pour les différents types de véhicules de la STIB (tramways, prémetro, métro et autobus) ?
- Pour les dossiers déjà clôturés, quel est le pourcentage d'accidents dont la responsabilité est imputable à un ou à des préposés de la STIB ?
- La STIB est-elle toujours partiellement son propre assureur ou a-t-elle contracté avec une compagnie d'assurances afin de couvrir sa responsabilité dans ce type d'accidents ? Si elle est son propre assureur, quel est le montant global des coûts exposés par la STIB dans les accidents où sa responsabilité est engagée et comment ce montant a-t-il évolué sur les cinq dernières années ? Si elle fait appel à une compagnie d'assurances externe, quelle est cette compagnie, quel est le montant de la franchise, quel est le montant de la prime annuelle payée et comment cette prime a-t-elle évoluée sur les cinq dernières années ?
- Quel est le coût total lié à la gestion des dossiers d'accidents de roulage pour l'année 2001 ?
- Quel est le montant total exposé en 2001 pour les frais d'avocats par la STIB ? Combien d'avocats, le Conseil d'administration a-t-il mandaté pour agir régulièrement au nom de la STIB dans des contentieux de roulage ? Le Conseil d'administration a-t-il négocié des « abonnements » avec ces avocats et dans l'affirmative de quel type ?

Réponse : L'honorable membre me pose des questions ayant trait aux accidents de roulage des véhicules de la STIB.

Sur la base des éléments de réponse de la STIB, j'essayerai d'y répondre le plus précisément possible.

Dagelijks heeft de MIVB een gemiddelde van 14,26 verkeersongevallen, waarbij haar voertuigen betrokken zijn.

Volgens type van voertuig en verdeeld over vijf jaar, ziet het dagelijkse gemiddelde ongevallenaantal er aldus uit :

	2001	2000	1999	1998	1997
Bus :	7,77	7,43	6,99	7,24	6,58
Tram :	6,°3	6,23	5,78	5,73	5,50
Metro/Métro	094,	0,90	0,92	0,93	0,88
Totaal/Total :	15,14	14,87	13,90	14,17	13,22

Het is onmogelijk het aantal ongevallen te bepalen waarbij de aansprakelijkheid aan de MIVB toegeschreven kan worden.

Zekere dossiers worden inderdaad behandeld op basis van de objectieve aansprakelijkheid (verplichte schadeloosstelling van de slachtoffers – zwakke weggebruikers – zonder dat aansprakelijkheid vastgesteld werd) en andere dossiers zijn nog aangehangig bij de rechtbanken.

De MIVB is steeds verzekerd bij een verzekeraar met een grote vrijstelling; onder dit bedrag handelt ze als haar eigen verzekeraar.

De jaarlijks kostprijs van de verkeersongevallen waarvoor de maatschappij aansprakelijk is tijdens de laatste vijf jaar, bedraagt :

	2001	2000	1999	1998	1997
in/en EUR	1.238.067	1.121.520	1.060.215	1.447.698	1.384.435

De jaarlijkse verzekeringspremies, in euro, aangegaan voor de burgerlijke aansprakelijkheid van de exploitatie, gedurende de laatste vijf jaar, bedragen :

	2001	2000	1999	1998	1997
in/en EUR	308.866	232.747	215.618	251.364	259.990

Het bedrag van de premie varieert naargelang van de exploitatie-inkomsten van de maatschappij.

De totale kostprijs voor het beheer van de verkeersongevallen bedraagt 660.038 EUR voor het jaar 2001.

De jaarlijkse erelonen van advocaten in verband met de betwiste verkeersongevallen en gedurende de laatste vijf jaar zijn onmogelijk in cijfers weer te geven, aangezien ze eveneens betrekking hebben op andere betwistingen zoals incidenten, agressies, het vervolgen van fraudeurs, de schuldvorderingen, enz.

Het totaal van de betaalde erelonen voor advocaten belooft 238.818 EUR in 2001.

Twee advocaten die de belangen van de maatschappij en van haar personeelsleden verdedigen inzake verkeersongevallen werden daartoe gemandateerd door de raad van bestuur van de MIVB.

Par jour, la STIB connaît en moyenne 14,26 accidents de roulage dans lesquels ses véhicules sont impliqués.

D'après le type de véhicules et répartis sur cinq ans, la moyenne journalière des accidents se traduit comme suit :

Il n'est pas possible de déterminer le nombre d'accidents dans lesquels la responsabilité est imputable à la STIB.

En effet, certains dossiers sont traités sur la base de la responsabilité objective (indemnisation obligatoire des victimes – usagers faibles – sans qu'il y ait responsabilité) et d'autres dossiers sont en cours devant les tribunaux.

La STIB est toujours assurée auprès d'un assureur avec une franchise importante, en deçà de laquelle elle agit comme propre assureur.

Le montant annuel des coûts d'accidents où la responsabilité de la société est engagée durant les cinq dernières années s'élève à :

Les primes annuelles d'assurance, en euros, contractées pour la responsabilité civile de l'exploitation durant les cinq dernières années, s'élèvent à :

Le montant de la prime fluctue en fonction de la recette d'exploitation de la société.

Le coût total lié à la gestion des dossiers d'accidents de roulage se monte à 660.038 EUR pour 2001.

Les coûts annuels des frais d'avocats, liés au contentieux de roulage et durant les cinq dernières années, sont impossibles à chiffrer puisqu'ils se rapportent aussi à d'autres litiges, comme les incidents, les agressions, la poursuite des fraudeurs, les créances, etc.

Le total des frais d'avocats exposés s'élève à 238.818 EUR pour 2001.

Deux avocats, défendant les intérêts de la société et de ses agents pour les accidents de roulage, sont mandatés par le conseil d'administration de la STIB.

Vraag nr. 312 van de heer Michel Moock d.d. 3 juni 2002 (Fr.) :***De kostprijs van een reiziger op het MIVB-net.***

Kan de minister me meedelen hoeveel een reiziger de MIVB gemiddeld kost per kilometer en per vervoersmodus (tram/bus/metro) ?

Kan de minister me zeggen hoe die kostprijs wordt berekend? Kan hij een opsplitsing maken met en zonder verrekening van de investeringen en de leningen ?

Antwoord : Ik herinner er het geachte lid aan dat het financieel verslag van het boekjaar 2001 van de MIVB recentelijk aan alle volksvertegenwoordigers bezorgd is.

In het activiteiten- en financieel verslag 2001 van de MIVB vindt u de totale jaarlijkse kostprijs van de openbare vervoersmaatschappij, buiten investeringen of leningen, namelijk 318.360.000 EUR.

Indien u de investeringskosten en de interesten van de schuldenlast erbij telt, namelijk 95.042.000 EUR, bedragen de jaarlijkse kosten van de MIVB 413.402.000 EUR.

Indien u dit cijfer deelt door de totale kilometerproductie, alle transportwijzen samen, te weten 39.350.000 km, kan u bij benadering de totale kostprijs per km berekenen, namelijk 10,5 EUR/km.

Vandaag beschikt de MIVB niet over de cijfers die u vraagt. Die gegevens moeten immers rekening houden met het corresponderende gebruik door de klanten en onder andere met de abonnementen naargelang de verschillende vervoermodi.

Om die reden voorziet het beheerscontract in het uitwerken van een financiële en boekhoudkundige transparantie van de kosten en de geldstromen van de onderscheiden wijzen van vervoer, dit wil zeggen metro, trams en autobussen.

In dat verband zal de MIVB in de loop van 2003 een model in werking stellen dat de transparantie van de inkomsten en lasten zal toelaten.

Het is precies de bedoeling van een dergelijke financiële transparantie om een zicht te hebben op de economische en financiële ontvangsten en uitgaven per centrum van resultaten, categorieën en vervoersmodi.

Ik wil er wel op wijzen dat de cijfers waarover we op dat moment zullen beschikken – indien ze bekendgemaakt worden – een mogelijk risico kunnen inhouden voor de positie van de maatschappij.

Immers, in de huidige economische situatie waarin het Europees openbaar vervoer evolueert en in de toekomst misschien nog verder zal terechtkomen, namelijk de mededinging van verschillende operatoren, is het misschien niet echt aangewezen de kosten en de eenheidsprijzen van de door de MIVB vervoerde reizigers per bus, tram of metro zonder meer bekend te maken.

Het geachte lid zal zich er zeker van bewust zijn dat de kostprijs van alle ondernemingen (of ze nu overheidsbedrijven zijn of op privé-kapitaal steunen) informatie van zuiver

Question n° 312 de M. Michel Moock du 3 juin 2002 (Fr.) :***Le prix de revient d'un voyageur sur le réseau de la STIB.***

Le ministre peut-il nous faire parvenir les prix moyens de revient par voyageur transporté et par kilomètre parcouru en fonction du type de transport en commun (tram/bus/méto) ?

Le ministre peut-il nous détailler les divers éléments de ce calcul et le ventiler avec et sans la prise en compte du coût des investissements et des emprunts ?

Réponse : Je rappelle à l'honorable membre que le rapport financier de la STIB pour l'exercice 2001 a récemment été transmis à tous les députés.

Dans le rapport d'activité et financier 201 de la STIB vous trouverez le coût total annuel de la société de transports publics, hors investissements ou emprunts, qui est de 318.360.000 EUR.

En y ajoutant les frais d'investissement et les intérêts de la dette, c'est-à-dire 95.042.000 EUR, le coût annuel de la STIB s'élève à 413.402.000 EUR.

Si vous divisez ce chiffre par le total de production kilométrique, tous modes confondus, c'est-à-dire 39.350.000 km, vous obtenez le prix de revient global approximatif, à savoir 10,5 EUR.

En réalité, la STIB ne dispose à ce jour pas des chiffres que vous demandez. Ces données doivent en effet tenir compte de l'utilisation correspondant par les clients, et notamment des abonnements pour les différents modes de transport.

C'est pourquoi, le contrat de gestion prévoit l'élaboration d'une transparence financière et comptable des frais et des flux financiers des différents modes de transport que sont le métro, les tramways et les autobus.

A ce propos, la STIB lancera dans le courant de 2003 un modèle qui assurera la transparence des recettes et des charges.

L'objectif d'une telle transparence financière consiste précisément à mieux connaître les recettes et dépenses économiques et financières par centre de résultats, de catégories et de modes de transport.

Je tiens cependant à souligner que les chiffres dont nous disposerons à ce moment-là – s'ils sont rendus publics – peuvent présenter un risque pour la position de la société.

En effet, dans le cadre économique actuel dans lequel évoluent aujourd'hui et continueront à évoluer dans un avenir probable les transports publics européens, à savoir l'ouverture de la concurrence entre les différents opérateurs, il n'est pas vraiment indiqué de révéler sans plus les coûts et les prix de revient des voyageurs transportés par la STIB en bus, tramway ou métro.

L'honorable membre comprendra aisément que le prix de revient de toute entreprise (quelle soit à capital public ou privé) constitue une information à caractère tout à fait stratégique qui

strategische kenmerken is, waarvoor een volledige vertrouwelijkheid moet behouden blijven. Zoniet zou deze informatie, die ter beschikking van grote internationale groepen kan worden gesteld, de verdere werking van de betrokken onderneming in gevaar kunnen brengen.

Het Gewest zal zich dus op dat ogenblik de vraag moeten stellen welke gegevens kunnen worden bekendgemaakt zonder de positie van onze openbaarvervoersmaatschappij in het gedrang te brengen.

Vraag nr. 313 van de heer Serge de Patoul d.d. 3 juni 2002 (Fr.) :

Fonteinen aan het Montgomeryplein en in het Jubelpark.

Op het Montgomeryplein staat een fontein die het Gewest daar heeft laten plaatsen. De fontein werkt echter niet regelmatig. Bovendien zou de hoofdstraal alsmaar minder worden gebruikt.

Is er vastgesteld van welk uur tot welk uur die fontein moet werken en is de tijd tussen de kleine stralen en de grote straal ook vastgesteld ?

Gelet op de huidige werking zou men kunnen denken dat technische problemen aan de grondslag liggen van het geringe gebruik van die fontein.

Zijn er inderdaad technische problemen die de goede werking van die fontein verstoren ?

Wanneer we naar het centrum van de stad rijden dan komen we ook langs een fontein voor de bogen van het Jubelpark. Ook die fontein werkt praktisch nooit. Dat is jammer want ze geeft de omgeving extra cachet.

Waarom werkt die fontein zo weinig ?

Zal die toestand verholpen worden ?

Antwoord : De onregelmatige werking van de fontein van het Montgomeryplein is te wijten aan het feit dat de hoogte van de stralen wordt geregeld door een windmeter. Bij hevige wind zorgt een elektronisch apparaat dat het toertal van de pompen vermindert wordt, zodat de waterstralen in hoogte zakken en dat zodoende overdreven waterverlies door verneveling vermeden wordt. Op dit ogenblik is echter het elektronisch regeltoestel van de centrale straal defect en de herstelling zal ongeveer twee weken in beslag nemen. Deze herstelling zal uiterlijk tegen 25 juni 2002 uitgevoerd zijn. Daarna zal de centrale straal opnieuw in dienst treden.

De fontein aan het Jubelpark is inderdaad jaren geleden in onbruik geraakt, tot groot ongenoegen van de Brusselse overheid, trouwens. Er dient echter op gewezen dat de heropstarting van de fontein geen bevoegdheid is die binnen het Brussels Gewest valt, maar eerder afhangt van de Federale Staat, die de eigenaar van het Jubelpark is.

exige la plus totale confidentialité, sous peine de mettre à la disposition de grands groupes internationaux des informations de nature à mettre en péril la pérennité de l'entreprise en question.

La Région devra dès lors à ce moment-là se poser la question quelles sont les données qui peuvent être communiquées sans mettre en péril la position de notre société de transports publics.

Question n° 313 de M. Serge de Patoul du 3 juin 2002 (Fr.)

Fontaines au square Montgomery et au parc du Cinquante-naire.

Le square Montgomery dispose d'une fontaine que la Région a réalisée. Celle-ci fonctionne d'une façon irrégulière. De plus, il semble que le jet principal soit de moins en moins utilisé.

Pour cette fontaine, un horaire a-t-il été établi pour l'utilisation de celle-ci et pour la répartition dans le temps des petits jets et du grand jet ?

Avec le fonctionnement actuel, on peut penser que des problèmes techniques soient la cause du peu d'utilisation de cette fontaine.

Des difficultés techniques posent-elles problème pour le fonctionnement de cette fontaine ?

En se rendant au centre ville, il existe également une fontaine avant les arcades du Cinquante-naire. Celle-ci ne fonctionne pratiquement jamais. Ce peu d'utilisation est regrettable car la fontaine valorise le lieu.

Quelle est dès lors la raison pour laquelle il y a si peu d'utilisation de cette fontaine ?

Est-il envisagé de modifier cette situation ?

Réponse : Le fonctionnement irrégulier de la fontaine sur la place Montgomery est dû au réglage de la hauteur des jets par un anémomètre. Par vent fort, un dispositif électronique veille à ce que le régime des pompes soit diminué, afin que la hauteur des jets d'eau soit limitée et que l'on évite autant que possible les pertes d'eau sous forme de vaporisation. Actuellement, le dispositif de réglage électronique du jet central est défectueux et sa réparation prendra deux semaines environ. Cette réparation sera effectuée pour le 25 juin 2002 au plus tard. Ensuite, le jet central sera remis en service.

Il est exact que la fontaine du parc du Cinquante-naire ne fonctionne plus depuis plusieurs années, et les responsables de la Région de Bruxelles-Capitale sont les premiers à le regretter. Il faut savoir que la remise en état de la fontaine ne relève pas de la Région mais bien de l'Etat fédéral qui est le propriétaire du parc du Cinquante-naire.

Minister Didier Gosuin wiens toezichtsadministratie, het BIM, het park voor rekening van de Federale Staat beheert, heeft in verband hiermee meer dan eens de verschillende opeenvolgende federale ministers geïnterpelleerd die bevoegd zijn voor de Regie der Gebouwen.

Uit de diagnose van het BIM is gebleken dat de fontein opnieuw in werking kan worden gesteld mits ze volledig hernieuwd wordt : het hydromechanisch systeem is immers helemaal verouderd en lekt overal. Naar de jongste informatie ingewonnen bij het kabinet van de bevoegde federale minister, zou er een oplossing voor deze zaak eindelijk in de maak zijn. Ingevolge een recente openbare aanbesteding van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, zou de Regie der Gebouwen enkele offertes hebben ontvangen die momenteel in onderzoek zijn. De werken zullen vermoedelijk in september aanvangen.

Vraag nr. 314 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 7 juni 2002 (Fr.) :

Gelijktijdige aankomst van trams op de gemeenschappelijke stukken 's avonds en in het weekend.

Ik verneem dat trams die rijden op verschillende gemeenschappelijke stukken van twee of meer lijnen en die eenzelfde frequentie hebben, gelijktijdig aankomen.

Dit doet een probleem rijzen voor de gebruikers, vooral 's avonds en tijdens het weekend, aangezien de passagiers 15 minuten moeten wachten en dan twee of drie trams tegelijk zien aankomen (bijvoorbeeld trams 81 en 94 in Jette en trams 52, 55, 56 in Schaarbeek naar het centrum van de stad). De reizigers moeten niet alleen wachten, ze moeten zich ook in oncomfortabele omstandigheden verplaatsen aangezien de eerste tram overvol zit en bijgevolg vertraging oploopt terwijl de tweede tram leeg is en ook vertraging oploopt.

Graag ontvang ik een antwoord van de minister op de volgende vragen :

- Waarom stelt de MIVB de dienstregeling van de trams ('s avonds en in het weekend) op eenzelfde stuk niet beter op elkaar af ?
- Welke maatregelen worden er overwogen om ervoor te zorgen dat de trams die op gemeenschappelijke stukken rijden met enig tijdsverschil en niet terzelfdertijd op een bepaalde halte aankomen, waardoor men tijd zou winnen en de reizigers meer tevreden zou stellen ?

Antwoord : Het geachte lid is er zonder twijfel van op de hoogte dat een belangrijk aantal diensten van de MIVB in herstructurering is sinds januari van dit jaar.

Hierbij werd een dienst Cliëntenstrategie opgericht, die als fundamentele opdracht heeft de structuur van het aanbod aan de cliënteel te herzien, onder meer met betrekking tot de exploitatieperiodes, met als doel het best mogelijke kwaliteitsaanbod te bieden en toch binnen de perken van het budget te blijven.

A ce propos, le ministre Didier Gosuin, dont l'Administration de tutelle, l'IBGE, gère le parc pour compte de l'Etat fédéral, a à de très nombreuses reprises interpellé les différents ministres fédéraux successif responsables de la Régie des Bâtiments.

Le diagnostic posé par l'IBGE signale que la remise en activité de la fontaine implique une rénovation complète de celle-ci. En effet, la fontaine présente à la fois des problèmes d'étanchéité et de vétusté du système hydromécanique. Selon les dernières informations fournies au ministre Gosuin par le Cabinet du ministre fédéral compétent, ce dossier serait – enfin – sur le point d'aboutir. La Régie des bâtiments aurait reçu des offres suite au lancement récent d'un marché de travaux par adjudication publique. Ces offres sont actuellement analysées. Le début des travaux est prévu pour le mois de septembre.

Question n° 314 de Mme Geneviève Meunier du 7 juin 2002 (Fr.) :

Le passage simultané, plutôt que cadencé des trams sur les tronçons communs en soirée et le week-end.

Il me revient que des trams circulant sur plusieurs tronçons communs entre deux ou plusieurs lignes et ayant une même fréquence font l'objet d'un passage simultané plutôt que cadencé.

Cela pose problème aux usagers surtout en soirée et le week-end puisque les usagers doivent attendre 15 minutes et puis deux ou trois trams arrivent en même temps (exemple du 81 et 94 à Jette et du 52, 55, 56 à Schaarbeek vers le centre-ville). Outre l'attente pour l'usager, il doit voyager dans des conditions inconfortables puisque le premier tram est bondé et prend dès lors du retard, le deuxième est vide et prend lui aussi du retard.

J'aimerais dès lors poser les questions suivantes au ministre :

- Pourquoi la STIB n'organise-t-elle pas une coordination entre les horaires des trams (le soir et le week-end) circulant sur le même tronçon.
- Quelles mesures compte-t-elle prendre pour assurer un passage cadencé et non plus en même temps sur les tronçons communs des trams permettant un gain de temps et une plus grande satisfaction des usagers ?

Réponse : L'honorable membre est sans nul doute au courant qu'un nombre important de services de la STIB est en restructuration depuis janvier de cette année.

Dans ce contexte un Service de Stratégie Clients a été mis sur pied, dont la mission fondamentale est de revoir la structure de l'offre à la clientèle, notamment au point de vue de ses plages d'exploitation, dans le but de donner la meilleure offre de qualité possible tout en restant dans le cadre de son budget.

Deze nieuwe directie zal vast en zeker rekening houden met de pertinente gegevens van uw vraag.

De MIVB is er zich van bewust dat de structuur van haar net en haar huidig aanbod verbeterd kunnen worden, maar haar streven naar kwaliteit kan spijtig genoeg niet alle problemen in één keer onmiddellijk oplossen.

De coördinatie tussen de dienstregelingen van trams op eenzelfde stuk tijdens de avond of in het weekend en de verbetering naar regelmatige doortochten ervan zijn prioriteiten van deze nieuwe dienst en ik zal niet nalaten u op de hoogte te brengen van de grote fasen van bestudeerde of gerealiseerde herstructureeringen.

Het departement Netintegratie heeft nochtans de lijnen 23 en 90 tussen het Meiserplein en het Zuidstation reeds gecadanceerd (Berkendaal in de avond).

Op de Noord-Zuid as is lijn 55 gecadanceerd met de lijnen 23 en 90 en de lijnen 52 en 56 zijn gecadanceerd vanaf de halte Prinses Elisabeth en het Zuidstation.

Lijn 81 wordt met lijn 83 gecadanceerd aan het Zuidstation en lijn 94 is gecadanceerd met lijnen 92 en 93 in de Koningsstraat.

De grafieken zijn zo opgesteld dat de voorvermelde cadanceringen nageleefd worden. Er wordt bovendien rekening gehouden met de bovengrondse lijnen die aansluiting geven met de metro.

Zo geeft lijn 52 aansluiting met de metrolijn in het Zuidstation, de lijn 55 met de metrolijn in het Zuidstation en Rogier, zoals ook de lijnen 56 en 81.

Lijn 94 geeft aansluiting met de metrolijn in Louiza.

Zoals het geachte lid kan oordelen, zijn de diensten van de MIVB niet bij de pakken blijven zitten en ik vraag u het vertrouwen voor de inspanningen die ze leveren en in de toekomst nog zullen leveren.

Vraag nr. 315 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 7 juni 2002 (Fr.) :

De klimaatregeling in de nieuwe trams.

De procedure voor de aankoop van nieuwe trams is opgestart.

Ik verneem dat het bestek niet zou voorzien in klimaatregeling voor de nieuwe tramstellen. Er zij echter op gewezen dat, tijdens hete zomerdagen, de bestuurders van de trams 2000 ondraaglijke hitte in hun cabine moeten weerstaan (er zouden temperaturen zijn gemeten van meer dan 60°). Tijdens dergelijke hete zomerdagen moeten die trams 2000 dan ook door oudere trams worden vervangen.

Graag vernam ik van de minister of het bestek voor de aankoop van de nieuwe trams wel degelijk voorziet in klimaatregeling in de cabine van de bestuurder.

Cette nouvelle direction ne manquera pas de tenir compte des éléments pertinents soulevés par votre question.

La STIB est consciente que la structure de son réseau et son offre actuelle sont améliorables, mais sa recherche de qualité ne peut malheureusement pas résoudre tous les problèmes en une fois et immédiatement.

La coordination entre les horaires des trams circulant sur un même tronçon en soirée ou en week-end et l'amélioration vers des passages cadencés de ceux-ci sont des priorités du nouveau service et je ne manquerai pas de vous tenir au courant des grandes phases de restructuration étudiées ou réalisées.

Le département Intégration du Réseau a néanmoins, dès à présent, cadencé les lignes 23 et 90 entre la place Meiser et la gare du Midi (Berkendael en soirée).

Sur l'axe Nord-Sud la ligne 55 est cadencée avec les lignes 23 et 90 et les lignes 52 et 56 sont cadencées à partir de la halte Princesse Elisabeth et la gare du Midi.

La ligne 81 est cadencée avec la ligne 83 à la gare du Midi et la ligne 94 est cadencée avec les lignes 92 et 93 dans la rue Royale.

Les graphiques sont réalisés de telle façon que les cadences précitées soient respectées. Il est tenu compte en surplus des lignes de surface qui donnent correspondance avec le métro.

Ainsi la ligne 52 donne correspondance à la ligne de métro à la gare du Midi, la ligne 55 à la ligne de métro à la gare du Midi et à Rogier, de même que les lignes 56 et 81.

La ligne 94 donne correspondance à la ligne de métro à Louise.

Comme l'honorable membre peut juger, les services de la STIB n'ont pas chômé et je vous demande la confiance pour les efforts qu'ils fournissent et fourniront à l'avenir.

Question n° 315 de Mme Geneviève Meunier du 7 juin 2002 (Fr.) :

La climatisation des nouveaux trams.

La procédure d'achat des nouveaux trams a été lancée.

Il me revient que le cahier des charges ne prévoirait pas la climatisation pour les nouveaux trams. Or durant l'été, lors de fortes chaleurs, les chauffeurs de trams 2000 ont dû affronter des chaleurs insupportables dans l'habitacle (des températures de plus de 60° degrés auraient été relevées). Durant ces jours de fortes chaleurs, ces trams 2000 ont dû pour cette raison être remplacés par des anciens.

J'aimerais interroger le ministre pour savoir si le cahier des charges pour l'achat des nouveaux trams a bien prévu la climatisation de l'habitacle du chauffeur.

Zo niet, welke maatregelen worden er dan genomen om ervoor te zorgen dat de temperatuur conform de temperatuur is die wordt voorgeschreven in het algemeen reglement op de arbeidsbescherming ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat bestek nr. 230.63000 voor de aankoop van de nieuwe trams van het 3000 type van de MIVB in paragraaf 4.5.8.1. (pagina's 284 tot 290 van de technische clausules) in een klimaatregeling van de stuurcabine voorziet.

Vraag nr. 316 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 7 juni 2002 (Fr.) :

De achterstand bij het toegankelijk maken van de metrostations voor personen met beperkte mobiliteit.

U hebt zopas het vernieuwde metrostation Maalbeek ingewijd. Dit is eindelijk toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit, in het bijzonder voor personen in een rolstoel. Er is immers een lift die hen naar de perrons brengt maar om in het metrostel te stappen moet een personeelslid, dat eerst op de hoogte moet worden gebracht, een toegangsplatform plaatsen.

Ik heb u in het verleden reeds gevraagd hoeveel metrostations zouden moeten worden aangepast opdat personen met beperkte mobiliteit er toegang zouden toe hebben. U hebt me geantwoord dat er twee stations per jaar zouden worden aangepast. Dat is al niet veel, maar klaarblijkelijk wordt die planning toch niet gevolgd, aangezien er sedert het begin van deze zittingsperiode (2,5 jaar geleden) slechts één enkel metrostation is aangepast.

Graag ontving ik dan ook een antwoord op de volgende vragen :

- Welke maatregelen gaat u nemen om de toegankelijkheid van de metrostations voor personen met beperkte mobiliteit te versnellen en uw belofte om twee stations per jaar aan te passen na te komen ?
- Welke maatregelen gaat u nemen om het instappen te vergemakkelijken zodat de desbetreffende personen niet telkens weer een beroep moeten doen op een derde om een toegangsplatform te plaatsen ?
- Zullen de personen met beperkte mobiliteit makkelijker kunnen instappen in de nieuwe metrostellen die door de MIVB zullen worden aangekocht ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid opmerkzaam maken dat ik een gedetailleerd antwoord gaf op de schriftelijke vraag nr. 211 van collega M. Cools in augustus 2001, alsmede op de mondelinge vraag van de heer Van Assche op 26 april 2002 in verband met de planning van de liften in de metrostations.

In het kader van de studies voor toegankelijkheid van metrostations voor personen met beperkte mobiliteit – onder andere diegenen die zich verplaatsen in een rolstoel – heeft het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) een eerste potentiële planning van plaatsing van uitrustingen opgesteld waardoor deze personen rechtstreeks toegang tot de perrons zullen hebben.

Dans le cas contraire, quelles sont les mesures prises pour que les chauffeurs circulent dans des conditions de température compatibles avec le règlement général pour la protection du travail.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que le cahier spécial des charges n° 230.63000 pour l'achat des nouveaux trams du type 3000 de la STIB prévoit en paragraphe 4.5.8.1. (pages 284 à 290 des clauses techniques) une climatisation de l'habitacle du chauffeur.

Question n° 316 de Mme Geneviève Meunier du 7 juin 2002 (Fr.) :

Le retard pour l'accessibilité des stations de métro aux PMR.

Vous venez d'inaugurer la station de métro rénovée de Maelbeek celle-ci étant enfin accessible aux personnes à mobilité réduite, plus particulièrement les personnes en chaise roulante. Un ascenseur permet d'accéder aux quais, mais pour accéder au métro il faut qu'un préposé préalablement averti installe une rampe d'accès.

Je vous avais déjà dans le passé interpellé pour connaître le nombre de stations devant être réaménagées pour permettre l'accès aux PMR. Vous m'aviez répondu que le programme prévoyait deux stations par an. Ce n'est déjà pas beaucoup, mais apparemment ce planning n'est pas respecté puisque depuis le début de cette législature (deux ans et demi) une seule station a été aménagée.

Je voudrais dès lors vous poser plusieurs questions :

- Quelle mesure comptez-vous prendre pour accélérer l'accessibilité des stations de métro aux PMR et respecter l'engagement pris de deux stations par an ?
- Quelle mesure comptez-vous prendre pour faciliter l'accès aux rames de métro, sans devoir chaque fois requérir l'aide d'une personne extérieure pour installer une rampe d'accès ?
- Les nouvelles rames de métro qui vont être achetées par la STIB seront-elles plus accessibles aux PMR ?

Réponse : Je peux faire remarquer à l'honorable membre que j'ai donné une réponse détaillée à la question écrite n° 211 du collègue M. Cools en août 2001, de même qu'à la question orale de monsieur Van Assche le 26 avril 2002, en ce qui concerne le planning pour l'installation d'ascenseurs dans les stations de métro.

Dans le cadre des études d'accessibilité des stations de métro aux personnes à mobilité réduite – notamment celles se déplaçant en chaise roulante – l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) a établi un premier possible planning pour l'implantation de dispositifs permettant à ces personnes d'accéder directement aux quais.

In de hypothese van de installatie van 125 uitrustingen met liften in 54 stations, zou het billijk zijn voorop te zetten dat het geheel van die stations tegen 2012 zou voltooid zijn, wat in feite overeenkomt met een gemiddelde dat de twee per jaar ver overtreft !

Het is echter duidelijk dat de planning moet bevestigd worden door technische en gedetailleerde studies die voor elk van de stations zullen moeten gebeuren en op basis van de beschikbaarheid van investeringsbudgetten voor die periode.

Ter informatie geef ik u de huidige stand van zaken van de studies en de werken in synthese :

a) op het bestaande net :

- De installatie van de liften in het station Maalbeek is beëindigd;
- De metrostations De Brouckère en het Centraal Station worden aangepast, in nauw verband met de aan de gang zijnde vernieuwings- en aanpassingswerken;
- De liften in het station Belgica en het Zuidstation moeten volgens de bestaande planning operationeel zijn in 2003;
- De metrostations Kunst-Wet, Heizel, Madou, Park, Naamse Poort, Rogier, Sint-Katelijne en Tomberg zullen in principe in 2004 aan de beurt zijn;
- Ten slotte in 2005 komen de stations Beekkant, Demey, Sint-Guido, Simonis en een eerste fase van het station Petillon in aanmerking voor een uitrusting met liften;
- Vervolgens de studie voor de aanpassing van de stations Graaf van Vlaanderen, Houba-Brugmann, Merode, Roodebeek;
- De studie en de uitrusting van het station Schuman zullen geïntegreerd worden in de verbouwing van de kunstwerken in het kader van de GEN-werken;
- In de studie en de uitrusting van ongeveer 15 te bepalen bijkomende stations zal op middellange termijn worden voorzien voor de terbeschikkingstelling tegen 2009;
- In de studie en de uitrusting van de overige 19 stations is op lange termijn voorzien voor de terbeschikkingstelling tegen 2012.

b) in de nieuwe stations,

de opdrachten van studie en werken voor de toekomstige stations

Het Rad,
Coovi,
Eddy Merckx,
Erasmus,
Delacroix,
Weststation

behelzen de installatie van liften die operationeel zullen zijn vanaf de indienststelling van die uitbreidingen.

Sur la base d'une hypothèse d'installation de 125 équipements d'ascenseurs dans 54 stations, il est raisonnable de considérer que l'ensemble de ces stations pourrait être équipé à l'horizon 2012, ce qui équivaut en fait à une moyenne bien supérieure à celle de deux ascenseurs par an !

Il est toutefois clair que ce planning devra être validé à la fois sur la base des études techniques détaillées qui devront être menées pour chacune des stations, et de la disponibilité de budgets d'investissement sur cette période.

A titre d'information, je vous résume l'état actuel des études et travaux concernés :

a) dans le réseau existant :

- L'installation des ascenseurs dans la station Maelbeek est terminée;
- Les stations de métro de Brouckère et Gare Centrale sont adaptées sur la base des travaux de rénovation et de modification en cours;
- D'après le planning actuel, les ascenseurs dans la station Belgica et la Gare du Midi devront être opérationnels en 2003;
- En 2004, ce sera en principe au tour des stations de métro Arts-Loi, Heysel, Madou, Parc, Porte de Namur, Rogier, Sainte-Catherine et Tomberg;
- En 2005 enfin, les stations Beekkant, Demey, Saint-Guidon, Simonis et une première phase de la station Pétilion entreront en ligne de compte pour l'installation d'ascenseurs;
- Suivra ensuite l'étude pour l'adaptation des stations Comte de Flandre, Houba-Brugmann, Merode, Roodebeek;
- L'étude et équipement de la station Schuman seront intégrés dans la transformation des ouvrages dans le cadre des travaux pour le RER;
- L'étude et l'équipement d'environ 15 stations supplémentaires à définir sont prévus à moyen terme, en vue d'une mise à disposition à l'horizon 2009;
- L'étude et l'équipement des 19 stations restantes sont prévus à long terme, en vue d'une mise à disposition à l'horizon 2012.

b) dans les nouvelles stations,

les marchés d'étude et de travaux des futures stations

La Roue,
Ceria,
Eddy Merckx,
Erasme,
Delacroix,
Gare de l'Ouest,

comprendront l'installation d'ascenseurs qui seront opérationnels dès la mise en service de ces extensions.

Wat de huidige metrovoertuigen betreft, hebben de technische diensten van de MIVB verschillende studies ondernomen die technische en economische hindernissen aantoonde met betrekking tot de installatie van een kist met een telescopisch hellend vlak.

Aangezien de hoogte van de huidige vloer van een metrostel de inbouw van zulk een kist niet mogelijk maakt, zullen werken die de structuur veranderen noodzakelijk zijn, waardoor uiterst hoge kosten gemaakt worden voor voertuigen die reeds meer dan 25 jaar oud zijn. Tevens brengen de lange realisatietijden de beschikbaarheidscijfers van het materieel dat in dienst moet gesteld worden, in gevaar.

Daarentegen kan ik melden dat in het bestek van het nieuwe rollend materieel dat binnenkort zal worden besteld, zeer duidelijk vermeld is dat de voertuigen een uitrusting moeten hebben om de afstand tussen het perron en het voertuig te overbruggen.

Vraag nr. 317 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 7 juni 2002 (Fr.) :

Camera's op het grondgebied en de wegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

We stellen vast dat er in het Brussels Gewest almaar meer camera's worden geplaatst die voor tal van zaken worden gebruikt.

Het lijkt me nuttig een stand van zaken op te maken.

In dat opzicht had ik graag een antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel camera's zijn er in het Brussels Gewest geplaatst ? In geval er geen precies totaalcijfer is: voor hoeveel camera's heeft het Gewest toestemming verleend ?
- Neemt dat aantal nog toe ? Hoe is dat aantal camera's de jongste vijf jaar geëvolueerd ?
- Waar staat elk van die camera's (precieze plaats, te weten aan verkeerslichten, openbare of privé-gebouwen, enz.) ?
- Waarvoor dienen die camera's (toezicht op het verkeer, toezicht op de perrons of mogelijke criminaliteit) ? Welke kenmerken hebben die camera's (mogelijke zoom, infrarood, snelheidsmeting, rotatie tot 360°, enz.) ?
- Hoeveel kost een camera, naargelang van het type ? Wie betaalt die camera's ? Heeft het Gewest zelf een aantal van de geplaatste camera's, of ze allemaal betaald ?
- Denkt de minister dat het aantal camera's in de toekomst zal toenemen (lopende opdrachten, enz.) ?
- Worden of zouden een aantal van die camera's kunnen worden gebruikt om verkeersovertredingen vast te stellen (het rood licht negeren, overdreven snelheid, enz.)? Hoeveel kosten of

En ce qui concerne les rames de métro actuelles, les services techniques de la STIB ont mené diverses études qui ont permis de démontrer que des obstacles techniques et économiques existaient pour l'implantation d'un caisson contenant une rampe télescopique.

En effet, étant donné que la hauteur du plancher actuel d'une rame de métro ne permet pas l'intégration d'un tel caisson, des travaux modifiant la structure seraient nécessaires, générant des coûts exorbitants, pour des véhicules ayant plus de 25 ans d'âge et des délais de réalisation importants pouvant mettre en péril le taux de disponibilité du matériel à mettre en service.

Par contre, je peux vous informer que le cahier des charges pour le nouveau matériel roulant qui sera commandé bientôt prévoit explicitement que les voitures seront dotées d'un dispositif permettant de pallier la distance entre quai et véhicule.

Question n° 317 de Mme Béatrice Fraiteur du 7 juin 2002 (Fr.) :

Caméras sur le territoire et les voiries de la Région de Bruxelles-Capitale.

On doit constater qu'il y a de plus en plus de caméras en Région bruxelloise. Elles sont affectées à des tâches les plus diverses.

Il m'apparaît utile de faire le point.

Dans cet esprit, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Quel est le nombre de caméras installés en Région bruxelloise ou, à défaut de données globales précises, quel est le nombre de caméras dont la Région a approuvé l'installation ?
- Le nombre de ces caméras est-il en augmentation ? Quelle a été l'évolution sur les cinq dernières années ?
- Pour chacune des caméras, où sont-elles installées (lieu précis mais aussi localisation (feux lumineux, bâtiments publics ou privés, etc.) ?
- Quelle est la vocation de chacune de ces caméras (surveillance du trafic, surveillance de la voirie ou d'éventuels contrevenants, etc.) ? Quelles sont les caractéristiques de ces caméras (zoom possible, infrarouge, évaluation de la vitesse, rotation à 360°, etc.) ?
- Quel est le coût d'une caméra, s'il échêt selon les types de caméras mises en place ? A qui incombe-t-il ? La Région a-t-elle payé elle-même toutes ou certaines des caméras installées ?
- Le ministre prévoit-il une augmentation du nombre de ces caméras dans l'avenir (marché en cours, ...) ?
- Certaines de ces caméras sont-elles ou pourraient-elles être utilisées pour contrôler et constater les infractions par les automobilistes (passage de feu rouge, vitesse excessive, ...) ?

zouden de aankoop, de plaatsing en het onderhoud van dergelijke camera's kosten ?

- Wat gebeurt er met de beelden die die camera's hebben opgenomen ? Worden die bewaard ? Zo ja, op welke drager, voor hoelang, met welk doel en door wie kunnen ze worden geraadpleegd ?
- Is er voor het plaatsen van die camera's een stedenbouwkundige vergunning vereist ?
- Wordt de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op de hoogte gebracht van het plaatsen van die camera's ? Zo ja, wat is het standpunt van die commissie en welke controle oefent ze uit ?
- Hebben particulieren al klachten ingediend, rechtstreeks bij het Gewest of bij de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, wat het gebruik van die camera's betreft ?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen :

De camera's geïnstalleerd op het grondgebied en de wegen van het Gewest die worden beheerd door openbare instellingen ressorteren onder verschillende besturen die deze gebruiken voor uiteenlopende doeleinden. Onderhavig antwoord heeft betrekking op mijn bevoegdheden als minister van Openbare Werken, in de mate waarin u eenzelfde vraag heeft gesteld over de installaties beheerd door de MIVB en waarvoor u een afzonderlijk antwoord is bezorgd.

In het kader van het geheel van de besturen werd de Directie Speciale Technieken (DST) opgericht bij het Bestuur van de Uitrusting en het Vervoerbeleid (BUV). Het is deze directie die de camera's in de verkeerstunnels van het Gewest heeft geïnstalleerd en deze ook beheert. Hierna vindt u het antwoord op de gestelde vragen wat betreft deze camera's.

1. Aantal camera's geïnstalleerd in de tunnels van het Gewest

In de tunnels zijn 341 camera's aangebracht. Aan de ingang van het verkeerscontrolecentrum van het Ministerie (CCN – niveau 1,5) bevindt zich bovendien een controlecamera voor de toegang van bezoekers.

2. Evolutie van het aantal camera's tijdens de 5 laatste jaren

In verhouding tot de 263 camera's, die het beheerde in 1997, heeft het BUV - DST 44 nieuwe telcamera's, 34 bewakingscamera's en de controlecamera voor de bezoekers van het verkeerscontrolecentrum geplaatst.

3. Plaatsbepaling van de camera's in de verkeerstunnels

De bewakingscamera's bevinden zich over de hele lengte van alle tunnels teneinde over een volledige zicht te beschikken op de binnenzijde van de tunnels. Twee van deze camera's worden gebruikt voor de bewaking van het technisch lokaal van de tunnel en het hoogspanningslokaal.

De telcamera's en deze voor het meten van reistijden zijn in de tunnels aangebracht aan elke ingang en uitgang, alsook op tussen-

Combien coûte ou coûterait primo l'achat, secundo l'installation et tertio la maintenance de pareilles caméras ?

- Quel est le sort réservé aux images captées par ces caméras ? Des images sont-elles conservées ? Dans l'affirmative, sur quel support, pendant combien de temps, dans quel but et par qui sont-elles consultables ?
- Un permis d'urbanisme est-il nécessaire pour l'installation de ces caméras ?
- L'installation de ces caméras est-il dénoncé à la Commission de protection de la vie privée ? Dans l'affirmative, quelle est la réaction de ladite Commission et quel est le contrôle qu'elle exerce ?
- Des plaintes ont-elles été déjà déposées par des particuliers, soit directement à la Région, soit à la Commission de protection de la vie privée, du chef de l'utilisation des caméras ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Les caméras installées sur le territoire et les voiries de la Région et gérées par des organismes publics dépendent de plusieurs administrations qui les utilisent à des fins diverses. La présente réponse se rapporte à ma compétence en tant que ministre des Travaux publics dans la mesure où vous avez posé une même question par rapport aux installations gérées par la STIB et pour laquelle une réponse séparée vous a été transmise.

Au sein de l'ensemble des administrations, la Direction des Techniques Spéciales (DTS) de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) a installé et gère les caméras qui se trouvent dans les tunnels routiers de la région. Pour ces caméras, les réponses aux questions posées sont.

1. Nombre de caméras installées dans les tunnels de la Région

Il y a 341 caméras installées dans les tunnels. Il y a également une caméra de contrôle d'accès des visiteurs à l'entrée du Centre de contrôle du trafic installé au niveau 1,5 du Ministère (CCN).

2. Evolution du nombre de ces caméras les 5 dernières années

Par rapport aux 263 caméras qu'elle gérait en 1997, l'AED - DTS a ajouté 44 nouvelles caméras de comptage, 34 caméras de surveillance et la caméra de contrôle d'accès des visiteurs au Centre de contrôle du trafic.

3. Localisation des caméras dans les tunnels routiers

Les caméras de surveillance sont situées tout le long des tunnels de manière à avoir une couverture visuelle totale de l'intérieur de ces tunnels. Deux de ces caméras sont utilisées pour la surveillance du local technique du tunnel et de son local Haute Tension.

Les caméras de comptage et de mesure des temps de parcours sont placées dans les tunnels, à chaque entrée et à chaque sortie

liggende plaatsen indien het gaat om ingewikkelde tunnels of tunnels met een lengte van meer dan 600 meter.

4. Functie en kenmerken van de camera's in de tunnels

De camera's, die in de tunnels zijn geplaatst, vervullen voornamelijk vier opdrachten.

De eerste opdracht bestaat erin elke twijfel uit te sluiten wat betreft de belangrijkheid van een voorval door een visualisering in reële of lichtjes vertraagde tijd (met enkele seconden), en dit met behulp van een systeem van visualisering (monitor of synoptisch). Dit laat toe om valse alarmen over incidenten uit te sluiten die kunnen worden veroorzaakt door de automatische systemen en/of het gevolg zijn van informatie ontvangen van tunnelgebruikers.

De tweede functie bestaat erin een beter beeld te krijgen van de situatie in een zone bij een voorval (ongeval, stilstaand voertuig, file, enz.) :

- een diagnose van de ernst van een voorval,
- de opvolging van de evolutie ervan,
- de opvolging van de tussenkomst van de nooddiensten, van het dienstpersoneel.

Deze functie maakt het mogelijk om de acties op gang te brengen die zijn voorzien in de exploitatieprocedures :

- Oproep en coördinatie van de nooddiensten,
- Inzet van dynamische signalisatie-uitrustingen, ...

De derde opdracht bestaat erin na te gaan of de situatie in een zone opnieuw normaal is teneinde procedures te kunnen inzetten om het voorval af te sluiten.

De vierde functie is de analyse van het verkeer.

Al de camera's die zijn geïnstalleerd in de tunnels, zijn vaste inrichtingen en beschikken niet over een « zoom ». Geen enkele camera kan worden gebruikt voor de controle en vaststelling van de overtredingen door autobestuurders. Immers, de wet staat deze toepassing met behulp van dit type van materieel niet toe.

De bewakingscamera's zijn zwartwitcamera's en laten de operatoren van het verkeerscontrolecentrum toe om het verkeer in de tunnels te bewaken en de vereiste beslissingen te treffen bij voorvallen of ongevallen. Deze camera's dienen met name om de personen te zien die de nood telefoons in de tunnels gebruiken, alsook hun voertuig.

De telcamera's zijn zwartwit- of kleurencamera's die de voertuigen tellen, deze rangschikken in functie van hun afmetingen en ogenblikkelijk de snelheden van de voertuigen meten. Deze camera's moeten in de eerste plaats dienen om de reistijden in de tunnels te ramen, overeenkomstig de reglementaire bepalingen van de omzendbrief voor de toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de kwaliteit van de lucht in de verkeerstunnels van 9 januari 1997.

Sommige van deze camera's worden tevens gebruikt voor een meer doeltreffende regeling van de ventilatie in de tunnels op basis van het verkeer.

ainsi que dans des emplacements intermédiaires dans les cas des tunnels complexes ou longs de plus de 600 m.

4. Fonction et caractéristiques des caméras des tunnels

Les caméras installées dans les tunnels ont les quatre fonctions principales suivantes.

La première fonction est de lever le doute sur l'importance d'un événement en le visualisation en temps réel ou très légèrement différé (quelques secondes), sur un système de visualisation (moniteur ou synoptique). Cette levée de doute permet d'éliminer les fausses alarmes d'incident qui peuvent être générées par les systèmes automatiques, et/ou par les informations remontant par les usagers.

La deuxième fonction est d'approfondir la situation d'une zone en cas d'événement (accident, véhicule à l'arrêt, bouchon, etc.) :

- diagnostiquer la gravité d'un événement,
- en suivre l'évolution,
- suivre l'intervention des secours, du personnel de service.

Cette fonction permet d'engager les actions prévues dans les procédures d'exploitations :

- Appel et coordination de secours,
- Activation d'équipements de signalisation dynamique, ...

La troisième fonction est de vérifier le retour à la normale de la zone, afin d'engager les procédures de clôture de l'événement.

La quatrième fonction est l'analyse du trafic.

Toutes les caméras installées dans les tunnels sont fixes et ne disposent pas de zoom. Aucune de ces caméras ne peut être utilisée pour contrôler et constater les infractions commises par les automobilistes étant donné que la loi ne permet pas cette application avec ce type de matériel.

Les caméras de surveillance sont des caméras noir et blanc. Elles permettent aux opérateurs du centre de contrôle du trafic de surveiller le trafic dans les tunnels et de prendre les décisions qui s'imposent en cas d'incident ou d'accidents. Elles servent notamment pour voir les personnes qui utilisent les téléphones de secours des tunnels ainsi que leur véhicule.

Les caméras de comptage sont des caméras noir et blanc ou couleurs qui comptent les véhicules, les classent en fonction de leur taille et mesurent les vitesses instantanées des véhicules. Ces caméras servent prioritairement à estimer les temps de parcours dans les tunnels conformément aux dispositions réglementaires de la circulaire d'application de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la qualité de l'air dans les tunnels routiers du 9 janvier 1997.

Certaines de ces caméras sont également utilisées pour une régulation plus performante de la ventilation dans le tunnel via la connaissance du trafic.

5. Kostprijs van deze camera's

De gemiddelde kostprijs voor de levering en plaatsing van een bewakingscamera met beschermkast en bevestigingsinrichting bedraagt 2.000 EUR, BTW inbegrepen. Hieraan dient nog 6.000 EUR (BTW in) toegevoegd voor de telprogrammakaarten (voor 2 rijstroken).

Al deze camera's worden geplaatst en betaald door het Gewest.

6. Evolutie van het aantal camera's in de toekomst

Het aantal geplaatste camera's zou moeten toenemen, met name omdat de huidige telcamera's en hun telprogramma van een oudere technologische generatie zijn en niet voldoende nauwkeurig zijn in de moeilijke omgeving van de tunnels. Er zullen dan ook andere camera's moeten worden geplaatst met het oog op een rechtstreekse meting van de reistijden. Deze maken momenteel het voorwerp uit van een studie.

Ten gevolge van de dramatische ongevallen in Europese tunnels zullen de nieuwe reglementeringen, die momenteel worden voorbereid wat betreft de veiligheid in verkeerstunnels, daarenboven waarschijnlijk een volledige videobewaking vereisen van alle tunnels langer dan 300 meter. Dit zou ook van toepassing zijn op 7 tunnels die nog niet zijn uitgerust met bewakingscamera's.

De systemen voor de analyse van videobeelden worden ten slotte meer en meer gebruikt voor het beheer van het verkeer van de verschillende vervoermiddelen op ingewikkelde kruispunten in de stad. Het is dan ook waarschijnlijk dat deze technologie in de toekomst zal worden aangewend in ons Gewest.

7. Gebruik van de camera's voor het vaststellen van overtredingen

Tot nu toe zijn de enige gehomologeerde bewakingstoestellen zilverhoudende fotografische apparaten, in toepassing van de wet betreffende de politie op het wegverkeer en van de uitvoeringsbesluiten genomen in toepassing ervan (koninklijk besluit van 11 oktober 1997). De camera's mogen bijgevolg niet worden gebruikt voor een automatische controle van overtredingen zonder aanwezigheid van een gekwalificeerd agent.

De controle op de naleving van de driekleurige verkeerslichten en de opgelegde snelheden kan enkel gebeuren met behulp van op geldige wijze gehomologeerde toestellen (snelheidsmeters). Zulke snelheidsmeters zullen door het bestuur worden opgesteld op twee kruispunten in het kader van een lopend project.

Het bestuur neemt eveneens deel aan de werkzaamheden van de Staten-Generaal van de verkeersveiligheid. Deze werkgroep heeft aan de bevoegde autoriteiten gevraagd om de automatische vaststelling toe te staan van welbepaalde inbreuken, met name met behulp van digitale camera's. Mocht deze aanvraag worden ingewilligd, dan zal ik zeker deze mogelijkheid benutten om onder andere de naleving te laten controleren van het verbod voor voertuigen van meer dan 3,5 ton om de tunnels te gebruiken.

De prijs van aankoop, plaatsing en onderhoud van de camera's, die zouden kunnen worden gebruikt voor deze vaststellingen in het kader van deze nieuwe reglementering, zal afhangen van de technische kenmerken die zullen worden opgelegd door de toepassingsbesluiten betreffende deze uitrustingen.

5. Le coût de ces caméras

Le coût moyen fourniture et pose d'une caméra de surveillance avec son coffret de protection et son dispositif de fixation est de 2.000 EUR TVAC. Pour une caméra de comptage ce prix moyen est de 2.000 EUR TVAC auquel il faut ajouter 6.000 EUR TVAC pour les cartes-programmes de comptage (pour 2 voies).

Toutes ces caméras sont installées et payées par la Région.

6. Evolution du nombre de caméras dans l'avenir

le nombre de caméras installées devrait augmenter notamment parce que les caméras de comptages actuelles et leur programme de comptage sont de technologie ancienne et ne sont pas suffisamment précises dans l'environnement difficile des tunnels. D'autres caméras devront être installées pour mesurer de manière directe les temps de parcours et font l'objet d'une étude en cours.

Par ailleurs, suite aux dramatiques accidents survenus dans les tunnels européens, les nouvelles réglementations en préparation dans le domaine de la sécurité dans les tunnels routiers vont probablement imposer une couverture vidéo complète des tunnels de plus de 300 m ce qui concernerait 7 tunnels non encore équipés de caméras de surveillance.

Enfin, les systèmes d'analyse d'images vidéo sont de plus en plus utilisés pour la gestion de la circulation des différents modes de transport dans les carrefours urbains complexes et il est probable que cette technologie sera utilisée à l'avenir dans la Région.

7. Utilisation des caméras à des fins de constats d'infractions

A ce jour, les seuls appareils homologués pour la surveillance de l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en application de celle-ci sont des appareils photographiques argentiques (arrêté royal du 11 octobre 1997). Les caméras ne peuvent donc pas être utilisées pour un contrôle automatique d'infractions sans présence d'un agent qualifié.

Le contrôle du respect des feux tricolores et des vitesses imposées ne peut se faire qu'avec des appareils photographiques dûment homologués (cinémomètres). De tels cinémomètres vont être installés sur deux carrefours par l'Administration dans un projet test en cours.

L'administration participe également aux travaux des états généraux de la sécurité routière. Ce groupe de travail a demandé aux autorités compétentes de permettre le constat automatique d'infractions bien définies en utilisant notamment des caméras digitales. Si cette demande aboutissait, j'utiliserai certainement cette possibilité pour faire contrôler notamment le respect de l'interdiction qui est faite aux véhicules de plus de 3,5 tonnes de pénétrer dans les tunnels.

Le coût d'achat, de pose et de maintenance des caméras qui pourraient être utilisées pour ces actions de constats dans le cadre de cette nouvelle réglementation dépendra des caractéristiques techniques qui seront imposées par les arrêtés d'application relatifs à ces équipements.

8. Registratie van de beelden van de camera's in de tunnels

Tot op heden beschikt het bestuur slechts over één manueel bediende videorecorder voor de registratie van de beelden gemaakt door de tunnelcamera's. Deze videorecorder wordt enkel gebruikt op verzoek van de operator in geval van een ernstig ongeval of bij brandoefeningen. Deze registraties geschieden op gewone videocassettes die niet worden bewaard. Wat betreft de brandoefeningen, worden de cassettes bezorgd aan de nooddiensten (BHDBDMH) voor een bespreking achteraf. Ook hier zullen de nieuwe reglementeringen, die momenteel worden voorbereid, vereisen dat men systematisch de registratie van de laatste minuten van alle bewakingscamera's bewaart en in de mogelijkheid voorziet om de beelden te registreren van een groter aantal camera's bij zware ongevallen of brand.

9. Stedenbouwkundige vergunning

De plaatsing van camera's in de tunnels vereist geen stedenbouwkundige vergunning.

10. Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

De plaatsing van camera's in verkeerstunnels om de veiligheid te verzekeren van personen en het materieel vereist geen indiening van een voorafgaande toelatingsaanvraag bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

11. Klachten ingediend door particulieren

Tot op heden werd door geen enkele particulier een klacht ingediend bij het Gewest en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft het Gewest nooit geraadpleegd over een klacht van een particulier over het gebruik van de camera's in de tunnels.

Vraag nr. 318 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 7 juni 2002 (Fr.) :***Camera's op het netwerk van de MIVB.***

Ik heb de minister al vragen gesteld over het alsmaar toenevend aantal camera's in het Brussels Gewest en op het netwerk van de MIVB. Graag kende ik de evolutie van de toestand sedert oktober 2001. Voorts wijs ik erop dat het antwoord van de minister soms onjuistheden bevatte wat de precieze cijfers betreft.

Graag ontving ik van de minister dan ook het antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel camera's zijn er precies op het netwerk van de MIVB geplaatst ?
- Neemt dat aantal nog altijd toe ? Hoe is dat aantal camera's de jongste vijf jaar en tussen oktober 2001 en mei 2002 geëvolueerd (precieze cijfers) ?

8. Enregistrement des images des caméras des tunnels

A ce jour l'Administration ne dispose que d'un seul magnétoscope à commande manuelle pour l'enregistrement des images fournies par les caméras des tunnels. Ce magnétoscope n'est utilisé que sur commande de l'opérateur en cas d'accident grave ou lors des exercices de simulation d'incendie. Ces enregistrements se font sur des cassettes vidéo classiques. Ces enregistrements ne sont pas conservés. Dans le cas des exercices de simulation incendies, ils sont transmis aux services de secours (SIAMU) pour le de-briefing. Ici aussi, les nouvelles réglementations en préparation dans le domaine de la sécurité des tunnels imposeront peut-être de conserver systématiquement un enregistrement des dernières minutes de toutes les caméras de surveillance et la possibilité d'enregistrer les images d'un plus grand nombre de caméras en cas d'accident grave ou d'incendie.

9. Permis d'urbanisation

La pose de caméras dans les tunnels ne nécessite pas de permis d'urbanisme.

10. Commission de protection de la vie privée

La pose dans les tunnels routiers de caméras destinées à assurer la sécurité des personnes et du matériel ne nécessite pas le dépôt d'une demande d'autorisation préalable à la Commission de protection de la vie privée.

11. Plaintes déposées par des particuliers

A ce jour, aucun particulier n'a déposé de plainte à la région et la Commission de protection de la vie privée n'a jamais saisi la région du chef d'une plainte d'un particulier à propos de l'utilisation des caméras dans les tunnels.

Question n° 318 de Mme Béatrice Fraiteur du 7 juin 2002 (Fr.) :***Caméras sur le réseau de la STIB.***

J'avais interrogé le ministre quant aux caméras de plus en plus présentes en Région bruxelloise et sur le réseau de la STIB. Je souhaiterais connaître l'évolution de la situation par rapport au mois d'octobre 2001. En sus, la réponse précédente du ministre pêchait parfois par une certaine imprécision quant aux chiffres précis.

Il s'ensuit que je remercie dès lors le ministre de répondre à ces quelques questions :

- Quel est le nombre exact de caméras installées sur le réseau de la STIB ?
- Le nombre de ces caméras est-il toujours en augmentation ? Quelle a été l'évolution sur les cinq dernières années et pendant la période qui s'est écoulée entre octobre 2001 et mai 2002 selon des chiffres précis ?

- Waar zijn die camera's geplaatst ? Kan de minister me een precieze lijst van de locaties meedelen ?
- Waarvoor dienen die camera's (toezicht op het verkeer, toezicht op de perrons of mogelijke criminaliteit, enz.) ? Hoeveel camera's worden voor elk van die zaken aangewend ?
- Welke kenmerken hebben die camera's (mogelijke zoom, infrarood, rotatie tot 360°, enz.), met opsplitsing van de camera's per type (infrarood, kleur, zwart-wit, enz.) ?
- Hoeveel kost een camera ? Kan de minister me, op grond van het aantal camera's dat de jongste vijf jaar en tussen oktober 2001 en mei 2002 is aangekocht, zeggen hoeveel geld er jaarlijks aan de aankoop van dat materiaal is besteed ?
- Hoeveel kost het onderhoud van die camera's precies (onderhoud zelf, herstel, enz.) ? Hoe hoog lopen de loonkosten op voor die opdrachten ? Hoe is die kostprijs de jongste vijf jaar en van oktober 2001 tot mei 2002 geëvolueerd ?
- In 2000 had het Gewest 164 miljoen BF uitgetrokken voor de vernieuwing van het hele metro- en premetronetwerk. Heeft de MIVB op een of andere manier een deel van die kostprijs voor haar rekening genomen ? Is die vernieuwing klaar ? Zoniet, wanneer zal dat het geval zijn en welke kenmerken hebben de nieuwe camera's in vergelijking met de oude ?
- In 2001 heeft het Gewest een nieuwe opdracht goedgekeurd voor de vernieuwing van 375 camera's. Hoeveel wordt er precies voor die opdracht uitgetrokken en hoeveel kost elke camera, naargelang van het type ? Gaat het om camera's voor nieuwe locaties of ter vervanging van de oude ? Waar zullen die nieuwe camera's worden geplaatst ? Is die vernieuwing klaar ? Zoniet, wanneer zal dat het geval zijn en welke kenmerken hebben de nieuwe camera's in vergelijking met de oude ?
- Hebben particulieren al klachten ingediend over het gebruik van die camera's, hetzij rechtstreeks bij de MIVB, hetzij bij de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ?

In verband met de nieuwe camera's die zijn geplaatst of die worden geplaatst op het openbaarvervoersnet, had ik graag een antwoord op de volgende vragen ontvangen :
- Hoeveel bussen, trams of metrostellen zijn met camera's uitgerust ? Welk type camera betreft het ? Hoeveel kost elk type camera en de plaatsing ervan in de bussen, trams of metrostellen ? Welke lijnen worden er in het bijzonder in het oog gehouden en waarom ?
- Volgens de minister zouden er in 2002 374 camera's in voertuigen worden geplaatst. Hoe ziet die stand van zaken er vandaag uit ? Wanneer zullen alle camera's geplaatst zijn ?
- Hoeveel kost de aankoop van een camera ? Hoeveel kost het onderhoud van die camera's ?
- Hebben particulieren klachten ingediend over het gebruik van die camera's, hetzij rechtstreeks bij de MIVB, hetzij bij de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ?
- Où sont installées les susdites caméras ? Le ministre peut-il donner une liste précise des endroits ?
- Quelle est la vocation de chacune de ces caméras (surveillance du trafic, surveillance des quais ou d'éventuels contrevenants, etc.) ? Combien sont affectés à chacun des tâches ?
- Quelles sont les caractéristiques de ces caméras (zoom possible, infrarouge, rotation à 360°, etc.) avec le nombre de caméras par type (infrarouge, en couleur, noir et blanc, etc.) ?
- Quel est le coût de l'achat d'une caméra ? Sur la base du nombre de caméras acquises pendant les cinq dernières années et durant la période d'octobre 2001 à mai 2002, quel a été le budget global année après année pour l'acquisition de ce matériel ?
- Quel est le coût exact lié à la maintenance de ces caméras (entretien, réparation, etc.) ? S'il est déterminé par une équivalence en salaire de un ou plusieurs agents, quel est le montant du ou desdits salaires ? Comment ce coût a-t-il évolué pendant les cinq dernières années et durant la période d'octobre 2001 à mai 2002 ?
- En 2000, la Région avait contracté pour un montant de 164 millions BEF en vue du renouvellement de l'ensemble du réseau du métro et du pré-métro ? La STIB est-elle d'une manière ou d'une autre intervenue dans le coût de ce renouvellement ? Ce renouvellement est-il actuellement finalisé, à défaut quand le sera-t-il et quelles sont les caractéristiques des nouvelles caméras par rapport aux anciennes ?
- En 2001, la Région avait approuvé un nouveau marché pour le renouvellement de 375 caméras ? Quel est le montant exact de ce marché et le coût par caméra, selon le type de celle-ci ? S'agit-il de caméras pour de nouveaux emplacements ou en vue de remplacer des anciennes ? Où ces nouvelles caméras sont-elles ou seront-elles installées ? Ce renouvellement est-il actuellement finalisé, à défaut quand le sera-t-il et quelles sont les caractéristiques des nouvelles caméras par rapport aux anciennes ?
- Des plaintes ont-elles été déjà déposées par des particuliers, soit directement à la STIB, soit à la Commission de protection de la vie privée, du chef de l'utilisation des caméras ?

En ce qui concerne les nouvelles caméras installées ou à installer directement dans les transports en commun, le ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :
- Combien de bus, tramways ou métro sont déjà équipés de caméras ? De quel type de caméras s'agit-il ? Quel est le coût de ce type de caméra et de l'installation de celle-ci dans les bus, tramways ou métro ? Quelles sont les lignes qui sont particulièrement surveillées et pour quelles raisons ?
- Le ministre avait prévu que, pour 2002, 374 caméras seraient placées dans les véhicules. Quel est le résultat atteint aujourd'hui ? Quand cet objectif sera-t-il complètement atteint ?
- Quel est le coût de l'achat d'une caméra ? Quel est le coût lié à la maintenance de ces caméras ?
- Des plaintes ont-elles été déjà déposées par des particuliers, soit directement à la STIB, soit à la Commission de protection de la vie privée, du chef de l'utilisation des caméras ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat mijn antwoorden op de vragen met betrekking tot de camera's op het MIVB-net in feite een actualisering zijn van de zeer technische en volledige gegevens die ik had meegedeeld naar aanleiding van de schriftelijke vraag nr. 244 van oktober 2001.

Ik zal pogen zo duidelijk mogelijk de dertig vragen die u mij stelt, te beantwoorden.

Laat ons vooreerst de situatie op het net analyseren, namelijk in de stations en in de gebouwen.

Er zijn heden 600 camera's geïnstalleerd in de metrostations (genaamd « metro-installaties »).

Dit aantal is slechts in geringe mate veranderd gedurende de laatste jaren wegens de saturatie van de bestaande installaties. Een dertigtal nieuwe camera's werd tijdens de laatste vijf jaar geïnstalleerd.

Het aantal camera's geplaatst om veiligheidsredenen in de MIVB-gebouwen, in de metrostations of bij de handelslokalen belooft ongeveer honderd (genaamd « MIVB-installaties »).

Dit aantal is de laatste vijf jaar aanzienlijk toegenomen (van 40 naar 100).

Deze camera's zijn op verschillende wijze verbonden in vergelijking met deze van de « metro-installatie ».

Gedurende de periode tussen oktober 2001 en mei 2002 heeft de MIVB zich voornamelijk toegelegd op de vernieuwingen van de uitrustingen en er werden weinig nieuwe camera's geplaatst, behalve in de opstelsporen en de handelsagentschappen.

Een gedetailleerde lijst van de plaatsen kan bij de MIVB ter beschikking van het geachte lid gehouden worden, ondanks het feit dat deze gegevens een tamelijk grote graad van vertrouwelijkheid inhouden wegens mogelijk misbruik door personen met kwade bedoelingen.

De camera's « metro-installaties » worden in metrostations geïnstalleerd om zowel de perrons als de lokettenzalen te kunnen bewaken.

Hun opdracht is inderdaad tweevoudig : de controle van de goede doorstroming van het verkeer en veiligheid.

Al de beelden van de camera's van de « metro-installatie » kunnen bekeken worden door de exploitatie-operatoren, het algemeen toezicht en de federale metropolitie (via het departement Controle voor de uitrustingen van de oude generatie en op rechtstreekse wijze voor de nieuwe installaties).

De beelden van de camera's « MIVB-installaties » zijn echter enkel toegankelijk voor de operatoren van het departement Controle.

Het betreft klassieke analoge camera's. Het geheugensysteem is beperkt. Er zijn geen camera's met zoom noch met rotatie. Er zijn een dertigtal zwartwitcamera's met hoge gevoeligheid in de tunnels geplaatst.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que mes réponses aux questions concernant les caméras sur le réseau de la STIB sont en fait une actualisation des données très techniques et complètes que j'avais communiquées suite à la question écrite n° 244 d'octobre 2001.

Je tenterai de répondre aussi précisément que possible aux trente questions que vous me posez.

Analysons d'abord la situation sur le réseau, c'est-à-dire dans les stations et les bâtiments.

Les caméras installées dans les stations de métro sont au nombre de 600 (appelées « installations métro »).

Ce nombre a peu évolué au cours des dernières années vu la saturation de l'installation existante. Il faut compter une trentaine de caméras nouvelles placées au cours des cinq dernières années.

Le nombre de caméras installées pour des raisons purement de sécurité dans les bâtiments STIB, dans les stations de métro et près des commerces est d'une centaine (appelées « installation STIB »).

Ce nombre a considérablement augmenté ces cinq dernières années (passage de 40 à 100).

Ces caméras sont raccordées sur une installation différente de « l'installation métro ».

Pendant la période entre octobre 2001 et mai 2002, la STIB s'est concentrée sur le renouvellement des installations et peu de nouvelles caméras ont été placées, sinon dans les voies de garage et dans les agences commerciales.

Une liste détaillée des endroits de placement pourrait être tenue à la disposition de l'honorable membre à la STIB, malgré le fait que ceci relève d'une assez grande confidentialité, vu les abus possibles par des personnes malveillantes.

Les caméras « installation métro » sont installées afin d'avoir une vue d'ensemble, aussi bien des quais que des salles des guichets.

Leur mission est double : vérification du bon fonctionnement du trafic et une mission sécuritaire.

Toutes les images des caméras de « l'installation métro » sont accessibles pour les opérateurs de l'exploitation, de la surveillance générale et de la police fédérale métro (via passage par le département Contrôle pour les équipements de l'ancienne génération et en direct pour les nouvelles installations).

Les images des caméras « installation STIB » ne sont cependant accessibles que par les opérateurs du département Contrôle.

Il s'agit de caméras classiques analogiques. Le système de mémorisation est limité. Il n'y a pas de caméras avec zoom, ni à rotation. Il y a une trentaine de caméras noir et blanc de haute sensibilité, placées dans les tunnels.

Al de camera's (behalve de camera's in de tunnels) zullen kleurencamera's met ingelegde tekst zijn, zodra de 375 nieuwe camera's geplaatst zullen zijn.

Elke nieuwe camera met objectief kost ongeveer 600 EUR. Hierbij moet nog de kostprijs gerekend worden van de kasten, de correctieapparatuur, het prijsgedeelte voor de matrix en het gedeelte voor de transmissie. Men komt aldus op een kostprijs van ongeveer 3.750 EUR per camera.

Er bestaat geen specifiek jaarbudget voor de aankoop van dit materiaal, maar er zijn wel specifieke budgetten voor elke televisieopdracht.

De laatste televisieopdrachten zijn : het bestek 972 in het jaar 2000 voor een bedrag van 4,5 miljoen EUR en het bestek 986 in 2001 voor een bedrag van 0,25 miljoen EUR.

De kostprijs voor het onderhoud stemt overeen met de wedde van vijf personeelsleden die permanent instaan voor het onderhoud van de camera's, namelijk jaarlijks ongeveer 115.000 EUR.

Deze kostprijs is nauwelijks geëvolueerd gedurende de laatste vijf jaar, behalve met de indexverhogingen.

In 2001 had ik een opdracht voor hernieuwing van 375 camera's goedgekeurd, waarvan 345 in kleur en 30 in zwart-wit en dit voor een bedrag van ongeveer 250.000 EUR.

Per type camera komt dit overeen met een kostprijs van 600 EUR per eenheid, hoewel de zwartwitcamera's met hoge gevoeligheid duurder zijn.

Deze levering was een noodzakelijke aanvulling van de vorige opdracht.

Ongeveer de helft van de stations werd reeds uitgerust met de nieuwe camera's en alles zou vóór eind 2002 beëindigd moeten zijn. Het geheel zal het mogelijk maken gelijktijdig ongeveer een 160-tal beelden ter beschikking te stellen van bepaalde departementen van de MIVB, van de federale politie en van de Brusselse politie, tegenover het huidige maximum van 40.

De realisatie van deze opdracht zal het later mogelijk maken de twee installaties, BUV en MIVB, te verenigen.

Hierbij is eveneens voorzien in de kabelaanleg, de installatie en de aansluitingen van een vijftigtal nieuwe camera's. Al deze uitrustingen worden op dit ogenblik geplaatst.

De MIVB komt tussen in de opdracht, in het ter beschikking stellen van de optische vezels en in de plaatsing van de 375 nieuwe camera's.

Het systeem voor het memoriseren van beelden zal aanzienlijk verbeterd worden (digitalisatie van de beelden en opslag op computer) en alleen officieel erkende personen, die de richtlijnen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer naleven, zullen toegang hebben tot deze beelden.

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer is gewaarborgd, aangezien de door de MIVB gefilmde personen *stricto sensu* anoniem blijven en de gegevens in alle vertrouwelijkheid en veiligheid behandeld worden door MIVB-personeel of volgens het geval door de politie.

Toutes les caméras (sauf les caméras en tunnels) seront des caméras couleurs avec incrustation de texte et ceci dès que les 375 caméras nouvellement acquises seront placées.

Chaque nouvelle caméra avec son objectif coûte à peu près 600 EUR. A ce coût, il faut ajouter le prix des boîtiers, des correcteurs, la quote part matrice, la quote part transmission de telle sorte qu'on arrive à un coût d'environ 3.750 EUR par caméra.

Il n'y a pas de budget annuel spécifique global pour l'acquisition de ce matériel mais bien des budgets ponctuels pour chaque marché télévision.

Les derniers marchés télévision sont : cahier des charges 972 en l'an 2000 pour un montant de 4,5 millions d'EUR et cahier des charges 986 en 2001 pour un montant de 0,25 millions d'EUR.

Le coût de la maintenance est équivalent au salaire de cinq agents qui s'occupent en permanence de la maintenance des caméras, c'est-à-dire approximativement 115.000 EUR par an.

Ce coût n'a que très peu évolué pendant les cinq dernières années, sauf avec les indexations.

J'avais approuvé en 2001 un marché pour le renouvellement de 375 caméras, dont 345 en couleur et 30 noir et blanc, pour un montant d'environ 250.000 EUR.

Par type de caméra cela coïncide avec un prix unitaire de 600 EUR, les caméras noir et blancs à haute sensibilité étant plus coûteuses.

Cette fourniture constituait le complément indispensable du marché précédent.

Près de la moitié des stations ont été équipées avec les nouvelles caméras et le tout devrait être terminé. L'ensemble permettra de mettre simultanément à la disposition de certains départements de la STIB, de la police fédérale et de la police de Bruxelles, un nombre d'images de l'ordre de 160, contre 40 maximum actuellement pour la fin 2002.

La réalisation de ce marché permettra à terme d'unifier les deux installations AED et STIB.

En plus sont également prévu le câblage, l'installation et le raccordement d'une cinquantaine de nouvelles caméras. L'entièreté de ces équipements sont en cours de placement.

La STIB intervient dans le suivi du marché, dans la mise à disposition de fibres optiques et dans le placement des 375 nouvelles caméras.

Le système de mémorisation d'image sera considérablement amélioré (digitalisation des images et stockage informatique) et seules des personnes accréditées et respectant les directives de la Commission de protection de la vie privée en cette matière, auront accès à ces images.

La protection de la vie privée est observée, vu que, *stricto sensu* l'anonymat des personnes filmées par les caméras de la STIB reste entière et les données sont traitées en confidentialité et en sécurité par le personnel de la STIB ou par la police, d'après le cas.

De MIVB meldt me dat tot op heden geen enkele klacht ingediend werd door individuele personen, noch rechtstreeks bij de MIVB, noch bij de Commissie voor bescherming van de persoonlijke levenssfeer, wegens het gebruik van camera's.

Wat betreft de camera's die geïnstalleerd werden in de MIVB-voertuigen, geef ik u volgende antwoordelementen :

20 trams, 5 metrovoertuigen en 74 bussen zijn nu reeds met camera's uitgerust.

Het betreft zowel zwartwit- als kleurencamera's.

De kosten van deze camera's, inclusief de montage, bedragen 6.000 EUR voor een bus, 12.000 EUR voor een tram en 5.000 EUR voor een metrovoertuig.

Er moet nog beslist worden welke lijnen in het bijzonder gecontroleerd zullen worden, maar met name de lijnen 18, 56, 52 en 55 komen daarvoor in aanmerking wegens hun vrij hoog niveau van agressie- en vandalisme feiten.

Vandaag zijn er reeds 614 camera's geplaatst en tegen eind 2002 zullen er 926 zijn geplaatst.

Een zwartwitcamera kost ongeveer 165 EU en één met kleuren 220 EUR.

Gedurende de eerste vijf jaar bedragen de onderhoudskosten 65.000 EUR per jaar voor 926 camera's.

De MIVB meldt me voorts dat ook wat betreft de camera's geplaatst op voertuigen, tot op heden geen enkele klacht ingediend werd door individuele personen, noch rechtstreeks bij de MIVB, noch bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, wegens het gebruik van deze toestellen.

Vraag nr. 319 van de heer Jean-Luc Vanraes van 17 juni 2002 (N.) :

De problematiek van de gebrekkige signalisatie in metrostations.

Een aantal MIVB-metrostations worden momenteel grondig gerenoveerd.

De inspanningen die terzake worden geleverd zijn uitermate positief en passen in een politiek die tot doel heeft het comfort van de MIVB-gebruikers te verbeteren.

Toch stel ik vast dat de reizigers te lijden hebben onder de renovatiewerken.

Naast de kleine ongemakken die het rechtstreekse gevolg zijn van de werken, stelde ik vast dat de signalisatie in de metrostations tijdens de renovatiewerken grotendeels werden verwijderd of bedekt.

In dergelijke omstandigheden lijkt het mij voor toeristen en andere occasionele MIVB-gebruikers moeilijk hun weg te vinden.

La STIB me signale que, jusqu'à présent, aucune plainte n'a été déposée par des particuliers, soit directement à la STIB, soit à la Commission de protection de la vie privée, du chef de l'utilisation des caméras.

En ce qui concerne les caméras, installées sur les véhicules de la STIB, je peux vous donner les éléments de réponse suivants :

20 trams, 5 véhicules métro et 74 bus sont déjà équipés actuellement de caméras.

Il s'agit aussi bien de type de caméras noir et blanc que de couleur.

Les coûts de ces caméras, montage inclus, sont de 6.000 EUR pour un bus, de 12.000 EUR pour un tramway et de 5.000 EUR pour un véhicule de métro.

Les lignes qui sont particulièrement surveillées sont encore à déterminer, mais notamment les lignes 18, 56, 52 et 55 sont visées par leur niveau assez élevé d'agressions et de vandalisme.

Aujourd'hui, 614 caméras sont déjà placées et, vers la fin 2002, nous en comptons 926.

Une caméra noir et blanc coûte approximativement 165 EUR et une couleur 220 EUR.

Pendant les cinq premières années, les frais de maintenance s'élèvent à 65.000 EUR par an pour 926 caméras.

La STIB me signale en outre que, également dans ces cas de caméras sur véhicules, jusqu'à présent, aucune plainte n'a été déposée par des particuliers, soit directement à la STIB, soit à la Commission de protection de la vie privée, du chef de l'utilisation des appareils.

Question n° 319 de M. Jean-Luc Vanraes du 17 juin 2002 (N.) :

Problème de la signalétique défectueuse dans les stations de métro.

Plusieurs stations de métro connaissent pour l'instant une rénovation en profondeur.

Les efforts fournis en la matière sont extrêmement positifs et s'incrivent dans une politique dont l'objectif est d'améliorer le confort des usagers de la STIB.

Or, je constate que les voyageurs ont à souffrir des travaux de rénovation.

Outre les petits désagréments qui sont la conséquence directe des travaux, j'ai constaté qu'une grande partie de la signalétique dans les stations de métro a été retirée ou recouverte pendant les travaux de rénovation.

Dans de telles circonstances, il doit être difficile pour les touristes et les autres usagers occasionnels de la STIB de trouver leur chemin.

Daarom had ik van de minister willen vernemen of hij niet de mening is toegedaan dat ook tijdens de werken minstens de naam van het metrostation duidelijk moet blijven voor de reizigers.

Kan de minister mij dan ook melden of hij erop zal aandringen dat, ook tijdens de renovatiewerken, de nodige signalisatie zichtbaar wordt aangebracht.

Antwoord : Ik kan het geachte lid melden dat de renovatiewerken in de metrostations naar planning verlopen en thans vooral geconcentreerd zijn in het station De Brouckère, terwijl deze in het Centraal Station recentelijk beëindigd zijn.

In het Centraal Station gingen deze verfraaiingswerken op 26 april 2001 van start; ze werden op 4 mei 2002 voltooid en thans worden in een tweede fase de toegangen aangepast.

In het station De Brouckère werden de werken op 23 april 2001 aangevat; ze zullen in oktober eerstkomend volledig beëindigd zijn.

Het Ministerie van het Brussels Gewest, Bestuur voor Uitrustingen en Vervoer, poogt, in nauwe samenwerking met de MIVB, de hinder voor de reizigers tijdens deze renovatiewerken tot een minimum te beperken, ondanks de omvang van deze grondige ingrepen, die gepaard gaan met de installatie van liften en de herstelling van roltrappen.

De verantwoordelijken plannen tevens de bestaande signalisatieborden te hernieuwen, om also het comfort van de gebruikers van het openbaar vervoer te verhogen door een betere leesbaarheid.

De renovatiewerken in het Centraal Station beperkten zich tot de lokettenhal en de trap- en roltrappenkokers naar de perrons.

Tijdens deze werken in dit station werd de bestaande signalisatie in de lokettenhal nagenoeg geheel behouden en pas op het einde volledig vernieuwd.

Op het niveau van de perrons werd geen enkele wijziging aangebracht.

Uw terecht opmerking met betrekking tot de zichtbaarheid van de richtingaanwijzers, benamingen van stations, uitgangen en van andere voor het algemene publiek essentiële aanduidingen, betreft wellicht een bepaalde periode der werken ter hoogte van de lokettenhal en de perrons van het stationsgedeelte De Brouckère op de Oost-Westas.

Behalve diepgaande renovatiewerken met verbouwingen voor de installatie van drie liften, werden de stijgende roltrappen tussen de perrons en de lokettenzaal vervangen.

Elke vervanging van een roltrap nam ongeveer drie maanden in beslag, tijdens dewelke deze uitgang voor de reizigers afgesloten diende te worden en deze laatsten verplicht werden tijdelijk een andere reisweg binnen het station te kiezen.

Gedurende de buitendienststelling van een roltrap – waarbij men nooit twee uitrustingen op hetzelfde perron tegelijkertijd

C'est pourquoi je souhaiterais savoir si le ministre ne pense pas qu'il faut au moins que le nom de la station reste apparent pour les voyageurs pendant les travaux.

Le ministre peut-il dès lors me dire s'il insistera pour que la signalétique nécessaire soit apposée visiblement même pendant les travaux de rénovation ?

Réponse : Je peux signaler à l'honorable membre que les travaux de rénovation dans les stations de métro se déroulent suivant le planning et se concentrent actuellement surtout dans la station De Brouckère et qu'ils ont été terminés récemment dans la station Gare Centrale.

Les travaux de rafraîchissement dans la station Gare Centrale avaient débuté le 26 avril 2001 et ont été achevés le 4 mai 2002 et actuellement en deuxième phase les accès sont en cours d'adaptation.

Dans la station De Brouckère, la rénovation a débuté le 23 avril 2001 et sera achevée en octobre prochain.

Le Ministère de la Région bruxelloise, l'Administration de l'Équipement et des Déplacements, en étroite collaboration avec la STIB, essaye de réduire les nuisances pour les voyageurs au strict minimum pendant les travaux, malgré l'étendue des interventions radicales qui vont en outre de pair avec l'installation d'ascenseurs et des réparations d'escalators.

Les responsables prévoient également de rénover les panneaux de signalisation existants pour augmenter ainsi le confort des utilisateurs des transports publics par une meilleure lisibilité.

Les travaux de rénovation dans la Gare Centrale se sont limités à la salle des guichets et aux cages des escaliers et escalators vers les quais.

Pendant ces travaux, la signalisation existante dans la salle des guichets de la station a été maintenue presque intégralement et n'a été renouvelée complètement qu'à la fin.

Au niveau des quais, aucun changement n'a été apporté.

Votre remarque fondée concernant la visibilité des indicateurs de direction, des noms de stations, des sorties et d'autres désignations essentielles pour le public en général, concerne probablement une période précise des travaux à hauteur de la salle des guichets et des quais de la partie de station De Brouckère de l'axe Est-Ouest.

Outre des travaux de rénovation en profondeur avec des reconstructions pour l'insertion de trois ascenseurs, les escalators montants entre les quais et la salle des guichets ont été remplacés.

Chaque remplacement d'escalator a pris à peu près trois mois, période pendant laquelle cette sortie a dû être fermée pour les voyageurs, ce qui a obligé ces derniers de choisir temporairement un autre itinéraire dans la station.

Pendant cette mise hors service d'un escalator – en prenant soin de ne jamais mettre deux équipements simultanément hors

buiten werking stelde – diende de signalisatie aangepast te worden.

Bij de ontmanteling van de wandbekleding waartegen de verlichte signalisatieborden geplaatst waren, werden voorlopige borden aangebracht.

Deze laatste werden onlangs verwijderd om de nieuwe definitieve signalisatieborden te plaatsen.

Om technische redenen heeft deze operatie vertraging opgelopen, zodat gedurende een korte periode niet voldoende panelen met de naam van het station aanwezig waren.

Op vrijdag 14 juni laatstleden werden de definitieve panelen met de naam van het station aangebracht.

De ingenieurs verzekeren mij dat, in gelijkaardige situaties, ze er zorg zullen voor dragen onmiddellijk voorlopige signalisatieborden te laten plaatsen.

Vraag nr. 320 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 juni 2002 (Fr.) :

Behoud van de seniorenpas na de inwerkingtreding van de regeling betreffende het gratis vervoer van 65-plussers.

De pers heeft bericht over de ongerustheid van sommigen voor wie het gratis vervoer vanaf 9 uur problemen schept: zij die kinderen naar school brengen, zij die nog een of andere activiteit hebben of zij die pas vanaf 9 uur tegen verminderd tarief de trein nemen.

Kan de minister me zeggen of de seniorenpas wordt behouden ?

Zijn de voorwaarden voor de toekenning van die abonnementen gewijzigd ?

Antwoord : In antwoord op de gestelde vraag met betrekking tot het behoud van het seniorenabonnement, kan ik u geruststellen in het feit dat de MIVB, zich ervan bewust is dat een aantal 65-plussers de wens uiten op het openbaar vervoernet te reizen vóór 9 uur 's morgens en de bestaande formule van MTB-senior abonnement zal behouden.

Vanzelfsprekend zullen de senioren zich alle andere geldige vervoerbewijzen, zoals dagkaarten, eenritkaarten of meerritkaarten van de MIVB kunnen aanschaffen.

Het nieuwe abonnement, « MIVB-abonnement » genaamd, alleen geldig op het MIVB-net en tegen een aantrekkelijk tarief, zal ook een onderscheid mogelijk maken tussen de zogenaamde « normale » gebruikers en de reizigers van minder dan 25 jaar en meer dan 60 jaar.

Daarnaast heb ik de MIVB gevraagd de haalbaarheid te onderzoeken van de invoering van een speciaal abonnement tegen zeer gunstige prijs voor 65-plussers die vóór 9 uur het openbaar ver-

fonctionnement sur le même quai – la signalisation devait être adaptée.

Lors du démantèlement du parachèvement mural contre lequel les panneaux de signalisation lumineux étaient placés, des panneaux provisoires ont été apposés.

Ces derniers ont été enlevés dernièrement pour faire place aux nouveaux panneaux de signalisation définitifs.

Pour des raisons techniques, cette opération a pris du retard et c'est ainsi que pendant une période assez courte le nombre de panneaux indiquants le nom de la station n'était plus suffisant.

Le vendredi 14 juin dernier, les panneaux définitifs avec le nom de la station ont été placés.

Les ingénieurs m'assurent que, lors de cas semblables, ils veilleront à faire mettre immédiatement des panneaux de signalisation provisoires.

Question n° 320 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 juin 2002 (Fr.) :

Maintien de l'abonnement seniors après l'entrée en vigueur de la gratuité pour les plus de 65 ans.

La presse a fait écho aux inquiétudes exprimées par certaines personnes pour qui la gratuité effective à partir de 9 h pose quelques problèmes : celles qui conduisent des enfants à l'école, celles qui ont conservé une activité ou encore celles qui empruntent le terrain à tarif réduit accessible seulement à partir de 9 h.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, me confirmer le maintien de l'abonnement seniors ?

Les conditions d'octroi de cet abonnement sont-elles modifiées ?

Réponse : En réponse à la question que vous me posez au sujet du maintien de l'abonnement pour seniors, je puis vous assurer que la STIB, consciente du fait qu'un certain nombre de personnes âgées de plus de 65 ans désirent voyager sur le réseau de transports en commun avant 9 heures du matin, maintiendra la formule existante de l'abonnement MTB Senior.

Il va de soi que les seniors pourront acquérir tous les autres titres de transport valables, comme les cartes d'un jour, les cartes d'un voyage ou les cartes à voyages multiples de la STIB.

Le nouvel abonnement, appelé « abonnement STIB », qui est valable uniquement sur le réseau de la STIB et à un tarif attractif, permettra lui aussi de faire une distinction entre les utilisateurs dits « normaux » et les catégories de voyageurs âgées de moins de 25 ans et de plus de 60 ans.

J'ai en outre demandé à la STIB d'étudier la faisabilité de l'introduction – à un tarif très intéressant – d'un abonnement spécial pour les + 65 ans désireux d'utiliser les transports en commun

voer wensen te gebruiken. Aangezien het openbaar vervoer vanaf 9 uur gratis is, moet het immers mogelijk zijn de uitbreiding hiervan te verzekeren tegen een zeer lage prijs.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 114 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 26 april 2002 (N.) :

Het blad Invest in Brussels.

Uw ministerie geeft op regelmatige basis het blad « Invest in Brussels » uit. Dit blad heeft blijkbaar tot doel de mensen ervan te overtuigen dat Brussel tweetalig is : Engels en Frans.

Het blad is eentalig Engels – een zaak waarin de VCT binnenkort trouwens een uitspraak zal doen – en de adressen van het Ministerie worden enkel in het Frans weergegeven : rue Gabrielle Petit en rue Jourdan.

Graag had ik geweten waarom de adressen enkel in het Frans worden gegeven. Is het de bedoeling dat de mensen er van worden overtuigd dat er in Brussel geen Vlamingen zijn; of is niemand die bij de opmaak van het blad betrokken is, in staat om « rue » naar het Nederlands te vertalen ?

Welke maatregelen zal u nemen om dit zo spoedig mogelijk aan te passen ?

Antwoord : Het tijdschrift « Invest in Brussels » wordt uitgegeven door ECOBRU, het enig loket van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De uitgave van dit tijdschrift past in het kader van de promotie-activiteiten van ECOBRU om buitenlandse bedrijven aan te trekken naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het doelpubliek van het tijdschrift zijn buitenlandse bedrijven, consultants, beroepsfederaties, handels- en investeringsattachés, enz.

De inhoud betreft actuele informatie die de interesse voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van buitenlandse investeerders kunnen vergroten, onder meer met betrekking tot nieuwe investeringen en evoluties van de verschillende investeringsincentives.

Dat dit tijdschrift in het Engels wordt uitgegeven steunt op een pragmatische reden. Zoals u wellicht weet is in het internationale zakenleven het Engels hoe langer hoe meer de gebruikstaal.

In het colophon van het tijdschrift worden twee contactadressen vermeld, nl. dat van ECOBRU en dat van de Dienst Buitenlandse Investerings van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het feit dat de straatnamen niet in het Nederlands zijn vermeld is een materiële fout en zal in het volgend nummer worden rechtgezet.

avant 9 heures. Etant donné que les voyages avec les transports en commun sont gratuits à partir de 9 heures, il doit en effet être possible d'en assurer l'extension à un prix quasi dérisoire.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 114 de M. Dominiek Lootens-Stael du 26 avril 2002 (N.):

Revue Invest in Brussels.

Votre ministère publie régulièrement la revue « Invest in Brussels ». L'objectif de cette revue est apparemment de convaincre les gens que Bruxelles est bilingue : anglais et français.

La revue paraît uniquement en anglais – un point sur lequel la CPCL se prononcera d'ailleurs bientôt – et les adresses du Ministère sont mentionnées exclusivement en français : rue Gabrielle Petit et rue Jourdan.

Je souhaiterais savoir pourquoi les adresses sont seulement mentionnées en français. Cherche-t-on à convaincre les gens qu'il n'y a pas de Flamands à Bruxelles ou bien personne, parmi ceux qui s'occupent de la rédaction de cette revue, n'est-il capable de traduire le mot « rue » en néerlandais ?

Quelles mesures prendrez-vous pour remédier à cette situation dans les plus brefs délais ?

Réponse : Le périodique « Invest in Brussels » est édité par ECOBRU, le guichet unique de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale. Cette publication s'inscrit dans le cadre des activités de promotion menées par ECOBRU pour attirer des entreprises étrangères vers la Région de Bruxelles-Capitale.

Les publics ciblés par le périodique sont les entreprises étrangères, les consultants, les fédérations professionnelles, les attachés commerciaux, les attachés aux investissements, etc.

La publication présente des informations actualisées susceptibles d'accroître l'intérêt d'investisseurs étrangers pour la Région de Bruxelles-Capitale, notamment en matière de nouveaux investissements et en ce qui concerne l'évolution des différents incitants aux investissements.

Le fait qu'il est édité en langue anglaise tient à des raisons pratiques. Vous n'ignorez pas en effet que l'anglais est de plus en plus la langue internationale des affaires.

Le colophon du périodique mentionne deux adresses de contact – celle d'ECOBRU et celle du Service des Investissements Etrangers de la Région de Bruxelles-Capitale. Le fait que le nom des rues n'apparaît pas en néerlandais est une erreur matérielle qui sera rectifiée dès le prochain numéro.

Vraag nr. 115 van de heer Jos Van Assche d.d. 7 juni 2002 (N.) :

Het communautaire initiatief EQUAL.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft onlangs haar goedkeuring gehecht aan de projecten zoals ingediend in het kader van het EQUAL-programma voor het Franstalige en Duitstalige landsgedeelte.

Graag had ik een antwoord gekregen op volgende vragen :

- Wat is de specifieke inhoud van bovengenoemde EQUAL-programma ?
- Welke bedrag wordt hiervoor uitgetrokken ?
- Bestaat er een gelijksoortig initiatief in het Nederlandstalig landsgedeelte ?
- Zo ja, wordt dit ook gesteund vanuit het Gewest ?

Antwoord : Het Gemeenschapsinitiatief EQUAL beoogt de bevordering van een nieuwe aanpak in de strijd tegen discriminatie en ongelijkheid van welke aard, met betrekking tot de arbeidsmarkt, in een context van transnationale samenwerking.

Uitgaand van de ervaringen met het programma Werkgelegenheid en het initiatief ADAPT, werkt EQUAL in op een aantal themagebieden die gedefinieerd werden in de vier pijlers van de werkgelegenheidsstrategie. EQUAL wordt uitgevoerd in geografisch of sectoraal gestructureerde partnerships, Ontwikkelingspartnerships genaamd (OP).

De begroting die Europa voor de Belgische Staat heeft vrijgemaakt, bedraagt voor de programmaperiode 2000-2006 74,1 miljoen EUR, of 10,58 miljoen EUR per jaar.

De Europese regelgeving voorzag in de indiening van één enkel EPD-project per Lidstaat. Toch heeft de Commissie rekening willen houden met de Belgische institutionele context. Zij aanvaardde derhalve de uitvoering van twee EPD, één voor het zuiden van het land en het andere voor het Nederlandstalig landsgedeelte.

Aangezien EQUAL als doel heeft een nieuwe aanpak te bevorderen in de strijd tegen discriminatie en ongelijkheid van welke aard ook met betrekking tot de arbeidsmarkt, is dit initiatief, dat uitsluitend vanuit het Europees Sociaal Fonds gefinancierd wordt, rechtstreeks complementair met Doelstelling 3.

Daarom wordt voor de programmaperiode 2000-2006 de vroegere verdeelsleutel voor Doelstelling 3, zoals voorheen afgesproken tussen de overheden, behouden.

De begrotingen die voor de duur van het initiatief voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest indicatief werden voorbehouden voor de entiteiten die acties zouden kunnen ontplooiën op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedragen 1.398.754,77 EUR voor de Franstalige projecten en 374.009,00 EUR voor de Nederlandstalige projecten.

Question n° 115 de M. Jos Van Assche du 7 juin 2002 (N.) :

Initiative communautaire EQUAL.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé récemment les projets introduits dans le cadre du programme EQUAL pour les parties francophone et allemande du pays.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes :

- Quel est le contenu spécifique du programme EQUAL précité ?
- Quel montant y consacre-t-on ?
- Existe-il une initiative similaire dans la partie néerlandophone du pays ?
- Dans l'affirmative, bénéficie-t-elle également du soutien de la Région ?

Réponse : L'initiative communautaire EQUAL vise à promouvoir les pratiques nouvelles de lutte contre les discriminations et les inégalités de toute nature en relation avec le marché du travail, dans un contexte de coopération transnationale.

S'appuyant sur les enseignements tirés des programmes Emploi et ADAPT, EQUAL intervient dans un certain nombre de domaines thématiques, définis dans le cadre des quatre piliers de la stratégie pour l'emploi. EQUAL est mis en œuvre par des partenariats établis sur une base géographique ou sectorielle, et dénommés partenariats de développement (PDD).

Les budgets européens disponibles pour l'Etat belge, sont de 74,1 millions EUR pour la période de programmation 2000-2006, soit 10,58 millions EUR par an.

La réglementation européenne prévoyait le dépôt d'un seul projet de DOCUP par Etat membre. Cependant la Commission a accepté de tenir compte du contexte institutionnel belge et, dans le cadre de cette initiative a accepté sa mise en œuvre par le biais de deux DOCUP, l'un pour le Nord du pays et l'autre pour les parties francophone et germanophone.

Dans la mesure où l'objectif d'Equal est la promotion de pratiques nouvelles de lutte contre les discriminations et les inégalités de toute nature en relation avec le marché du travail, cette initiative, financée uniquement par le Fonds social européen, s'inscrit en directe complémentaire avec l'Objectif 3.

Ainsi, la clef de répartition convenue antérieurement entre les autorités de l'Objectif 3, a été maintenue.

Les budgets réservés à titre pour la Région de Bruxelles-Capitale, pour la durée de l'initiative, aux entités susceptibles de développer des actions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale correspondent à un montant de 1.398.754,77 EUR pour les projets francophones et un montant de 374.009,00 EUR pour les projets néerlandophones.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 20 juni 2002 het project, voorgesteld in het kader van het EQUAL-programma voor het Nederlandstalig landsgedeelte, goedgekeurd.

Vraag nr. 116 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 juni 2002 (N.) :

Toekenning van een subsidie aan « La Libre Belgique » voor de operatie « Springplank naar een job ».

Op 8 mei 2002 nam de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit tot toekenning van een subsidie ten belope van 50.000 EUR aan « La Libre Belgique » voor de operatie « Springplank naar een job ».

Graag had ik vernomen waarvoor deze subsidie juist wordt aangewend en wat de operatie « Springplank naar een job » precies inhoudt.

Kan de minister mij ook meedelen of er een equivalent bestaat ten aanzien van een gelijkaardig Nederlandstalig project.

Zo ja, voor welk bedrag?

Antwoord : De operatie « Springplank naar een job » heeft tot doel jongeren met een diploma van het hoger onderwijs de mogelijkheid te bieden gedurende een maand stage te lopen bij een bedrijf of studenten tussen 15 en 25 jaar oud, ongeacht hun kwalificatie, de kans te geven om tijdens de zomervakantie een vakantiejob te vervullen, hetzij na afloop van hun studies een bedrijfsstage te volgen. De overgang van de school naar de arbeidsmarkt vormt dikwijls een moeilijke fase in het leven van een jongere. Dat is de reden voor het toekennen van deze subsidie.

De operatie bestrijkt het hele Belgische grondgebied. Zij is bijgevolg volledig tweetalig en richt zich evenzeer tot Franstalige als tot Nederlandstalige studenten en bedrijven. De twee andere Gewesten van ons land en de Federale Staat werden overigens ook verzocht een subsidie toe te kennen.

Om meer te weten over hoeveel mensen de operatie bereikt, wens ik u liever niet met cijfers te overstelpen, maar raad ik u aan de site www.springplanknaareenjob.be te raadplegen. Daar vindt u alle nodige statistische informatie.

**Minister belast met Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 81 van de heer Serge de Patoul d.d. 3 juni 2002 (Fr.) :

Campagne inzake de gewestbelasting.

In mei 2002 is de gewestelijke campagne gestart betreffende de nieuwe gewestbelasting. Hiervoor worden panelen van 20 m²

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé le 20 juin 2002 le projet tel que proposé dans le cadre du programme EQUAL pour la partie néerlandophone du pays.

Question n° 116 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 juin 2002 (N.) :

« Tremplin pour l'emploi ».

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris le 8 mai 2002 un arrêté octroyant un subside de 50.000 EUR à « La Libre Belgique » pour l'opération « Tremplin pour l'emploi ».

Je souhaiterais savoir à quoi servira ce subside et en quoi consiste exactement l'opération « Tremplin pour l'emploi ».

Le ministre peut-il aussi me dire si une décision équivalente a été prise à l'égard d'un projet néerlandophone similaire ?

Dans l'affirmative, pour quel montant ?

Réponse : L'opération tremplin pour l'emploi vise à permettre à de jeunes diplômés de l'enseignement supérieur de réaliser un stage d'un mois dans une entreprise ou à de jeunes étudiants de 15 à 25 ans, quelle que soit leur qualification, d'effectuer un job d'été durant leurs études, soit un stage en entreprise au terme de leurs études. Le passage de l'école au travail est souvent un stade difficile dans la vie d'un jeune. C'est la raison pour laquelle ce subside a été octroyé.

Cette opération est menée sur l'intégralité du territoire belge. Elle est dès lors entièrement bilingue et s'adresse aussi bien aux étudiants et entreprises francophones que néerlandophones. Les 2 autres Régions de notre pays et l'Etat fédéral ont d'ailleurs également été sollicités pour octroyer un subside.

Pour en savoir plus sur le nombre de personnes touchées par cette opération, je ne vais pas vous inonder de chiffres mais plutôt vous conseiller d'aller consulter le site www.letremplin.be. Vous y trouverez là toutes les informations statistiques que vous désirez.

**Ministre chargé des Finances,
du Budget, de la Fonction publique
et des Relations extérieures**

Question n° 81 de M. Serge de Patoul du 3 juin 2002 (Fr.) :

Campagne publicitaire au sujet de la taxe régionale.

Au cours de ce mois de mai 2002, la Région a lancé une campagne publicitaire par des panneaux de 20 m² au sujet de la

gebruikt. Op deze panelen staat echter weinig bruikbare informatie over de belasting in kwestie.

Graag ontving ik dan ook een antwoord op de volgende vragen :

- Hoeveel kost die campagne ?
- Hoeveel panelen van 20 m² zijn er gebruikt, en voor hoelang ?
- Hoeveel panelen zijn er in totaal gemaakt in het Frans en het Nederlands ?

Antwoord : In antwoord op de in rand vermelde schriftelijke vraag kan ik het geacht raadslid de volgende elementen van antwoord meedelen.

Ingevolge een algemene offerteaanvraag werd de firma Schreiner & Van Bokkel aangeduid voor het bepalen van een mediamix voor de informatiecampaagne betreffende de afschaffing van het kijk- en luistergeld en de hervorming van de gewestbelasting. Deze opdracht werd gegund voor een bedrag van 213.638,00 EUR (inclusief BTW). Deze prijs omvat evenwel niet enkel de affiches maar ook de aankondigingen, spots e.d. in de lokale pers.

De concrete kostprijs voor de aanmaak en de verspreiding van de 20m²-affiches bedraagt 80.495,37 EUR. In totaal zijn er 84 panelen voorzien voor de 20m²-affiches en dit voor de periode 22 mei 2002 - 4 juni 2002. Hiervan zijn er 53 affiches in het Frans en 31 in het Nederlands.

Vraag nr. 82 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 4 juni 2002 (Fr.) :

De site <http://www.Klg.irisnet.be>.

Ik heb de site <http://www.Klg.irisnet.be>, die gewijd is aan de afschaffing van het kijk- en luistergeld, bezocht. Graag ontving ik een antwoord op de volgende vragen :

Wie heeft die site gemaakt, aangezien ik nergens een copyright terugvind ?

Op grond van welke procedure inzake openbare aanbestedingen is de desbetreffende maatschappij aangewezen en hoeveel kost die site, inclusief BTW ?

Waarom is er geen link naar de site Brussel.irisnet.be ?

Is er een welbepaalde reden waarom de brochures waarin die afschaffing wordt bekendgemaakt niet verwijzen naar de site ?

Antwoord : In antwoord op de in rand vermelde schriftelijke vraag kan ik het geacht Raadslid de volgende elementen van antwoord meedelen.

Het bureau dat de informatiecampaagne verzorgt, namelijk Texys Consulting, heeft ook de website uitgewerkt in samenwerking met de firma Cookdesign. Het bestek van de algemene

nouvelle taxe régionale. Ces panneaux apportent peu d'informations sur la taxe en question.

Plusieurs questions se posent dès lors :

- Quel est le montant financier consacré à cette opération ?
- Quel est le nombre de 20m² qui ont été utilisés et pour quelle période ?
- Quelle est la répartition de ce nombre total en panneaux rédigés en français et en panneaux rédigés en néerlandais.

Réponse : En réponse à la question mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre, les éléments de réponse suivants.

Suite à un appel d'offre général, la firme Schreiner & Van Bokkel a été désignée pour la détermination d'un médiamix pour la campagne d'information concernant la suppression de la redevance Radio-TV et la réforme de la taxe régionale. Ce marché a été conclu pour un montant de 213.638,00 EUR (TVA incluse). Ce prix ne comprend cependant pas uniquement les affiches mais également les annonces, spots etc. dans la presse locale.

Le coût concret pour la production et la diffusion des affiches de 20 m² s'élève à 80.495,37 EUR. Au total, 84 panneaux sont prévus pour les affiches de 20 m² et ce pour la période allant du 22 mai 2002 au 4 juin 2002. Dans ces 84 panneaux, 53 affiches sont rédigées en français et 31 en néerlandais.

Question n° 82 de M. Benoît Cerexhe du 4 juin 2002 (Fr.) :

Le site <http://www.Klg.irisnet.be>

J'ai eu l'occasion de consulter le site <http://www.Klg.irisnet.be> que vous consacrez à la suppression de la radio-Télé redevance. Mes questions sont les suivantes :

Qui a fait ce site dans la mesure où je n'ai pas vu de copyright ?

Par quelle procédure de marché a-t-on choisi la société et quel est le montant du marché T.V.A. comprise ?

Pourquoi n'y a-t-il pas de lien vers le site Bruxelles.Irisnet.be ?

Y-a-t-il une raison particulière pour laquelle la campagne publicitaire sur support papier ne renvoie pas au site ?

Réponse : En réponse à la question mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre du Conseil les éléments de réponse suivants :

Le bureau qui s'occupe de la campagne d'information, à savoir Texys Consulting, a également élaboré un site internet, en collaboration avec la firme Cookdesign. Le cahier des charges de

offerteaanvraag bepaalt dat het copyright toebehoort aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Texys Consulting kreeg de opdracht toegewezen op 15 maart 2002 en dit op basis van een algemene offerteaanvraag. Het bedrag van de opdracht voor het ontwerpen, uitvoeren en coördineren van de globale informatiecampaignedraagt 204.656,00 EUR, BTW inbegrepen. Bij de diverse deelopdrachten van deze globale campagne is ook in de opmaak van een website voorzien.

De procedure inzake toewijzing en de inhoud van de communicatiecampagne werd trouwens behandeld in de synthesesnota die ik ter zake aan het controlecollege voor de regeringsmededelingen heb overgemaakt.

De URL www.klg.irisnet.be werd niet meegedeeld aan het publiek omdat de site over de gewestbelastingen ondergebracht is in de portaalsite www.brussel.irisnet.be.

Op deze website is er een banner die een link maakt met de website over de gewestbelastingen. De link gebeurt dus omgekeerd. Via de portaalsite van het gewest wordt aldus doorverwezen naar de meer specifieke en tijdelijke website www.klg.irisnet.be.

Op alle papieren informatiedragers wordt de portaalwebsite www.brussel.irisnet.be vermeld, hetgeen ook bijdraagt tot de algemene beeldvorming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vraag nr. 83 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 juni 2002 (Fr.) :

Laattijdige bekendmaking, in het Belgisch Staatsblad, van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik was onaangenaam verrast bij lezen van het *Belgisch Staatsblad* van woensdag 12 juni 2002.

Op die datum werd de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 bekendgemaakt.

Die begroting is door het Brussels Parlement in december 2000 goedgekeurd.

Die kredieten zijn in principe uitgegeven en de cijfers zijn niet meer up-to-date.

Men kan zich afvragen of het zin heeft om die cijfers nog zo laat bekend te maken. Wat heeft de burger daar nog aan ?

Die late bekendmaking is trouwens volledig in strijd met het beginsel van de transparantie in de beleidskeuzes en de inspraak van de burger in het beleid.

Is dit bovendien geen gebrek aan respect voor onze Brusselse instellingen ?

Kan de minister me verklaren waarom die cijfers zo laat zijn bekendgemaakt ?

l'appel d'offre général stipule que le droit d'auteur appartient à la Région de Bruxelles-Capitale.

Texys Consulting s'est vu accorder le marché le 15 mars 2002 et ce sur la base d'un appel d'offre général. Le montant de ce marché pour la conception, l'exécution et la coordination de la campagne d'information générale s'élève à 204.656,00 EUR, TVA incluse. Dans les différentes parties du marché de cette campagne globale, l'élaboration d'un site internet est également prévue.

La procédure concernant l'attribution et le contenu de la campagne d'information a d'ailleurs été traitée dans une note de synthèse que j'ai transmise en la matière au collège de contrôle des communications gouvernementales.

L'URL www.klg.irisnet.be n'a pas été communiqué au public étant donné que le site relatif aux taxes régionales est hébergé sur le site portail www.brussel.irisnet.be.

Un banner est prévu sur ce site internet permettant de faire un lien avec le site internet des taxes régionales. Le lien se fait donc de manière inverse. Via le portail de la Région l'on renvoie donc vers un site intranet plus spécifique et provisoire, à savoir www.klg.irisnet.be.

Le site internet www.klg.irisnet.be est mentionné sur tous les supports papier, ce qui contribue également à la création de l'image générale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 83 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 juin 2002 (Fr.) :

Publication tardive au Moniteur belge des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai été désagréablement surpris à la lecture du *Moniteur belge* de ce mercredi 12 juin 2002.

Ce n'est qu'à cette date qu'est publié le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001.

Un budget qui a été voté par le Parlement bruxellois en décembre 2000.

Un budget en principe dépensé et relativement dépassé.

On peut s'interroger sur l'intérêt et l'utilité que présente encore une publication aussi tardive de ces chiffres. On ne voit pas bien ce que le citoyen peut encore en retirer.

C'est totalement contraire aux concepts de transparence des choix politiques et de participation effective des citoyens à la vie politique.

Se trouve-t-on en outre en présence d'une forme de dénigrement de nos institutions bruxelloises ?

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer ce qui pourrait expliquer cette publication tardive ?

Welke maatregelen treft hij om herhaling van die toestand te voorkomen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kunnen wij het geachte lid de volgende elementen van antwoord meedelen.

De diensten van de Kanselarij van de Regering belast met publicatieaanvragen voor het *Belgisch Staatsblad* hebben wel degelijk de nodige stappen ondernomen bij het *Belgisch Staatsblad* na de bekrachtiging van deze budgettaire ordonnances en reglementen.

Bij lezing van de drukproeven met vermelding « goed om te drukken », die enkele maanden na de publicatieaanvraag door de diensten van het *Belgisch Staatsblad* overgemaakt werden, bleek helaas dat de informatiedrager (in een voor de computers van de Kanselarij niet leesbare format) geleverd door het bedrijf dat de documenten drukt, niet de definitieve teksten bevatte maar de teksten van de voorontwerpen.

Aangezien er te veel verbeteringen aangebracht moesten worden, hebben de diensten van de Kanselarij een nieuwe publicatieprocedure ingezet.

Het *Belgisch Staatsblad* heeft overigens een algemene vertraging opgelopen in de publicatie van documenten ingevolge een aanzienlijke stijging van het aantal aanvragen ingediend door alle bestuursniveaus van het land en een gebrek aan personeel om dit op te vangen.

In het begin van het jaar werd echter met aandring aan de diensten van het *Belgisch Staatsblad* gevraagd deze achterstand weg te werken om opnieuw aanvaardbare publicatietermijnen te halen.

Deze termijnen werden inderdaad geleidelijk aan korter en heden wordt er veel sneller gepubliceerd. De achterstand die de voorbije maanden opgelopen werd, werd dan ook drastisch weg-gewerkt.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 191 van de heer Bernard Ide d.d. 12 april 2002 (Fr.) :

Datums van de milieuvergunningen die zijn toegekend voor zwembaden in het Brussels Gewest.

Graag vernam ik op welke datum het BIM de jongste milieuvergunningen voor elk zwembad in het Brussels Gewest heeft toegekend.

Hoe lang is een dergelijke vergunning geldig ?

Antwoord : Bijgaand vindt het geachte lid de lijst van de zwembadinrichtingen die aan een exploitatie- of een milieuvergunning worden onderworpen alsook de vervaldatum van de genoemde vergunningen zoals door het BIM voorgelegd.

Quelles sont les mesures qu'il met en œuvre pour empêcher le renouvellement de tels manquements ?

Réponse : En réponse à sa question, nous pouvons communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Les services de la Chancellerie du Gouvernement, chargés des demandes de publication au *Moniteur Belge*, ont bien effectué les démarches nécessaires auprès du *Moniteur belge* dès la sanction de ces ordonnances et règlements budgétaires.

Il est malheureusement apparu, à la lecture des bons-à-tirer, transmis plusieurs mois après l'introduction des demandes, que le support informatique (fourni sur un format « non lisible » par les ordinateurs de la Chancellerie) par la société qui imprime les parchemins contenait des textes d'avant-projets et non les textes définis.

Les services de la Chancellerie ont donc réengagé une nouvelle procédure de publication, vu les trop nombreuses corrections à apporter.

Le *Moniteur belge* a par ailleurs accumulé un retard général dans les publications à cause, semble-t-il, d'une augmentation considérable du nombre de demandes effectuées par tous les niveaux de pouvoir du Royaume et du manque de moyens humains pour y faire face.

Il a toutefois été instamment demandé en début d'année au service du *Moniteur belge* de combler ce retard et de revenir à des délais de publication raisonnables.

Délais qui se sont effectivement graduellement réduits pour arriver, aujourd'hui, à des publications plus rapides. Le retard, accumulé ces derniers mois, a donc été drastiquement résorbé.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 191 de M. Bernard Ide du 12 avril 2002 (Fr.) :

Date des permis d'environnement octroyés pour les piscines en Région bruxelloise.

A ce jour, je souhaiterais savoir de quand datent les derniers permis d'environnement octroyés pour chaque piscine en Région bruxelloise dont l'obtention dépend de l'IBGE.

Je souhaiterais également connaître la longueur de la période de validité d'un tel permis.

Réponse : L'honorable membre trouvera en annexe la liste des piscines soumises à permis d'exploiter ou à permis d'environnement ainsi que l'état d'avancement de ces permis, tels que présentés par l'IBGE.

Lijst van de vergunde zwembadinrichtingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Soort inrichting	Code dossier BIM	Naam aanvrager	Benaming inrichting	Adres	Nr.	Phr.	Gemeente	Bestuurs-handeling	Beslissings-inrichting	Vervaldatum	Opmerkingen
School	00/0078	MPI van het gemeenschapsonderwijs		Koning Albertlaan	181	1120	Brussel	Vergunning	28/06/00	28/06/15	
School	70028	Athénée Royal de Woluwé-Saint-Lambert		Koninklijke Atheneum-75-77 straat	75-77	1200	Sint-Lambrechts-Woluwe	Onderzoek; ingeleverd op 12/03/02			
School	202502	Gemeentebestuur Etterbeek	Ecole Claire Joie	Beckersstraat	129	1040	Etterbeek	Onderzoek; ingeleverd op 18/04/02			
School	DP-45819	School nr. 5		Essegemstraat	101	1090	Jette	Vergunning	24/09/82	24/09/12	
School	DP-41723	Zwembad Jan Van Roosbroeck		Forumlaan	4	1020	Brussel	Vergunning	12/10/73	12/10/03	
School	57447	COOVI		Lijsterstraat	51	1070	Anderlecht	Vergunning	5/10/89	3/09/17	
School	MV/2/2002	Gemeentebestuur Etterbeek	Ecole Paradis des Enfants	Kommandant Lothairelaan	36	1040	Etterbeek	onderzoek; ingeleverd op 18/04/02			
School	202714	Gemeentebestuur Etterbeek	Ecole de la Farandole	Sint-Pietersesteenweg	193	1040	Etterbeek	onderzoek; ingeleverd op 18/04/02			
School	DP 4936	Collège St-Pierre		Leon Theodorstraat	167	1090	Jette	Vergunning	6/09/90	6/09/20	
School	200634	Gymnase du Collège St-Hubert		Gulden-Vlieslaan	1060	1060	Sint-Gillis	Vergunning	2/11/01	28/11/16	klasse 2
School	97/0309	Europese School		Groene Jagerslaan	46	1180	Ukkel	Vergunning	25/08/98	5/08/13	
School	54334	Gemeentebestuur Ukkel	Ecole du Val Fleuri	Vossegatlaan	45	1180	Ukkel	Vergunning	13/12/79	13/12/09	
Ziekenhuis	99/0524	U.C.L.		Hippokratelaan	10	1200	St-Lamb.-Woluwe	Vergunning	22/12/00	22/12/02	
Hotelinrichting	70470	SAS Hotel Brussels		Wolvengracht	47	1000	Brussel	Vergunning	22/12/00	22/12/02	
Hotelinrichting	94/0342	Parnasse Square invest		Idaliestraat	16	1050	Elsene	Vergunning	4/05/95	4/05/05	
Hotelinrichting	71377	Hotel Erasmus		Lennikse Baan	790	1070	Anderlecht	Vergunning	13/12/99	13/12/14	9/08/00
Hotelinrichting	00/0322	Dorint Hotel Brussels		Leopoldstraat	3-15	1000	Brussel	Onderzoek; ingeleverd op : 11/09/00			
Hotelinrichting	00/0452	Financière de Lorraine		Lorrainedreef	41	1180	Ukkel	Vergunning	5/06/01	5/06/16	
Hotelinrichting	62525	Hotelvennootschap van het Wilcher's		Louizaalaan	71-83	1050	Elsene	Vergunning	24/04/95	24/04/05	9/06/97
Hotelinrichting	97/0005	Burco		Jean Monnetlaan	1200	1200	St-Lamb.-Woluwe	Vergunning	27/08/97	27/08/12	
Hotelinrichting	DP-44442	Sheraton Brussels		Rogierplein	3	1210	St-Loost-ten-Node	Vergunning	4/10/79	4/10/09	
Hotelinrichting	99/0105	Accor hotels Belgium		Zwarte-Lievevrouwstraat	32	1000	Brussel	Vergunning	4/11/99	4/11/14	
Hotelinrichting	93/1232	ASBL Les Tritons		oud-Strijderslaan	260	1140	Evere	Vergunning	23/04/92	23/04/22	22/08/95
Gemeent. zwembad	DP47151	Gemeente Brussel		Kerkeveld	73-89	1020	Brussel	Vergunning	7/05/74	7/05/04	
Gemeent. zwembad	99/0161	Gemeentebestuur Etterbeek		Veldstraat	69-71	1040	Etterbeek	Vergunning	10/12/89	10/12/14	

Gemeent. zwembad	DP23604	Gemeente Brussel	Reebokstraat	28	1000	Brussel	Vergunning	14/03/85	14/03/15
Gemeent. zwembad	70047	Gemeentebestuur Ukkel	(Zwemb. Longchamps) De Fré Square	1	1180	Brussel	onderzoek; ingeleverd op 28/03/02		
Gemeent. zwembad	99/0577	Gemeentebestuur Ganshoren	Zwembecentrum Nereus Koningin Fabiolaplein	10	1083	Ganshoren	Vergunning	9/05/00	9/05/15
Gemeent. zwembad	DP2616	Gemeentebestuur Etterbeek	Gauthier Antoinestraat	14	1040	Etterbeek	Vergunning	4/08/72	4/08/02
Gemeent. zwembad	DP27376	Neptunium	Jeruzalemstraat	56	1030	Schaarbeek	Vergunning	8/09/88	8/09/18
Gemeent. zwembad	DP3440	Stad Brussel	Lombardszijdestraat	120	1120	Brussel	Vergunning	28/01/88	28/01/03
Gemeent. zwembad	DP3616	Gemeentebestuur Elsene	Zwembekunstsstraat	8	1050	Elsene	Vergunning	14/06/84	14/06/14
Gemeent. zwembad	DP4102	Gemeentebest. Watermaal-Bosvoorde	Nimfenlaan	1170	1170	Water.-Bosvoorde	Vergunning	6/03/70	6/03/00
Gemeent. zwembad	97/1031	Gemeentebestuur Sint-Gillis	Les Tritons de St-Gilles Wijpstraat	38	1060	Sint-Gillis	Vergunning	30/04/98	30/04/13
Gemeent. zwembad	70388	Gemeente Sint-Joost-ten-Node	Les amis de la Natation Sint-Franciscusstraat	23-27	1210	St-Joost-ten-Node	Vergunning	22/05/02	22/05/17
Gemeent. zwembad	95/0005	Poseidon	Dapperenlaan	2	1200	St-Lambr.-Woluwe	Vergunning	16/09/95	16/09/05
Gemeent. zwembad	DP44829	Zwembad Louis Namèche	Van Kalckstraat	93	1080	St-J.-Molenbeek	Vergunning	3/07/80	3/07/10
Openbaar	DP822	OCEADE NV	Kampioenschapslaan	1020	1020	Brussel	Vergunning	7/06/90	7/06/05
Openbaar	201937	Darwin Aqua Club	Darwinstraat	15	1190	Vorst	Vergunning	12/03/02	classe 2
Openbaar	DP2659	NV Solarium	Genèvestraat	121	1140	Evere	Vergunning	18/08/72	18/08/02
Openbaar	cl2-8285	vzwKinderhulpcentrum van de War Memorial	Haernestraat	216	1040	Etterbeek	Vergunning	17/02/00	17/02/15
Openbaar	DP6396	New Archimède	Italiëlaan	5	1050	Elsene	Vergunning	5/06/01	5/06/16
Openbaar	204186	Aquamarine	Lennikse Baan	1041	1070	Anderlecht	Vergunning	24/02/00	24/02/15
Openbaar	94/0464	Kolenmarktcentrum	Kolenmarkt	106	1000	Brussel	Vergunning	26/01/96	26/01/06
Openbaar	95/0124	Picky Club	Neerpedestraat	807	1070	Anderlecht	Vergunning	26/01/96	26/01/06
Openbaar	93/501	VUB	Pleinlaan	2	1050	Elsene	Vergunning	10/09/92	10/09/22
Openbaar	96/0037	Ministerie van Landsverdediging	Renaissanceaan	1000	1000	Brussel	Vergunning	4/04/96	4/04/06
Openbaar	DP-32354	Sportcentrum Sint-Pieters-Woluwe	Salomélaan	2	1150	St-Pieters-Woluwe	Vergunning	3/06/76	3/06/06
Openbaar	97/1014	Sippelberg	Sippelberglaan	1	1080	St-Jans-Molenbeek	Vergunning	24/03/98	24/03/13
Openbaar	202176	La Rasante Tennis	Donkerstraat	56	1200	St-Lambr.-Woluwe	onderzoek ingeleverd op 11/04/02		
Openbaar	98/0453	Spirifer	Stallestraat	1180	1180	Ukkel	Vergunning	14/06/99	14/06/14
Openbaar	98/0241	Sportpark van de drie lindebomen	Léopold Wienerlaan	60	1170	Water.-Bosvoorde	Vergunning	17/03/99	17/03/14
Schoonheidsverzorging en sauna's	94/0241	Dorint Hotel Brussels	Archimèdesstraat	16-26	1000	Brussel	Vergunning	15/03/95	15/03/05

Schoonheidsverzorging en sauna's	97/0960	Deybo	Bodeghemstraat	23-25	1000	Brussel	Vergunning	11/10/99	11/10/14
Schoonheidsverzorging en sauna's	00/0073	Manhattan Center Brussels	Bolwerklaan 21	24	1210	St-Joost-ten-Node	Vergunning	24/11/00	24/11/15
Schoonheidsverzorging en sauna's	200824	MANOS	Charleroisesteenweg	102	1060	Sint-Gillis	Vergunning	19/12/01	19/12/16
Schoonheidsverzorging en sauna's	93/1749	Benabdesselam	Sergeant De Bruynestraat	56	1070	Anderlecht	Vergunning	9/06/95	9/06/05
Schoonheidsverzorging en sauna's	95/0281	Van Der Streeck S.	Dinantstraat	41-43	1000	Brussel	Vergunning	5/04/96	5/04/06
Schoonheidsverzorging en sauna's	94/0330	Bwana G	Doverstraat	37	1070	Anderlecht	Vergunning	4/12/95	4/12/05
Schoonheidsverzorging en sauna's	cl2-8952	Mme Zohra Mestoui	Prinses Elisabethlaan	159	1030	Schaarbeek	Vergunning	27/06/00	27/06/15
Schoonheidsverzorging en sauna's	200607	Passage Fitness	Sterstraat	99	1180	Ukkel	Vergunning	8/12/01	8/12/16
Schoonheidsverzorging en sauna's	cl2-7384	Vuering general estates	Jamarlaan	9	1060	Sint-Gillis	Vergunning	24/11/99	24/11/14
Schoonheidsverzorging en sauna's	99/0358	Corpus Divinus	Vrije-Academielaan	6	1070	Anderlecht	Vergunning	30/05/00	30/05/15
Schoonheidsverzorging en sauna's	98/0159	dejac	Livornostraat	86	1050	Elsene	Vergunning	7/04/99	7/04/14
Schoonheidsverzorging en sauna's	97/0355	Espace Cocoon	Leuvensesteenweg	42	1210	St-Joost-ten-Node	Vergunning	13/01/98	13/01/13
Schoonheidsverzorging en sauna's	200624	Le Bermude	Mercelisstraat	86	1000	Brussel	Vergunning	29/11/01	29/11/16
Schoonheidsverzorging en sauna's	96/0433	Heimann Antoinette	Pantheonlaan	60	1081	Koekelberg	Vergunning	17/02/97	17/02/07
Schoonheidsverzorging en sauna's	DP5124	M. Cumps P.	Piersstraat	108-110	1080	St-Jans-Molenbeek	Vergunning	4/08/72	4/08/02
Schoonheidsverzorging en sauna's	93/1959	Pavlica Joseph Obidig	Rossinistraat	41	1070	Anderlecht	Vergunning	9/08/95	9/08/05
Schoonheidsverzorging en sauna's	70037	Heron Belgium	Gulden-Vlieslaan	24-29	1050	Elsene	onderzoek; ingeleverd op 21/03/02		
Schoonheidsverzorging en sauna's	70019	Sport & Leisure	Jean Van Horebeeklaan	187	1160	Oudergem	onderzoek; ingeleverd op 11/03/02		
Schoonheidsverzorging en sauna's	70186	Oasis Fitness	Van Orleystraat	10	1000	Brussel	onderzoek; ingeleverd op 3/12/01		
Schoonheidsverzorging en sauna's	98/0292	Europees Huis van Hertoginmedal Duchesse	Oude-Molenstraat	103	1160	Oudergem	Vergunning	26/01/99	26/01/14
Schoonheidsverzorging en sauna's	202203	Gemeentebestuur Anderlecht	Van Winghenstraat	1	1070	Anderlecht	onderzoek; ingeleverd op 12/04/02		

Liste des établissements de bains autorisés en Région de Bruxelles-Capitale

Type établissement	Code dossier IBGE	Nom demandeur	Nom établissement	Adresse	N° de N° à	CP	Commune	Etat administratif	Date décision	Échéance	Commentaires
Ecole	00/0078	MPI van het gemeenschapsonderwijs		Avenue du Roi Albert	181	1120	Bruxelles	Autorisation	28/06/00	28/06/15	
Ecole	70028	Athénée Royal de Woluwé-Saint-Lambert		Rue de l'Athénée Royale 75-77		1200	Wol.-St-Lambert	Instruction Date d'entrée 12/03/02			
Ecole	202502	Administr. communale d'Etterbeek	Ecole Claire Joie	Rue Beckers	129	1040	Etterbeek	Instruction Date d'entrée 18/04/02			
Ecole	DP-45819	Ecole n° 5		Rue Esseghem	101	1090	Jette	Autorisation	24/09/82	24/09/12	
Ecole	DP-41723	Piscine Jan Van Roosbroeck		Avenue du Forum	4	1020	Bruxelles	Autorisation	12/10/73	12/10/03	
Ecole	57447	Cetia		Rue des Grives	51	1070	Anderlecht	Autorisation	5/10/89	3/09/17	
Ecole	PE/2/2002	Administr. communale d'Etterbeek	Ecole Paradis des Enfants	Avenue Commandant Lothaire	36	1040	Etterbeek	Instruction Date d'entrée 18/04/02			
Ecole	202714	Administr. communale d'Etterbeek	Ecole de la Farandole	Chaussée St-Pierre	193	1040	Etterbeek	Instruction Date d'entrée 18/04/02			
Ecole	DP 4936	Collège St-Pierre		Rue Leon Theodor	167	1090	Jette	Autorisation	6/09/90	6/09/20	
Ecole	200634	Gymnase du Collège St-Hubert		A. de la Toison d'Or		1060	St-Gilles	Autorisation	28/11/01	28/11/16	classe 2
Ecole	97/0309	Ecole Européenne		A. du Vert Chasseur	46	1180	Uccle	Autorisation	25/08/98	5/08/13	
Ecole	54334	Administration Communale d'Uccle	(école du Val Fleuri)	Avenue du Vossegat	45	1180	Uccle	Autorisation	13/12/79	13/12/09	
Hôpital	99/0524	U.C.L.		Avenue Hippocrate	10	1200	Wol.-St-Lambert	Autorisation	22/12/00	22/12/02	
Hôtel-immeubles	70470	SAS Hôtel Brussels		Rue du Fossé aux Loups	47	1000	Bruxelles	Autorisation	18/12/01	18/12/16	
Hôtel-immeubles	94/0342	Parnasse Square invest		Rue d'Idalie	16	1050	Ixelles	Autorisation	4/05/95	4/05/05	
Hôtel-immeubles	71377	Hôtel Erasme		Route de Lennik	790	1070	Anderlecht	Autorisation	13/12/99	13/12/14	Extension piscine 9/08/00
Hôtel-immeubles	00/0322	Dorint Hôtel Brussels		Rue Léopold	3-15	1000	Bruxelles	Instruction Date d'entrée 11/09/00			
Hôtel-immeubles	00/0452	Financière de Lorraine		Dreève de Lorraine	41	1180	Uccle	Autorisation	5/06/01	5/06/16	
Hôtel-immeubles	62525	Société hôtelière du Wilcher's		Avenue Louise	71-83	1050	Ixelles	Autorisation	24/04/95	24/04/05	Extension/ modification piscine le 9/06/97
Hôtel-immeubles	97/0005	Burco		Avenue Jean Monnet		1200	Wol.-St-Lambert	Autorisation	27/08/97	27/08/12	
Hôtel-immeubles	DP-44442	Sheraton Brussels		Place Rogier	3	1000	St-Josse	Autorisation	4/10/79	4/10/09	
Hôtel-immeubles	99/0105	Accor hotels Belgium		Rue de la Vierge Noire	32	1000	Bruxelles	Autorisation	4/11/99	4/11/14	
Piscine communale	93/1232	ASBL Les Tritons		Avenue des Anciens Combattants	260	1140	Evere	Autorisation	23/04/92	23/04/22	Permis modifié le 22/08/95

Piscine communale	DP47151	BXL-Ville	Rue champ de l'Eglise	73-89	1020	Bruxelles	Autorisation	7/05/74	7/05/04
Piscine communale	99/0161	Administration Communale d'Etterbeek	Rue des Champs	69-71	1040	Etterbeek	Autorisation	10/12/99	10/12/14
Piscine communale	DP23604	BXL-Ville	Rue du chevreuil	28	1000	Bruxelles	Autorisation	14/03/85	14/03/15
Piscine communale	70047	Administration Communale d'Uccle (Piscine Longch.)	Square De Fré	1	1180	Uccle	Instruction Date d'entrée 28/03/02		
Piscine communale	99/0577	Adm. communale de Ganshoren	Place Reine Fabiola	10	1083	Ganshoren	Autorisation	9/05/00	9/05/15
Piscine communale	DP2616	Administration communale	Rue Gauthier Antoine	14	1040	Etterbeek	Autorisation	4/08/72	4/08/02
Piscine communale	DP27376	Neptunium	Rue de Jussalem	56	1030	Schaerbeek	Autorisation	8/09/88	8/09/18
Piscine communale	DP3440	Ville de Bruxelles	Rue de Lombardzijde	120	1120	Bruxelles	Autorisation	28/01/88	28/01/03
Piscine communale	DP3616	Administration communale d'Ixelles	Rue de la Natation	8	1050	Ixelles	Autorisation	14/06/84	14/06/14
Piscine communale	DP4102	Administration communale de Watermael-Boitsfort	Avenue des Nymphes		1170	Watermael-B	Autorisation	6/03/70	6/03/00
Piscine communale	97/1031	Administration communale de St-Gilles	Rue de la Perche	38	1060	Saint-Gilles	Autorisation	30/04/98	30/04/13
Piscine communale	70388	Administration communale de St-Josse	Rue St-François	23-27	1210	Saint-Josse	Autorisation	22/05/02	22/05/17
Piscine communale	95/0005	Poséidon	Avenue des Vaillants	2	1200	Wol.-St-Lambert	Autorisation	16/09/95	16/09/05
Piscine communale	DP44829	Piscine Louis Namèche	Rue Van Kalck	93	1080	Molenb.-St-Jean	Autorisation	3/07/80	3/07/10
Public	DP822	OCEADE SA	Avenue du Championnat (avenue du Football)		1020	Bruxelles	Autorisation	7/06/90	7/06/05
Public	201937	Darwin Aqua Club	Rue Darwin	15	1190	Forest	Autorisation	12/03/02	classe 2
Public	DP2659	SA Solarium	Rue de Genève	121	1140	Evere	Autorisation	18/08/72	18/08/02
Public	cl2-8285	ASBL Centre d'aide à l'enfance du war memorial	Rue de Haerne	216	1040	Etterbeek	Autorisation	17/02/00	17/02/15
Public	DP6396	New Archimède	Avenue d'Italie	5	1050	Ixelles	Autorisation	5/06/01	5/06/16
Public	204186	Aquamarine	Route de Lennik	1041	1070	Anderlecht	Autorisation	24/02/00	24/02/15
Public	94/0464	Kolenmarktcentrum	Rue du Marché au Charbon	106	1000	Bruxelles	Autorisation	26/01/96	26/01/06
Public	95/0124	Picky Club	Rue de Neerpede	807	1070	Anderlecht	Autorisation	26/01/96	26/01/06
Public	93/501	VUB	Boulevard de la Plaine	2	1050	Ixelles	Autorisation	10/09/92	10/09/22
Public	96/0037	Ministère de la Défense Nationale	Avenue de la Renaissance		1000	Bruxelles	Autorisation	4/04/96	4/04/06
Public	DP-32354	Centre sportif de W-St-P	Avenue Salomé	2	1150	Wol.-Saint-Pierre	Autorisation	3/06/76	3/06/06
									Modif en cours (in : 18/12/00)
									Modification du permis en cours (ext 564)
									classe 2
									Extension piscine 29/05/02

Public	97/1014	Sippelberg	Avenue du Sippelberg	1	1080	Molenb.-St-Jean	Autorisation	24/03/98	24/03/13
Public	202176	La Rasante Tennis Club	Rue Sombre	56	1200	Wol.-St-Lambert	Instruction Date d'entrée 11/04/02		
Public	98/0453	Spirifér	Rue de Stalle		1180	Uccle	Autorisation	14/06/99	14/06/14
Public	98/0241	Parc sportif des trois tilleuls	Calypso	60	1170	Waterm.-Boisfort	Autorisation	17/03/99	17/03/14
Soins et saunas	94/0241	Dorint Hotel Brussels	Archimède	16-26	1000	Bruxelles	Autorisation	15/03/95	15/03/05
Soins et saunas	97/0960	Deybo		23-25	1000	Bruxelles	Autorisation	11/10/99	11/10/14
Soins et saunas	00/0073	Manhattan Center Brussels		21-24	1210	St-Josse-Ten-Noode	Autorisation	24/11/00	24/11/15
Soins et saunas	200824	MANOS		102	1060	St-Gilles	Autorisation	19/12/01	19/12/16
Soins et saunas	93/1749	Benabdesselam		56	1070	Anderlecht	Autorisation	9/06/95	9/06/05
Soins et saunas	95/0281	Van Der Streck S.		41-43	1000	Bruxelles	Autorisation	5/04/96	5/04/06
Soins et saunas	94/0330	Bwana G		37	1070	Anderlecht	Autorisation	4/12/95	4/12/05
Soins et saunas	c12-8952	Mme Zohra Mestoui		159	1030	Schaerbeek	Autorisation	27/06/00	27/06/15
Soins et saunas	200607	Passage Fitness		99	1180	Uccle	Autorisation	8/12/01	8/12/16
Soins et saunas	c12-7384	Vuering general estates		9	1060	Saint-Gilles	Autorisation	24/11/99	24/11/14
Soins et saunas	99/0358	Corpus Divinus		6	1070	Anderlecht	Autorisation	30/05/00	30/05/15
Soins et saunas	98/0159	dejac		86	1050	Bruxelles	Autorisation	7/04/99	7/04/14
Soins et saunas	97/0355	Espace Cocoon		42	1210	St-Josse-Ten-Noode	Autorisation	13/01/98	13/01/13
Soins et saunas	200624	Le Bermude		86	1000	Bruxelles	Autorisation	29/11/01	29/11/16
Soins et saunas	96/0433	Heimann Antoinette		60	1081	Koekelberg	Autorisation	17/02/97	17/02/07
Soins et saunas	DF5124	M. Cumps P.		108-110	1080	Molenbeek-S	Autorisation	4/08/72	4/08/02
Soins et saunas	93/1959	Pavlica Joseph Obidig		41	1070	Anderlecht	Autorisation	9/08/95	9/08/05
Soins et saunas	70037	Heron Belgium		24-29	1050	Ixelles	Instruction Date d'entrée 21/03/02		
Soins et saunas	70019	Sport & Leisure		187	1160	Auderghem	Instruction Date d'entrée 11/03/02		
Soins et saunas	70186	Oasis Fitness		10	1000	Bruxelles	Instruction Date d'entrée 3/12/01		
Soins et saunas	98/0292	Maison Européenne de Val Duchesse		103	1160	Auderghem	Autorisation	26/01/99	26/01/14
	202203	Administration communale d'Anderlecht		1	1070	Anderlecht	Instruction Date d'entrée 12/04/02		

Vraag nr. 195 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 april 2002 (Fr.) :

Succes van de ophalingen van grof huisvuil.

U hebt een interessante campagne op touw gezet voor de ophaling van grof huisvuil. Die ophalingen hebben plaatsgehad elke zondag tussen 10 februari en 24 maart 2002, naar gelang van de gemeenten.

Volgens de pers zou dat experiment een enorm succes hebben gehad.

Kan de minister me zeggen hoeveel huisvuil er in elke gemeente is opgehaald ?

Is er een verschil vastgesteld naar gelang van de gemeenten en hun sociologische structuur ?

Hebt u aan alle aanvragen kunnen voldoen ?

Zijn er bijzondere problemen gerezen ?

Is het mogelijk die ophalingen blijvend te organiseren, via een rechtstreekse samenwerking tussen het Gewest en de gemeenten ?

Antwoord : Het is mij een genoegen het geachte lid te kunnen meedelen hoeveel grof vuil in elke gemeente is opgehaald tijdens de actie « groot huisvuil ».

Gemeenten	Hoeveelheid (ton)
Anderlecht	19.4
Brussel	22.6
Elsene	16.7
Etterbeek	7.7
Evere	1.9
Ganshoren	3.1
Jette	8.6
Koekelberg	5.1
Oudergem	7.4
Schaarbeek	17.7
St-Agatha-Berchem	6.9
St-Gillis	11.9
St.-Jans-Molenbeek	15.4
St-Joost-ten-Node	3.1
St-Lambrechts-Woluwe	12.4
St-Pieters-Woluwe	9.3
Ukkel	8.5
Vorst	15.9
Watermaal-Bosvoorde	8.8
Totaal	202

Tijdens de 7 zondagen is in totaal 3.824 m³ ingezameld.

De operatie had niet tot doel de verschillen op te sporen of vast te stellen naar gelang van de gemeenten en hun sociologische structuur.

Alle aanvragen die via het oproepcentrum zijn binnengekomen, zijn behandeld, met, in bepaalde gevallen, een inhaalbeweging 's anderendaags.

Question n° 195 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 avril 2002 (Fr.) :

Succès des opérations de ramassage de déchets encombrants.

Vous avez mis sur pied une intéressante campagne de ramassage de déchets encombrants qui s'est déroulée chaque dimanche entre les 10 février et 24 mars 2002, selon les communes.

A lire la presse, le bilan semble se traduire par un authentique succès.

Pouvez-vous, Monsieur le ministre, indiquer pour chaque commune les quantités qui ont été récoltées ?

Avez-vous observé des différences selon les communes et leur structure sociologique ?

Avez-vous pu satisfaire l'ensemble des demandes ?

Des difficultés particulières ont-elles été enregistrées ?

Est-il possible de pérenniser ce type de campagne au départ d'une collaboration étroite entre la Région et les communes ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer, à l'honorable membre, les quantités de déchets encombrants qui ont été récoltées par commune lors de l'opération de ramassage des encombrants.

Communes	Quantité (tonnes)
Anderlecht	19.4
Auderghem	7.4
Berchem-St-Agathe	6.9
Bruxelles	22.6
Etterbeek	7.7
Evere	1.9
Forest	15.9
Ganshoren	3.1
Ixelles	16.7
Jette	8.6
Koekelbergh	5.1
Molenbeek-St-jean	15.4
Schaerbeek	17.7
St-Gilles	11.9
St-Josse-Ten-Noode	3.1
Uccle	8.5
Watermael-Boisfort	8.8
Woluwe-St-Lambert	12.4
Woluwe-St-Pierre	9.3
Total :	202

Le volume total récolté sur les 7 dimanches est de 3.824 m³.

L'opération ne visait pas à rechercher ou à observer les différences selon les communes et leur structure sociologique.

L'ensemble des demandes acceptées au niveau du centre d'appel ont été satisfaites, avec, dans quelques cas, un rattrapage le lendemain.

Deze actie had enkel tot doel na te gaan of een dergelijke dienstverlening op zondag op een bepaalde behoefte inspeelde. Het ging dus om een proefoperatie die niet tot doel had een maximum aan grof vuil in te zamelen. Doel was de Brusselaars van alle 19 gemeenten de mogelijkheid te geven zich tijdens het weekeinde van hun grof vuil te ontdoen.

Vanuit dit oogpunt was de actie bijzonder geslaagd, aangezien de ophaalcapaciteit beperkt was tot 480 m³ per zondag en de medewerkers van het oproepcentrum de instructie hadden gekregen de aanvragen te weigeren zodra die capaciteit was bereikt. In dat verband moeten we zeggen dat het verzadigingspunt werd bereikt. Wat een indicator is van het succes van dit soort actie.

Op het terrein is de actie zonder het minste incident verlopen.

De Brusselaars zijn duidelijk bijzonder enthousiast voor een dergelijke dienstverlening. Wij willen daarom een dienst oprichten voor de gratis ophaling van grof vuil op zondag.

Die dienst zal worden georganiseerd in samenwerking met de gemeenten die dat wensen. Er zal een grofvuilgids worden opgesteld in partnerschap met de gemeenten die tot deze dynamiek willen toetreden. Op de rondetafel met de schepenen van openbare netheid heeft enkel de Stad Brussel geweigerd deze positieve dynamiek bij te treden.

Vraag nr. 199 van de heer Dominiek Lootens-Stael van 6 mei 2002 (N.) :

Besteding van de subsidies van het KINT.

In uw antwoord op mijn vraag (nr. 182) betreffende de subsidies van het KINT liet u weten dat er sedert 1 juli 2001 geen financiële middelen meer werden verleend voor een direct gebruik door de voorzitter van het KINT. De vaagheid van dit antwoord zorgt ervoor dat een aantal extra vragen hieromtrent zich opdringen.

1. Werden er sedert 1 juli 2001 andere voordelen buiten financiële middelen verleend voor gebruik door de voorzitter van het KINT ?
2. Werden er sedert 1 juli 2001 financiële middelen verleend aan het KINT waarvan de voorzitter onrechtstreeks gebruik kon maken ?
3. Hoeveel financiële middelen kreeg het KINT vóór 1 juli 2001 voor gebruik door de voorzitter ?
4. Hoeveel subsidies krijgt het KINT momenteel, en waaraan worden deze besteed ?

Antwoord :

1. Sedert 1 juli 2001 zijn er geen niet-financiële middelen verleend voor gebruik door de voorzitter van het KINT.
2. Tussen 1 juli en 31 december 2001 zijn aan de voorzitter van het KINT representatie- en verplaatsingskosten, overeenko-

Cette opération n'avait pas d'autre prétention que de vérifier la pertinence de la mise sur pied d'un tel service le dimanche. Il s'agissait donc bien d'une opération test qui n'avait donc pas comme objectif de collecter un maximum d'encombrants. Notre but était de permettre aux bruxellois de l'ensemble des 19 communes de se débarrasser de leurs encombrants durant le week-end.

De ce point de vue, l'opération est une réussite totale puisque la capacité de ramassage était limitée à 480 m³ par dimanche et que les équipes du centre d'appel avaient comme instruction de refuser les demandes dès que cette capacité était atteinte. A cet égard, il y a lieu de considérer que nous avons été saturés. Ce qui constitue incontestablement un indicateur de réussite de ce type d'opération.

D'un point de vue pratique, sur le terrain, l'opération s'est déroulée sans le moindre incident.

Les Bruxellois sont donc visiblement enthousiastes à l'idée de bénéficier d'un tel service. Nous avons donc la volonté de pérenniser un service de collecte d'encombrants gratuit le dimanche.

Ce service sera organisé en collaboration avec les communes qui le souhaitent. Un guide des encombrants sera réalisé en partenariat avec les communes qui désirent se joindre à cette dynamique. Suite à la table-ronde des échevins de la propreté qui s'est tenue le 3 juin dernier, seule la Ville de Bruxelles a refusé de s'inscrire dans une dynamique positive.

Question n° 199 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 mai 2002 (N.):

Affectation des subsides octroyés à l'IRGT.

Dans votre réponse à ma question (n°182) concernant les subsides octroyés à l'IRGT, vous m'informez que depuis juillet 2001, plus aucun moyen financier n'a été accordé pour une utilisation directe par le président de l'IRGT. Le caractère extrêmement vague de cette réponse m'amène à vous poser une série de questions supplémentaires.

1. Depuis le 1^{er} juillet 2001, d'autres avantages que des moyens financiers ont-ils été octroyés et utilisés par le président de l'IRGT ?
2. Depuis le 1^{er} juillet 2001, des moyens financiers octroyés à l'IRGT ont-ils pu être utilisés indirectement par le président ?
3. Quels moyens financiers l'IRGT a-t-il reçus avant le 1^{er} juillet 2001 pour utilisation par le président ?
4. A combien s'élèvent les subsides que perçoit actuellement l'IRGT et à quoi servent-ils ?

Réponse :

1. Depuis le 1^{er} juillet 2001, aucun avantage de nature financière n'a été accordé pour usage au Président de l'IRGT.
2. Entre le 1^{er} juillet et le 31 décembre 2001, le Président de l'IRGT s'est vu rembourser des frais de représentations et des

mend met werkelijk gemaakte uitgaven te wijten aan zijn milieuactiviteiten, terugbetaald ten belope van een totaal van 350.000 BEF (8.676,27 EUR).

3. Tussen 1 januari en 30 juni 2001 is er 2,1 miljoen BEF (52.057,64 EUR) toegekend aan de voorzitter, overeenkomstig de overeenkomst met de gewesten van 11 juli 1994, gewijzigd door een bijvoegsel van 6 april 2001 en als gevolg van de beslissingen van de algemene vergadering van het KINT.
4. Het KINT krijgt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een jaarlijkse dotatie van 2,95 miljoen BEF (73.128,95 EUR). Dit laat toe, samen met de financiële middelen van de andere gewesten, om de taken van het KINT zoals beschreven in de statuten van het Instituut (identificatienr. 14694/94 – *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1994) en in de bovenvermelde overeenkomst te vervullen. De raad van bestuur en de algemene vergadering, waarin de vertegenwoordiger van de minister zetelt, leiden het Instituut.

Vraag nr. 200 van mevr. Brigitte Grouwels van 6 mei 2002 (N.):

Het storten van huishoudelijk en groter vuil op openbare plaatsen door particulieren.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft niet gespaard van straat- en zwerfvuil. Ook in de stations van openbaar vervoer (onder andere Boileau) treft men dikwijls veel vuilnis aan. In bepaalde woonwijken is er altijd wel een televisie, een meubelstuk of een koelkast op straat te vinden. De weinigen die zich hieraan bezondigen moeten streng worden aangepakt, zij verpesten het straatbeeld voor de anderen en zij bevuilen letterlijk het imago van ons Gewest. Voldoen de boetes die ze opbrengen aan de schade die ze aanrichten ?

Mijn vragen zijn de volgende :

- Wordt er volgens de minister voldoende opgetreden tegen dergelijke particuliere vervuilers ? Wordt er door de politie hier specifiek op gepatrouilleerd ? Of zijn het enkel de nethheidsdiensten die hiervan werk maken ?
- Wat zijn de straffen als men betrapt wordt op het storten van enerzijds eerder huishoudelijk afval (ook : het niet gebruiken van de juiste vuilniszak of het steken van vuilnis in een zak die niet voor dit soort vuilnis bestemd is), en anderzijds het « grotere materiaal »; huishoudelijke apparatuur, grote houten balken, metaal ... ?
- Hoeveel (particuliere) personen zijn in 2000 en 2001 beboet voor dergelijke stortpraktijken ? Wat is de totale « opbrengst » van deze boetes samen ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat een volledig antwoord op haar vraag eerst en vooral een kort overzicht van de toepasselijke wetteksten inzake sluisstorting vereist.

1. De ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen (*Belgisch Staatsblad* van 23 april

frais de déplacements découlant de ses activités « environnement » et correspondant à des dépenses réellement effectuées, pour un montant total de 350.000 BEF (8.676,27 EUR).

3. Entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 2001, 2,1 millions BEF (52.057,64 EUR) ont été alloués au président, conformément à la Convention avec les Régions du 11 juillet 1994, modifiée par avenant du 6 avril 2001 et suite aux décisions de l'Assemblée générale de l'IRGT.
4. L'IRGT reçoit de la Région de Bruxelles-Capitale une dotation annuelle de 2,95 millions BEF (73.128,95 EUR). Ceci permet, avec les moyens financiers des autres régions, d'exécuter les tâches de l'IRGT comme décrit dans les statuts de l'Institut (n° d'identification 14694/94, *Moniteur belge* du 12 août 1994) et la Convention mentionnée ci-dessus. Le Conseil d'administration et l'Assemblée générale – où siège le représentant du ministre – dirigent l'Institut.

Question n° 200 de Mme Brigitte Grouwels du 6 mai 2002 (N.):

Dépôt par des particuliers de déchets ménagers et d'encombrants dans des endroits publics.

La Région de Bruxelles-Capitale n'est épargnée ni par la saleté dans les rues, ni par les détritiques errants. On rencontre souvent des déchets dans les stations de transports en commun (notamment Boileau). Dans certains quartiers, il n'est pas rare de trouver en rue une télévision, un meuble ou un frigo. Les quelques individus qui sont responsables de ces déversements doivent être sévèrement punis, ils enlaidissent les rues et ils salissent littéralement l'image de notre Région. Les amendes qu'ils payent contrebalancent-elles les dommages qu'ils causent ?

Mes questions sont les suivantes :

- Le ministre estime-t-il qu'on agit suffisamment contre ces particuliers coupables de pollution ? La police effectue-t-elle à cet effet des patrouilles spécifiques, ou les services de propreté ont-ils l'exclusivité de ce travail ?
- Quelles peines encourt-on lorsqu'on est pris à déverser des déchets ménagers d'une part (y compris si on n'utilise pas le bon sac poubelle ou si on utilise un sac qui n'est pas destiné à contenir ce type de déchets) et des encombrants d'autre part (appareils ménagers, madriers, métal ...) ?
- Combien de particuliers ont-ils reçu une amende en 2000 et en 2001 pour dépôt clandestin ? Quelle est la recette totale de ces amendes ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que pour fournir une réponse complète à sa demande, il faut d'abord donner un bref aperçu des textes législatifs en vigueur en matière de dépôts clandestins.

1. L'Ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et la gestion des déchets (*Moniteur belge* du 23 avril 1991) donne la

1991) geeft de wettelijke definitie van sluikestorten (artikel 8) en bepaalt correctionele geldboetes en, in de zwaarste gevallen, een gevangenisstraf van één tot zes maanden.

Aangezien sluikestorten een wanbedrijf is, is de bevoegde rechtbank de Correctionele Rechtbank van Brussel.

Het is evenwel algemeen bekend dat deze rechtbank overbelast is zodat problemen van sluikestorting niet als prioritair worden aanzien en derhalve zelden het voorwerp uitmaken van een dagvaarding.

De ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu (*Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1999) heeft dan, naast de klassieke strafrechtelijke sancties, een systeem van administratieve boetes ingevoerd voor een hele reeks aspecten van het milieurecht.

Meer bepaald inzake sluikestorting worden de administratieve boetes opgelegd door de leidend ambtenaar van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, indien de Procureur des Konings beslist de dader niet strafrechtelijk te vervolgen.

2. De wet maakt geen onderscheid tussen gewoon huisvuil en omvangrijk afval. Zij maakt wel een onderscheid tussen niet-gevaarlijk en gevaarlijk afval.

Het bedrag van de boetes schommelt tussen 62,50 en 625 euro indien de sluikestorting betrekking heeft op gewoon huisvuil.

Indien de sluikestorting gevaarlijk afval bevat zal de boete schommelen tussen 625 en 62.500 euro.

Het spreekt vanzelf dat, binnen deze marges, het sluikestorten van één enkele zak huishoudelijk afval eerder aanleiding zal geven tot het opleggen van een gematigde boete, terwijl bij het storten van bouwafval of huishoudelijke apparatuur de boetes een stuk hoger zullen liggen.

Het moet worden aangestipt dat de agenten belast met het toezicht naast verbalisatie ook de mogelijkheid hebben, in de minst ernstige gevallen (bijvoorbeeld een vuilniszak die op de verkeerde dag of het verkeerde uur wordt buitengezet voor de woonst) een waarschuwing te geven aan de betrokken persoon.

Deze waarschuwing wordt ofwel ter plaatse mondeling gegeven, met een schriftelijke bevestiging binnen tien dagen door de leidend ambtenaar van het Agentschap, ofwel, indien de betrokken persoon niet ter plaatse wordt aangetroffen, per brief. In beide gevallen wordt deze per aangetekend schrijven verzonden.

3. Het onderscheid tussen gevaarlijk en niet-gevaarlijk afval vindt men ook terug in de kosten die ten laste van de sluikestorter worden gelegd.

Bij niet-gevaarlijk afval zal hem, overeenkomstig de bepalingen van de verordening van 15 juli 1993 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreffende de verwijdering van afval door middel van ophalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1993) een minimumbedrag van 148,73 euro worden aangerekend indien het volume van de sluikestorting minder bedraagt dan 1 m³. Per aanvullende m³ wordt een bijkomende som van 74,37 euro aangerekend.

définition légale de dépôt sauvage de déchets (article 8) et définit dans ses articles 22 et suivants quelles sont les sanctions légales infligées, notamment des amendes correctionnelles et, dans des cas plus graves, un emprisonnement d'un à six mois.

Etant donné que l'abandon de déchets est un délit, le tribunal compétent est le Tribunal Correctionnel de Bruxelles.

Il est toutefois de notoriété publique que ce tribunal est débordé, ce qui fait que les problèmes de dépôts sauvages ne sont pas considérés comme prioritaires et qu'ils font rarement l'objet d'une citation.

L'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression d'infractions en matière d'environnement (*Moniteur belge* du 24 juin 1999) a dès lors instauré un système d'amendes administratives pour toute une série d'aspects du droit de l'environnement, en plus des sanctions pénales classiques.

Plus particulièrement, en matière de dépôt sauvage, les amendes administratives sont infligées par le fonctionnaire dirigeant de l'Agence régionale pour la Propreté, lorsque le Procureur du Roi décide de ne pas poursuivre l'auteur au pénal.

2. La loi ne fait pas de distinction entre les déchets ménagers normaux et les déchets encombrants. Elle fait par contre une distinction entre les déchets non dangereux et dangereux.

Le montant de l'amende varie entre 62,50 et 625 EUR, dans le cas de dépôt clandestin de déchets ménagers normaux.

S'il y a des déchets dangereux dans le dépôt clandestin, l'amende variera entre 625 et 62.500 EUR.

Il va de soi que, dans ces marges, l'abandon d'un seul sac de déchets ménagers donnera plutôt lieu à une amende modérée, tandis que l'abandon de déchets de construction ou d'appareils électroménagers sera sanctionné plus sévèrement.

Il y a lieu de remarquer que les agents chargés de la surveillance, n'ont pas uniquement le pouvoir de verbalisation, mais ils peuvent aussi, dans les cas les moins graves (par exemple sac poubelle mis devant la maison le mauvais jour ou à la mauvaise heure) adresser un avertissement à la personne concernée.

Cet avertissement se fait soit verbalement sur place, avec confirmation écrite endéans les dix jours par le fonctionnaire dirigeant de l'Agence, soit, si la personne concernée n'est pas sur place, par lettre. Dans les deux cas, il s'agit d'un envoi recommandé.

3. La distinction entre déchets dangereux et non dangereux est également opérée au niveau des frais qui sont mis à charge de l'auteur du dépôt clandestin.

En cas de déchets non dangereux il sera redevable, conformément aux dispositions de l'Ordonnance du 15 juillet 1993 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale relative à l'enlèvement, par collecte, des immondices (*Moniteur belge* du 31 juillet 1993) d'un montant minimal de 148,73 EUR, au cas où le volume du dépôt clandestin est inférieur à 1 m³. Par m³ supplémentaire, un montant de 74,37 EUR est mis en compte.

Wanneer de sluikstorting gevaarlijk afval bevat, zullen aan de vervuiler niet alleen de kosten van ophaling, maar ook deze van verwerking van het afval worden aangerekend.

4. De ordonnantie van 25 maart 1999 heeft niet alleen een systeem van administratieve boetes ingevoerd, zij heeft ook zeer uitgebreide bevoegdheden toegekend aan de personeelsleden belast met het toezicht.

Zij kunnen alle maatregelen opleggen om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu te voorkomen, alle onderzoeken, controles en verhoren uitvoeren die nodig of nuttig worden geacht, documenten inzien of doen overmaken, er kopie van nemen, metingen verrichten ...

Hun processen-verbaal hebben daarenboven een bijzondere bewijskracht, vermits zij gelden tot bewijs van het tegendeel en niet als eenvoudige inlichting.

5. Dit systeem heeft, amper drie jaar na de inwerkingtreding ervan, zijn nut bewezen :

5.1. De diensten van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid hebben volgende cijfers meegedeeld inzake verbalisatie :

1999 : 177 processen-verbaal;

2000 : 849 processen-verbaal en 595 verwittigingen;

2001 : 1.372 processen-verbaal en 670 verwittigingen;

2002 : 735 processen-verbaal en 326 verwittigingen (op 31 mei 2002).

Gedurende het jaar 2000 werden 333 personen verhoord door de diensten van het Agentschap, dit op verzoek van het Parket of ambtshalve.

In 2001 bedroeg het aantal verhoorde personen 684 en het wordt verwacht dat dit aantal nog zal stijgen in 2002.

Men noteert dat het aantal recidivisten gering is, namelijk minder dan 1 % van het aantal gevallen.

5.2. het aantal opgelegde boetes evolueerde als volgt :

2000 : 189 boetes voor een totaal bedrag van 21.938 EUR;

2001 : 972 boetes voor een totaal bedrag van 87.358 EUR;

2002 : 596 boetes voor een totaal bedrag van 51.857 EUR (op 31 mei 2002).

De invordering ervan verloopt vrij vlot. Slechts een tiental dossiers werden tot op heden overgemaakt aan de Gewestelijke Ontvanger voor gedwongen uitvoering.

Deze bedragen komen ten goede aan het Fonds voor bescherming van het Leefmilieu.

5.3. Hiernaast ontving het Gewestelijk Agentschap nog volgende bedragen uit hoofde van terugbetaling van kosten van ophaling van de sluikstortingen :

Dans le cas où le dépôt clandestin contiendrait des déchets dangereux, le pollueur sera non seulement redevable des frais de la collecte, mais aussi des frais de traitement de ces déchets.

4. L'Ordonnance du 25 mars 1999 n'a pas seulement introduit un système d'amendes administratives, elle a aussi conféré de larges compétences aux membres du personnel chargés de la surveillance.

Ils peuvent imposer toutes les mesures afin de prévenir tout danger ou nuisance pour l'environnement, effectuer tous les recherches, contrôles et auditions jugés nécessaires ou utiles, consulter des documents ou les faire transmettre, les copier, effectuer des mesurages ...

Leurs procès-verbaux ont en plus une force probante particulière, puisqu'ils valent jusqu'à preuve du contraire et non seulement comme information simple.

5. Ce système a, à peine trois ans après la mise en vigueur, prouvé son utilité.

5.1. Les services de l'Agence Régionale pour la Propreté, ont communiqué les chiffres suivants relatifs à la verbalisation :

1999 : 177 procès-verbaux;

2000 : 849 procès-verbaux et 595 avertissements;

2001 : 1.372 procès-verbaux en 670 avertissements;

2002 : 735 procès-verbaux en 326 avertissements (au 31 mai 2002).

En 2000, 333 personnes ont été entendues par les services de l'Agence, et ceci, à la demande du Parquet ou d'office.

En 2001, le nombre de personnes entendues s'élevait à 684 et on s'attend à ce que ce chiffre augmente en 2002.

A noter : le nombre de récidivistes est très limité, à savoir moins d'1 % du nombre des cas.

5.2. Le nombre d'amendes infligées a évolué comme suit :

2000 : 189 amendes pour un montant total de 21.938 EUR;

2001 : 972 amendes pour un montant total de 87.358 EUR;

2002 : 596 amendes pour un montant total de 51.857 EUR (au 31 mai 2002).

La perception se déroule sans encombre majeure. Jusqu'à présent, seuls une dizaine de dossiers ont été transmis au Receveur Régional pour exécution forcée.

Ces montants sont versés au profit du Fonds pour la Protection de l'Environnement.

5.3. D'autre part, l'Agence régionale pour la Propreté, a encore perçu les montants suivants à titre de remboursement des frais de l'enlèvement des dépôts clandestins.

2000 : 27.008 EUR;

2001 : 75.454 EUR;

2002 : 30.180 EUR (op 31 mei 2002).

6. Het moet worden opgemerkt dat bovenvermelde cijfers enkel betrekking hebben op de dossiers aangelegd door de diensten van het Gewestelijk Agentschap zelf.

Er werden hiernaast tot op heden, ter uitvoering van de bepalingen van de ordonnantie van 25 maart 1999, door de lokale politiediensten, een tweehonderdtal afschriften van processen-verbaal overgezonden aan het Agentschap.

Het is bemoedigend vast te stellen dat op het terrein de diensten van het Gewestelijk Agentschap steeds meer kunnen rekenen op een actieve steun van de lokale politiediensten doordat zij kunnen vaststellen dat inzake sluikstortingen binnen een redelijke termijn altijd een sanctie wordt opgelegd hetzij strafrechtelijk, hetzij administratief.

Ten slotte laat de steeds vlottere follow-up van de dossiers door het Parket de diensten van het Gewestelijk Agentschap in veel gevallen toe een boete op te leggen binnen zes maanden na de verzending van het aanvankelijk proces-verbaal, wat sterk bijdraagt tot de doeltreffendheid van de sanctie en derhalve het aantal recidivisten beperkt.

Vraag nr. 202 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 mei 2002 (Fr.):

Recyclage van elektronisch afval.

In februari 2001 hebt u gezegd dat er met de beroepsfederaties een overeenkomst zou worden ondertekend in verband met de terugname van elektrische toestellen. In november 2000 had u dat echter ook al aangekondigd.

Meer dan een jaar later had ik graag een antwoord op de volgende vragen :

- Welke overeenkomst is er uiteindelijk door de overige Gewesten ondertekend ? Wanneer is ze ondertekend ? Kan de minister me een volledige kopie ervan bezorgen ?
- Hoeveel heeft de ophaling van grof huisvuil opgebracht via de verrekening van de kostprijs ervan in de verkoopprijs van een nieuw toestel ? Wie is die opbrengst ten goede gekomen en in welke verhouding ?
- Waaraan is de opbrengst in werkelijkheid besteed ?
- Zijn er loonschalen en vaste bedragen afgesproken met de beroepssector voor het dekken van de kostprijs van de terugname en de recyclage van elektrische apparaten ? Zo ja, welke ? Kunnen of worden die herzien ?
- De regeling voorzag ook in een echte terugnameplicht. Deze lijkt in het Brussels Gewest niet volledig te worden toegepast.

2000 : 27.008 EUR;

2001 : 75.454 EUR;

2002 : 30.180 EUR (au 31 mai 2002).

6. Il y a lieu de remarquer que les chiffres susmentionnés n'ont trait qu'aux dossiers ouverts par les services de l'Agence régionale pour la Propreté même.

Jusqu'à présent et en exécution des dispositions de l'Ordonnance du 25 mars 1999, les services de police locale ont en plus transmis quelques deux cents copies de procès-verbaux à l'Agence.

Il est encourageant de constater que sur le terrain, les services de l'Agence peuvent de plus en plus compter sur une aide active des services de la police locale puisqu'ils peuvent constater, qu'en matière de dépôts sauvages, une sanction, pénale ou administrative, est toujours infligée dans un délai raisonnable.

Finalement, le suivi de plus en plus rapide des dossiers par le Parquet permet, dans de nombreux cas, aux services de l'Agence régionale pour la Propreté d'infliger une amende endéans les six mois après envoi du procès-verbal initial, ce qui contribue fortement à l'efficacité de la sanction et réduit dès lors le nombre de récidivistes.

Question n° 202 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 mai 2002 (Fr.):

Recyclage des déchets électroniques.

Vous aviez annoncé en février 2001, la signature avec les fédérations professionnelles d'une convention relative à la reprise des équipements électriques. Or, Monsieur le ministre vous nous aviez annoncé la même signature en novembre 2000.

Après plus d'une année, il me serait agréable d'avoir la réponse à certaines de mes interrogations :

- Quelle convention a finalement été signée par les autres Régions ? A quelle date a-t-elle été signée ? Le ministre pourrait-il m'en communiquer la copie complète ?
- Combien le système de récolte des encombrants a-t-il rapporté via le report de ce coût dans le prix de vente du nouvel appareil ? Qui a bénéficié des sommes récoltées et dans quelles proportions ?
- A quoi les sommes récoltées ont-elles été effectivement affectées ?
- Des barèmes ou montants fixes ont-ils été prévus avec le secteur professionnel pour couvrir le coût de la reprise et du recyclage des appareils électriques ? Dans l'affirmative quels sont-ils, une révision est-elle possible ou prévisible ?
- Le système prévoyait une véritable obligation de reprise. Celle-ci semble ne pas avoir été mise en œuvre de manière complète

Wat is daar precies van aan ? Hoeveel wordt er op dit ogenblik percentsgewijze teruggenomen ?

- Kan de consument die geen nieuw toestel koopt, zijn oud of onbruikbaar toestel gratis bij een handelaar inleveren ?
- Hoe werkt het Brussels centrum voor demontage en recyclage, dat in de vorm van een gemengde-economiebedrijf is opgericht ? Hoeveel heeft het Gewest rechtstreeks en onrechtstreeks geïnvesteerd in dat centrum ? Welk soort materiaal en in welke hoeveelheid wordt daar sedert de oprichting tot op heden behandeld ? Hoeveel heeft dit al opgebracht ?
- Hoeveel personen werken in dat recyclagecentrum ? Hoe is het aantal geëvolueerd sedert de oprichting ervan ? Over welk soort van banen gaat het (vereiste opleiding, enz.) ?
- Met welke privé-partners heeft het Gewest samengewerkt om dat demontage- en recyclagecentrum op te richten ? Waarop berust die samenwerking ?

Antwoord : Ik heb het genoeg van de geachte lid de volgende elementen van antwoord te geven :

1) De tekst van de overeenkomst die bindend is voor de gewesten en de sectoren van elektrische en elektronische apparaten (toekomstig afval) is dezelfde voor 's lands drie gewesten en werd, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, op 19 februari 2001 met de sectoren ondertekend. Een afschrift ervan is bij deze gevoegd. (Bijlage 1).

2) De vzw RECUPEL, die belast is met de opzetting van de inzamelings-, demonterings en recyclingscircuits voor wit- en bruingoed, heeft, dankzij de « RECUPEL-retributie » die op de verkoop van nieuwe producten geïnd wordt, een totaalbedrag van 40 miljoen euro geïnd.

3) Dit bedrag heeft tot doel de kosten te dekken die gemaakt worden voor het verzamelen, demonteren en recyclen van de EEA, verrichtingen die bij offerteaanvraag aan specifieke Vlaamse en Waalse ondernemingen en aan het GAN van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden toevertrouwd. De geïnde bedragen liggen hoger dan de inzamelings- en verwerkingskosten, aangezien de circuits geleidelijk aan moesten worden opgestart en dat een verandering van het gedragspatroon van de bevolking wat tijd in beslag neemt vooraleer het een gewoonte wordt. Hetzelfde verschijnsel deed zich voor bij de opstarting van de vzw Fost Plus wat de inzameling en recycling van verpakkingsafval betrof : de eerste jaren eindigden met winst terwijl de ingezamelde hoeveelheden mettertijd toenamen totdat een kruissnelheid werd bereikt.

Het RECUPEL-systeem is een nieuwigheid en dient aandachtig te worden opgevolgd : indien wordt vastgesteld dat de « Recupel-retributies » te hoog zijn in verhouding tot de inzamelings- en recyclingkosten, dan zullen ze neerwaarts worden herzien.

4) De bedragen van de overeengekomen barema's voor het demonteren en recyclen van het bruin- en witgoed zijn bij deze gevoegd en kunnen tevens op de website van RECUPEL worden geraadpleegd (www.recupel.be). (Bijlage 2).

en Région bruxelloise. Qu'en est-il exactement ? Quelle est la proportion de reprise actuellement ?

- Le consommateur qui n'achète pas un nouvel appareil peut-il se débarrasser gratuitement d'un appareil obsolète ou devenu inutilisable auprès d'un commerçant ?
- Comment fonctionne le centre bruxellois de démontage et de recyclage créé sous la forme d'une société d'économie mixte ? Combien la Région a-t-elle investi, directement et indirectement, dans ce centre ? Quel type de matériel et quelle quantité pour chacun des types de matériel, le centre a-t-il retraité depuis sa création jusqu'à nos jours ? Combien ce retraitement a-t-il rapporté ?
- Combien de personnes sont-elle employées dans ce centre de recyclage ? Ce nombre a-t-il évolué depuis la création du centre ? De quel type d'emplois s'agit-il (formation demandée, etc.) ?
- Quels sont les partenaires privés qui se sont associés à la Région pour créer ce centre de démontage et de recyclage ? Sur quelle base cette participation a-t-elle été réalisée ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que :

1) Le texte de la convention liant les Régions et les secteurs représentant les biens (et futurs déchets) électriques et électroniques est identique pour les 3 Régions du Royaume. La convention a été signée par la Région de Bruxelles-Capitale et les secteurs le 19 février 2001. Une copie de celle-ci est annexée à la présente. (Annexe 1).

2) L'ASBL RECUPEL, chargée d'organiser les filières de collecte, de démontage et de recyclage des déchets électriques et électroniques, a collecté via la « contribution RECUPEL » prélevée sur la vente des nouveaux produits un montant total de 40 millions d'euros.

3) Ce montant est destiné à couvrir les frais occasionnés par la collecte, démontage et recyclage des DEE, opérations confiées par appels d'offres aux entreprises spécialisées en Régions flamande et wallonne et à l'ARP en Région de Bruxelles-Capitale. Les sommes prélevées dépassent actuellement les frais de collecte et de traitement, les filières opérationnelles devant progressivement se mettre en place d'une part, et d'autre part, les réflexes des habitants prenant du temps à s'ancrer dans les mentalités. Le même phénomène avait été observé lors du démarrage de l'asbl Fost Plus au niveau de la collecte et du recyclage des emballages, les premières années ayant été largement bénéficiaires, laissant les quantités collectées croître avec le temps et atteindre un régime de croisière.

Le système RECUPEL est nouveau, et doit être suivi attentivement : si l'on observe que les « contributions Recupel » sont trop élevées par rapport au coût de collecte et de recyclage, celles-ci pourront être revues à la baisse.

4) Au niveau de barèmes convenus pour le démontage et le recyclage des appareils électriques et électroniques, les montants convenus sont repris en annexe de la présente, et sont d'ailleurs consultables sur le site internet de RECUPEL (www.recupel.be). (Annexe 2).

De barema's zijn voor drie jaar vastgelegd. Zij zullen neer- of opwaarts herzien worden, naargelang van de evolutie van de economische werkelijkheid.

5) Met dit systeem wordt een ware terugnameplicht ingevoerd. Doelstelling voor heel het land was 26.000 ton in 2001 en 52.000 ton in 2002. Recupel kondigt momenteel een inzameling aan van zo'n 2.500 ton per maand.

Alleen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft het Agentschap, van 1 juli 2001 tot 31 mei 2002, zowel bij de particulieren als bij de kleinhandelaars, de volgende hoeveelheden ingezameld :

- 434 ton in 2001;
- 374 ton in 2002 (periode van 1 januari tot 31 mei).

6) De consument kan zich bij een handelaar pas van zijn versleten toestel ontdoen als hij een gelijkwaardig toestel terugkoopt.

Hij kan zich ervan evenwel kosteloos ontdoen in de gewestelijke afvalverwerkingsinrichting, of zich tot het Agentschap wenden voor een ophaling thuis op afspraak of ter gelegenheid van grofvuilacties op zondag. Enkele gemeenten stellen reeds allerlei diensten ter beschikking van hun inwoners, die dat soort afval kwijt willen.

7) In Brussel is het demonteringscentrum nog niet in bedrijf gesteld; een definitieve oplossing wordt momenteel uitgewerkt. Men wijze desalniettemin erop dat de toestellen voorlopig worden ingezameld en verwerkt, dit in de beste omstandigheden via een onderaanneming aan een privé-firma.

De 808 ton afvalstoffen die van 1 juli 2001 tot 31 mei 2002 door het Agentschap zijn ingezameld, worden verdeeld als volgt :

Koelkasten, diepvriezers :	181,2 ton
Groot witgoed :	279,6 ton
TV-toestellen en beeldschermen :	221,8 ton
Andere :	125,4 ton
Totaal :	808 ton.

Deze hoeveelheden worden verwerkt naarmate ze worden aangevoerd.

Tot nu toe heeft de verwerking geen opbrengst geleverd, vermits de bijdrage van Recupel dient om de kosten te dekken.

8) De firma die tot taak heeft de EEA te verwerken, heeft momenteel twee voltijdse arbeiders aangesteld voor het sorteren, depollueren en demonteren. Aangezien de aanvoer sedert de opzetting van het systeem tamelijk stabiel blijft, is het personeel dan ook stabiel.

Zodra het demonteringscentrum in het Brussels Gewest in bedrijf wordt gesteld, zullen de activiteiten die momenteel door de onderaannemer worden uitgevoerd, deels in het Brussels centrum worden verricht, dat hiertoe extra personeel in dienst zal nemen.

Ces barèmes sont fixés pour 3 ans. Ensuite il pourront être revus à la baisse ou à la hausse en fonction de l'évolution de la réalité économique.

5) Le système impose une véritable obligation de reprise. L'objectif pour l'ensemble du Royaume était de 26.000 tonnes en 2001 et 52.000 tonnes en 2002. Recupel annonce actuellement une collecte de 2.500 tonnes/mois.

Pour la seule Région de Bruxelles-Capitale, l'Agence a collecté, tant au niveau des particuliers que des détaillants, les quantités suivantes (du 1^{er} juillet 2001 au 31 mai 2002) :

- 434 tonnes en 2001;
- 374 tonnes en 2002 (période du 1^{er} janvier au 31 mai).

6) Le consommateur ne peut se débarrasser d'un ancien appareil auprès d'un commerçant que s'il achète un appareil équivalent.

Il peut toutefois s'en débarrasser gratuitement à la déchetterie régionale ou s'adresser à l'Agence pour un enlèvement à domicile sur rendez-vous ou à l'occasion des campagnes d'encombrants du dimanche. Certaines communes offrent déjà à leurs habitants divers services leur permettant de se débarrasser de ce type de déchets.

7) Le centre de démontage n'est pas encore opérationnel à Bruxelles; une solution définitive est en cours d'élaboration. Toutefois, une situation provisoire assurant le rassemblement et le traitement des appareils dans de bonnes conditions est mise en œuvre via un système de sous-traitance avec une firme privée.

Les 808 tonnes collectées par l'Agence se répartissent comme suit pour la période du 1^{er} juillet 2001 au 31 mai 2002 :

Frigos, congélateurs :	181,2 tonnes
Gros blanc :	279,6 tonnes
TV et moniteurs :	221,8 tonnes
Autres :	125,4 tonnes
Total :	808 tonnes.

Ces quantités sont traitées au fur et à mesure des apports.

Le traitement n'a rien rapporté à ce jour ; l'intervention allouée par Recupel étant destinée à couvrir les coûts.

8) Actuellement, la firme chargée du traitement des DEE a affecté deux ouvriers à temps plein aux opérations de tri/dépollution/démontage. Comme les apports sont relativement stables depuis la mise en place du système, le personnel reste stable également.

Lorsque le centre de démontage sera opérationnel en Région bruxelloise, une partie des activités réalisées actuellement par le sous-traitant sera effectuée par le centre bruxellois, qui engagera du personnel supplémentaire à cet effet.

9) De vennootschap is nog niet opgericht, er zijn thans besprekingen met de privé-partners aan de gang (zie supra). Het centrum wordt echter opgevat als een gemengd bedrijf met een meerderheidsparticipatie van de openbare sector.

De bijlagen worden niet gepubliceerd, maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Vraag nr. 203 van de heer Johan Demol d.d. 24 mei 2002 (N.) :

Aankoop van 130 fietsen door het Gewest.

In samenwerking met het BIM en Pro Velo heeft het Gewest 130 fietsen aangekocht, met de bedoeling deze fietsen op drie locaties in Brussel te huur aan te bieden. Voor deze 130 fietsen werd 62.000 EUR betaald. Dit is 477 EUR per fiets, of omgerekend zo'n 19.250 BEF per fiets.

Er rekening mee houdend dat het de aankoop van 130 fietsen tegelijkertijd betrof, en men bij de verkoper dus gemakkelijk een aanzienlijke korting zou kunnen bekomen, lijkt me deze prijs enorm hoog te zijn.

Vandaar deze vragen aan de heer staatssecretaris :

1. Werd er voor de aankoop van de fietsen een aanbesteding uitgeschreven ?
2. Zo ja, werd de goedkoopste offerte gekozen ?
3. Bij welke firma gebeurde de aankoop van de fietsen ?

Antwoord : In eerste instantie dient duidelijk vermeld dat de globale aankoop van het fietsmateriaal (fietsen en toebehoren) de som van 42.633,05 EUR belooft, en niet de 62.000 EUR die vermeld staat in de vraagstelling van de volksvertegenwoordiger.

Het betreft hier meer concreet :

- | | |
|---|------------------|
| – 100 fietsen voor volwassenen (vrouwen- en herenfietsen) aan | 38.240,84 EUR |
| – 14 mountainbikes | aan 1.074,17 EUR |
| – 16 kinderfietsen | aan 2.531,61 EUR |
| – 2 tandems, 2 trailers (aanhangwagentjes voor veilig transport van kinderen) en 4 kinderzitjes | aan 786,43 EUR. |

Dit resulteert dus in een totaal van 42.633,05 EUR (inclusief BTW) of per fiets « gemiddeld » ongeveer 323 EUR of dus iets meer dan 13.000 BEF.

Het prijsverschil (42.633,05 EUR ten opzichte van 62.000 EUR) betreft een som die besteed is aan de aanschaf van bijkomend ondersteunend materiaal voor de campagne, en meer in het bijzonder :

9) La société n'a pas encore été créée, les discussions sont en cours avec les partenaires privés (cf. plus haut). Toutefois, le centre est envisagé sous la forme d'une société mixte avec une participation majoritaire du secteur public.

Les annexes ne sont pas publiées, mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

Question n° 203 de M. Johan Demol du 24 mai 2002 (N.) :

Acquisition de 130 vélos par la Région.

La Région a acheté 130 vélos en collaboration avec l'IBGE et Pro Vélo. L'objectif est de mettre en location ces vélos en trois endroits à Bruxelles. Ces 130 vélos ont coûté 62.000 EUR, soit 477 EUR par vélo (19.250 BEF).

Compte tenu du fait que ces 130 vélos ont été achetés simultanément et qu'on aurait donc facilement pu obtenir une réduction considérable auprès du vendeur, ce prix me semble excessivement élevé.

C'est pourquoi je souhaiterais poser les questions suivantes au secrétaire d'Etat :

1. A-t-on procédé à une adjudication pour l'achat de vélos ?
2. Dans l'affirmative, a-t-on retenu l'offre la moins chère ?
3. Après de quelle firme a-t-on acheté les vélos ?

Réponse : Il y a d'abord lieu de stipuler que le coût pour l'achat de matériel de vélos (engins et matériel) s'élève globalement à 42.633,05 EUR et non pas à 62.000 EUR, comme mentionné dans la question du membre du Parlement.

En termes concrets, il s'agit de :

- | | |
|---|--------------------|
| – 100 vélos pour adultes (vélos pour femme et homme) | soit 38.240,84 EUR |
| – 14 vélos tout-terrain | soit 1.074,17 EUR |
| – 16 vélos d'enfants | soit 2.531,61 EUR |
| – 2 tandems, 2 trailers (petites remorques destinées au transport d'enfants en toute sécurité) et 4 sièges pour enfants | soit 786,43 EUR. |

Soit donc un montant global de 42.633,05 EUR (TVA incluse) ou une moyenne de 323 EUR par vélo, ce qui fait à peu près 13.000 BEF.

La différence de pris (42.633,05 EUR par rapport à 62.000 EUR) est due à la somme consacrée à l'acquisition de matériel supplémentaire de soutien de la campagne, plus précisément :

- 2 aanhangwagens voor het stallen en vervoeren van de fietsen;
- 2 stands (tenten en meubilair).

Er werd hoe dan ook op toegezien dat het steeds kwalitatief hoogstaand materiaal betrof. Voor een stevige, comfortabele en veilige fiets betaalt men bijvoorbeeld makkelijk meer dan het dubbele dan voor fietsen die in grootwarenhuizen tegen dumpingprijzen worden verkocht. Dergelijke fietsen zijn doorgaans van weinig toebehoren voorzien, de gebruikte materialen zijn kwalitatief minderwaardig en de dienst naverkoop is vaak zeer problematisch of zelfs onbestaande.

We wensen bij deze te benadrukken dat dit gewestelijk materiaal een voorbeeldfunctie dient te vervullen inzake de aspecten veiligheid, comfort en stevigheid, en het moet ook alle kwaliteiten in huis hebben inzake duurzaamheid om een dergelijke intensieve verhuurcampagne zonder al te grote problemen te kunnen « doorstaan ». Te meer staat de vzw Pro Vélo garant voor een minutieus onderhoud van deze fietsvloot.

Voor de aankoop van de fietsen en het materiaal heeft het BIM natuurlijk de wettelijke voorschriften inzake overheidsopdrachten in acht genomen.

De goedkoopste offerte werd niet gekozen omdat in tegenstelling tot de gekozen offerte, niet volledig aan de vereiste kwalitatieve criteria werd voldaan.

Na uitschrijving van de prijsaanvraag kwamen twee offertes op het BIM toe, meer bepaald, die van Cyclogro en Batavus. Er werd voor Batavus gekozen om de volgende redenen. Het voornaamste criterium was niet de prijs *sensu stricto*, maar wel de verhouding prijs/kwaliteit, en hier kwam Batavus duidelijk als beste uit de vergelijking. Inzake kwaliteitsaspecten kan onder meer gezegd worden :

- dat de Batavus-fietsen voor diefstal gedekt zijn voor één jaar, een uitzonderlijk aanbod op de fietsmarkt. Dit was niet het geval voor de Minerva-fietsen.
- dat de algemene kwaliteitskenmerken van de componenten en toebehoren hoogwaardiger zijn bij Batavus.
- de garantievoorwaarden en de dienst naverkoop veel beter zijn bij Batavus.
- enz ...

Als conclusie kan gesteld worden dat voor alle aspecten Batavus duidelijk de bovenhand haalde, zodat de keuze voor de hand lag.

Vraag nr. 204 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 3 juni 2002 (N.) :

Emissiemetingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Begin maart werd ons Brussels Klimaatplan in eerste lezing goedgekeurd door de regering. Tegelijkertijd besliste de regering

- 2 remorques destinées à l'entreposage et au transport des vélos;
- 2 stands (tentes et mobilier).

Quoi qu'il en soit, on a veillé à se procurer à chaque fois un matériel de qualité supérieure. Ainsi, lorsqu'on désire acquérir un vélo qui soit solide, confortable et sûr, on investit facilement le double de ce qu'il est demandé pour un vélo vendu dans une grande surface à un prix sacrifié. Or, ce genre de vélos comporte peu d'accessoires, les matériaux utilisés sont d'une valeur qualitative moindre et le service après-vente pose problème ou n'existe même pas.

Il nous faut souligner que ce matériel régional est appelé à exercer une fonction exemplative en matière de sécurité, de confort et de solidité ; il doit également disposer de toutes les qualités requises en matière de durabilité afin de pouvoir « affronter » une campagne de location intensive de ce type sans connaître de problèmes majeurs. De plus, l'asbl Pro Vélo garantit l'entretien minutieux de cette flotte de cycles.

Concernant les acquisitions des vélos et du matériel, l'IBGE a bien entendu eu recours à des procédures parfaitement conformes aux prescrits légaux en matière de marchés publics.

L'offre la moins chère n'a pas été retenue étant donné qu'elle ne rencontrait pas les critères qualitatifs de façon aussi satisfaisante que l'offre retenue.

De l'appel à concurrence lancé, deux offres sont parvenues auprès de l'IBGE, ce sont celles de Cyclogro et de Batavus. Le choix s'est porté sur Batavus, et ce pour les raisons suivantes. Le critère principal n'était pas une question de prix mais bien le rapport qualité-prix. De cette comparaison, il apparut clairement que Batavus l'emportait de loin. Pour ce qui concerne l'aspect qualité on peut stipuler notamment ce qui suit :

- les vélos Batavus sont couverts par une assurance anti-vol pendant une année complète, ce qui en fait une offre exceptionnelle sur le marché des cycles. Les cycles Minerva n'offraient pas du tout les mêmes conditions.
- les caractéristiques en termes de qualité des pièces et accessoires sont supérieures chez Batavus.
- les conditions de garantie et le service après-vente sont nettement supérieurs auprès de Batavus.
- etc.

En conclusion, on peut prétendre que Batavus l'a emporté pour tous les critères envisagés et qu'il allait de soi que le choix se soit porté sur cette marque.

Question n° 204 de Mme Adelheid Byttebier du 3 juin 2002 (N.) :

Mesures des émissions en Région de Bruxelles-Capitale

Au début du mois de mars, le gouvernement a approuvé le plan Climat bruxellois en première lecture. Simultanément, il a décidé

dat het Klimaatplan nog vóór de zomer in tweede lezing moet komen, maar dan begeleid door tendensscenario's en kwantificeringen om zo te kunnen komen tot concrete doelstellingen. Het geheel van de cijfergegevens en doelstellingen zou integraal deel uitmaken van het Klimaatplan dat nog vóór de zomer in tweede lezing zou worden goedgekeurd.

Het vooropstellen van concrete doelstellingen veronderstelt een regelmatige evaluatie en dus een efficiënt systeem van gegevensverzameling. De waarde van de cijfergegevens is afhankelijk van de snelheid waarmee ze verzameld worden en de vergelijkbaarheid met de cijfers van de andere gewesten. Het lijkt evident maar blijkaar loopt een en ander mank.

Het Nationaal Rapport betreffende de Belgische Emissie-inventaris voor Broeikas is nog niet conform verklaard door de VN omdat het niet opgesteld is in overeenstemming met de internationale afspraken en meer bepaald omdat de informatie over de gebruikte methodologie ontbreekt. Nochtans is dit rapport al verplicht sinds 2000.

Ook het Kyotoprotocol zelf stelt vanzelfsprekend rapporteringsvereisten en, meer concreet een nationaal Emissie-inventaris Systeem uiterlijk op 1 januari 2007.

Begin maart werden op de Interministeriële Conferentie Leefmilieu afspraken gemaakt over de verbetering van de emissie-inventaris. Een interkabinettenwerkgroep moet deze afspraken concretiseren. De verantwoordelijkheid voor het verzamelen van de gegevens en het opstellen van een Belgisch rapport betreffende de emissie-inventaris ligt bij de gewesten.

- Kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de huidige procedure voor gegevensverzameling voldoen aan de rapporteringsvereisten van het Kyotoprotocol ?
- Is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bereid inspanningen te leveren om tegen 31 december een emissie-inventaris voor te leggen van het jaar voordien (bijvoorbeeld tegen 31 december 2004 voor de emissie-inventaris van 2003) ?
- Is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bereid om mee te zoeken naar een harmonisering van emissiemetingen in de drie gewesten ?
- Is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bereid om de gegevens en de gebruikte methodologie te laten verifiëren door een onafhankelijk expert ?

Antwoord : Hiernaast krijgt het geachte lid de antwoorden op haar verscheidene vragen te lezen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voldoet al aan de rapporteringsvereisten van het Kyotoprotocol.

Gezien de huidige omstandigheden is het het BIM niet mogelijk de emissies van het voorgaande jaar tegen 31 december te inventariseren. Om dat werk te doen baseert het BIM zich immers op energiebalansen op basis van gegevens die verzameld zijn bij de bedrijven wanneer ze hun eindresultaat kennen, over het algemeen in mei van het daaropvolgende jaar (bijvoorbeeld mei 2001 voor het jaar 2000). Er werd voor die periode gekozen omdat dan een nauwgezette gegevensverzameling wordt geboden in die zin dat het BIM van het eindresultaat gebruikmaakt om over

que le plan Climat devait encore revenir en deuxième lecture avant l'été mais qu'il fallait lui adjoindre des scénarios de tendances et des données chiffrées afin de pouvoir définir des objectifs concrets. L'ensemble des données chiffrées et des objectifs devrait faire partie intégrante du plan Climat qui devrait encore être approuvé en deuxième lecture avant l'été.

La définition d'objectifs concrets suppose une évaluation régulière et donc un système efficace de collecte de données. La valeur des données chiffrées dépend de leur vitesse de collecte et de leur comparaison avec les chiffres des autres Régions. Cela semble évident mais la réalité s'avère bien différente.

Le rapport national concernant l'inventaire des émissions de gaz à effet de serre en Belgique n'a pas encore été déclaré conforme par les NU parce qu'il n'a pas été établi conformément aux conventions internationales et plus particulièrement parce qu'il manque les informations relatives à la méthodologie utilisée. Pourtant, ce rapport est déjà obligatoire depuis 2000.

Le protocole de Kyoto lui-même prévoit des exigences de rapport, et plus concrètement, un système d'inventaire national des émissions au plus tard pour le 1^{er} janvier 2007.

Début mars, des accords ont été conclus au sein de la conférence interministérielle Environnement sur l'amélioration de l'inventaire des émissions. Un groupe de travail intercabinet est chargé de concrétiser ces accords. Les Régions sont responsables de la collecte des données et de la rédaction d'un rapport sur l'inventaire des émissions en Belgique.

- Vu la procédure actuelle de collecte des données, la Région de Bruxelles-Capitale peut-elle répondre aux exigences de rapport du protocole de Kyoto ?
- La Région de Bruxelles-Capitale est-elle prête à faire des efforts pour présenter pour le 31 décembre un inventaire des émissions de l'année précédente (c.-à-d. pour le 31 décembre 2004 pour l'inventaire des émissions de 2003) ?
- La Région de Bruxelles-Capitale est-elle prête à collaborer à la recherche d'une harmonisation des mesures des émissions dans les trois Régions ?
- La Région de Bruxelles-Capitale est-elle prête à faire vérifier les données et la méthodologie utilisée par un expert indépendant ?

Réponse : L'honorable membre trouvera les réponses à ses différentes questions.

La Région de Bruxelles-Capitale répond déjà aux questions liées aux inventaires exigés par le Protocole de Kyoto.

Dans les conditions actuelles, l'IBGE n'est pas à même de réaliser un inventaire des émissions de l'année précédente pour le 31 décembre. En effet, pour réaliser ce travail, l'IBGE se base notamment sur les bilans énergétiques. Le bilan énergétique repose d'une part, sur un bilan qui est réalisé sur la base de données fournies par les entreprises lors de l'établissement de leur bilan comptable, c'est-à-dire en mai de l'année suivante (par exemple : mai 2001 pour l'année 2000). Cette période a été choisie en ce qu'elle permet la récolte de données assez précises dans la

nauwgezette gegevens in verband met de energienota te beschikken. Het eindresultaat steunt eveneens op inlichtingen vanuit distributiemaatschappijen en beroepsfederaties (gas en elektriciteit) die pas tegen de maand februari van het daaropvolgende jaar beschikbaar zijn (februari 2002 voor het jaar 2001). Dat verklaart het gebrek aan overeenstemming als waargenomen tussen het referentejaar en de berekening van de emissiebalans voor dat referentejaar.

Het meten van broeikasgassen is een taak die uitsluitend binnen de Gewestbevoegdheden valt. Er is afstemmingswerk aan de gang doch hierbij dient echter rekening te worden gehouden met de sociaal-economische specificiteiten. De drie gewesten en de federale Staat hebben samen een bestek opgesteld om de gehanteerde emissiefactoren zo nauwgezet mogelijk onderling af te stemmen.

Er zijn geen bezwaren indien een deskundige de gegevens en de berekeningswijze zou moeten nazien. De Brusselse berekeningswijze is wereldwijd erkend en houdt natuurlijk rekening met het stedelijk karakter van ons gewest.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 143 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 7 juni 2002 (N.) :

Stedenbouwkundige en erfgoedvergunningen.

Op dit ogenblik bestaan er twee soorten vergunningen : de stedenbouwkundige én de erfgoedvergunning. Die kunnen alleen of in combinatie met elkaar worden afgegeven. Graag had ik het volgende van de staatssecretaris vernomen.

- 1) Hoeveel stedenbouwkundige vergunningen werden in 2000 afgegeven en hoeveel in 2001 ?
- 2) Hoeveel erfgoedvergunningen werden in 2000 afgegeven en hoeveel in 2001 .
- 3) Hoeveel stedenbouwkundige én erfgoedvergunningen werden afgegeven in 2000 en hoeveel in 2001 ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het aantal besluiten houdende toelating voor het uitvoeren van werken aan beschermde goederen bedraagt :

Voor 2000 :

- 80 door de staatssecretaris bij machtiging ondertekende besluiten (werken en werken met subsidies);

mesure où l'IBGE tire avantage du bilan comptable pour disposer des données précises en lien avec la facture énergétique. Le bilan repose également sur d'autres informations en provenance des sociétés de distribution, les fédérations professionnelles (gaz et électricité) et qui ne sont disponibles que vers le mois de février de l'année suivante (février 2002 pour l'année 2000). Ces procédures expliquent le décalage observé entre l'année de référence et le calcul du bilan d'émission pour cette année de référence.

Les mesures des émissions des gaz à effet de serre sont liées à des compétences exclusivement régionales. Un travail d'harmonisation est en cours mais il y a lieu évidemment de tenir compte des spécificités socio-économiques régionales. Un cahier des charges commun aux trois Régions et au fédéral a été préparé en vue d'harmoniser au mieux les facteurs d'émission utilisés.

Il n'y aurait aucun inconvénient à ce qu'un expert vérifie les données et méthodologies de calcul. La méthodologie bruxelloise est reconnue sur le plan international, évidemment, elle tient compte de la spécificité urbaine de notre Région.

**Secrétaire d'Etat chargé
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 143 de Mme Adelheid Byttebier du 7 juin 2002 (N.) :

Permis urbanisme et patrimoine.

Actuellement, il existe deux types de permis : le permis urbanisme et le permis patrimoine qui peuvent être délivrés indépendamment ou ensemble. Je souhaiterais poser les questions suivantes au secrétaire d'État.

- 1) Combien de permis urbanisme ont-ils été délivrés en 2000 et en 2001 ?
- 2) Combien de permis patrimoine ont-ils été délivrés en 2000 et en 2001 ?
- 3) Combien de permis urbanisme et patrimoine ont-ils été délivrés en 2000 et en 2001 ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le nombre d'arrêtés autorisant l'exécution de travaux à des biens classés s'élève à :

Pour 2000 :

- 80 arrêtés signés par le secrétaire d'Etat par délégation (travaux et travaux avec subsidies);

- 46 door de Ministerraad goedgekeurde besluiten (werken, werken met subsidies of weigeringen);
- wat neerkomt op 126 beslissingen.

Voor 2001 :

- 125 door de staatssecretaris bij machtiging ondertekende besluiten (werken en werken met subsidies);
- 35 door de Ministerraad goedgekeurde besluiten (werken, werken met subsidies of weigeringen);
- wat neerkomt op 160 beslissingen.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp
en Mobiliteit**

Vraag nr. 82 van de heer Jean-Luc Vanraes d.d. 17 juni 2002 (N.) :

De problematiek van de achtergelaten fietsen.

Sinds enige tijd tracht de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het leven van de fietsers in de hoofdstad te vereenvoudigen.

Op diverse plaatsen werden fietsenstallingen geïnstalleerd zodat de fietsers er hun fiets veilig kunnen achterlaten.

Enige tijd geleden stelde ik vast dat, aan het Centraal Station, het fietsenrek werd gemonopoliseerd door een aantal fietsen die er meerdere dagen bleven staan. Sommige fietsen verkeerden zelfs in een vergevorderde staat van ontbinding.

Teneinde de fietsers meer kans te bieden hun fiets aan het fietsenrek achter te laten en onze hoofdstad een proper imago aan te meten, had ik graag vernomen of de staatssecretaris niet van oordeel is dat fietsen, die lange tijd aan een fietsenstalling gehecht zijn zonder te worden afgehaald, zouden moeten worden verwijderd.

Graag had ik tevens vernomen of dergelijke problemen zich ook voordoen bij de gesloten fietsenstallingen zoals welke die men aantreft aan het metrostation Simonis.

Kan de staatssecretaris mij, in voorkomend geval, melden of het verwijderen van achtergelaten fietsen dient te geschieden in overleg met de gemeenten of op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Uiteindelijk had ik willen vernemen of de staatssecretaris reeds initiatieven in deze zin heeft ondernomen of zal ondernemen.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen :

- 46 arrêtés approuvés par le Conseil des ministres (travaux, travaux avec subsides ou refus);

- soit 126 décisions.

Pour 2001 :

- 125 arrêtés signés par le secrétaire d'Etat par délégation (travaux et travaux avec subsides);
- 35 arrêtés approuvés par le Conseil des ministres (travaux, travaux avec subsides ou refus);
- soit 160 décisions.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 82 de M. Jean-Luc Vanraes du 17 juin 2002 (N.) :

Problème des vélos abandonnés.

Depuis quelque temps, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tente de simplifier la vie des cyclistes dans la capitale.

Des râteliers à vélos ont été installés en plusieurs endroits afin que les cyclistes puissent y laisser leur vélo en toute sécurité.

Il y a quelque temps, j'ai constaté à la gare centrale que le râtelier à vélos était monopolisé par plusieurs vélos qui y restaient accrochés pendant plusieurs jours. Certains vélos se trouvaient même dans un état avancé de décomposition.

Afin d'offrir plus de possibilités aux cyclistes d'accrocher leur vélo aux râteliers à vélos et de donner une image plus propre de notre capitale, je souhaiterais savoir si le secrétaire d'Etat n'estime pas qu'il faudrait enlever les vélos qui restent accrochés pendant une longue période à un râtelier sans être récupérés.

Je souhaiterais également savoir si de tels problèmes se posent aussi dans les boxes à vélos fermés comme ceux qui existent à la station de métro Simonis.

Le secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer, le cas échéant, si l'enlèvement de vélos abandonnés doit se faire en concertation avec les communes ou à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Enfin, je souhaiterais savoir si le secrétaire d'Etat a déjà pris ou prendra des initiatives en ce sens.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

De problematiek van de achtergelaten fietsen valt onder het algemeen onderhoud van de wegen. De wegen behoren tot de bevoegdheid van de gemeente of van het Gewest in functie van hun indeling.

De problematiek van de achtergelaten fietsen in de fietsstallingen die door het Gewest op de openbare weg of nabij belangrijke openbaarvervoerhaltes geïnstalleerd zijn, behoort tot het domein van de Minister van Vervoer. Het Bestuur Uitrusting en Vervoer werkt momenteel een procedure uit voor het verwijderen van fietswrakken. Na waarschuwing zullen deze wrakken aan de fietsverenigingen toevertrouwd worden die er na een nog nader te bepalen termijn eigenaar van worden. De achtergelaten fietsen worden indien nodig hersteld en voor een sociaal doeleinde bestemd zoals bijvoorbeeld het lenen aan personen in moeilijkheden, verkoop tegen een lage prijs, enz.

Indien deze procedure succesvol blijkt te zijn, zou deze dienst kunnen uitgebreid worden naar de gemeenten.

De gesloten fietsstallingen, zoals bijvoorbeeld aan het metrostation Simonis, worden beheerd en onderhouden door de MIVB.

La problématique des vélos abandonnés en général relève de l'entretien général des voiries. Celles-ci relevant de la compétence de la commune ou de la Région suivant leur classification.

En ce qui concerne les vélos abandonnés sur les parkings vélos installés par la Région en voirie régionale ou aux abords des principales stations de transport en commun, cette problématique relève de la compétence du Ministre des Transports. L'administration de l'Équipement et des déplacements prépare actuellement une procédure d'enlèvement des épaves. Après avertissement, ces épaves seront confiées à des associations cyclistes qui après un délai, encore à déterminer, en seront propriétaires. Les vélos abandonnés seront remis en ordre si nécessaire, et trouveront un usage « à caractère social » tel que par exemple prêt à des personnes en difficulté, vente à bon marché, etc...

Si cette procédure s'avère fructueuse il serait envisageable d'étendre ce service aux communes.

En ce qui concerne les vélo-safer, comme installé à Simonis, ils sont gérés et entretenus par la STIB.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	2375
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	2375
11.10.2001	155	Joël Riguelle	○ Gewestelijke subsidies per gemeente. Subsides régionaux par commune.	2375
29.10.2001	162	Béatrice Fraiteur	○ Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Caméras sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.	2376
10.01.2002	189	Jos Van Assche	○ Strijd tegen stadskankers en voor stadsrenovatie. Lutte contre les chancres urbains et pour la rénovation urbaine.	2376
05.03.2002	200	Brigitte Grouwels	○ Evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord in de Brusselse gemeenten. Evolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les communes bruxelloises.	2376
25.03.2002	201	Brigitte Grouwels	○ Middelen die de gemeenten spendeerden voor de vieringen van de gemeenschapsfeesten. Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap.	2376
12.04.2002	202	Sven Gatz	○ Samenstelling van de politieraden. Composition des conseils de police.	2376
25.04.2002	205	Brigitte Grouwels	** Wijzigingen inzake verloningen voor de vertegenwoordigers van de gemeenteraden in de Brusselse intercommunales. Modifications des rémunérations des représentants des conseils communaux dans les intercommunales bruxelloises.	2382
25.04.2002	206	Brigitte Grouwels	** Presentiegelden van de gemeenteraadsleden in gemeenteraad en commissies. Jetons de présence des conseillers communaux au conseil communal et dans les commissions.	2385
25.04.2002	207	Jean-Pierre Cornelissen	** Aanwerving van politieagenten. Recrutement de policiers.	2386
03.06.2002	209	Adelheid Byttebier	○ Toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord. Application de l'accord de courtoisie linguistique.	2377

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Vraag zonder antwoord
 ○ Vraag met voorlopig antwoord
 ** Vraag met antwoord

De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld

* Question sans réponse
 ○ Question avec réponse provisoire
 ** Question avec réponse

Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire

03.06.2002	210	Denis Grimberghs	** <i>Meedelen van gegevens aan het kadaster betreffende de toekenning van premies.</i> <i>Transmission des données relatives à l'octroi au cadastre.</i>	2387
------------	-----	------------------	--	------

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

17.05.2002	305	Benoît Cerexhe	** <i>Website « ruedelaloi.net ».</i> <i>Site Web : rue de la loi.net.</i>	2387
23.05.2002	306	Alain Daems	** <i>De opdrachten van de Grondregie.</i> <i>Les missions de la Régie foncière.</i>	2389
23.05.2002	307	Marc Cools	** <i>De vernieuwing van de wegen met tramsporen.</i> <i>La rénovation des voiries qui accueillent des lignes de tram.</i>	2390
23.05.2002	309	Marc Cools	** <i>Eigen baan voor de trams op de Charleroisesteeweg.</i> <i>Le projet de site propre du tram chaussée de Charleroi.</i>	2391
31.05.2002	310	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Mogelijkheid om een GSM te gebruiken in de metro.</i> <i>Possibilité d'utilisation d'un téléphone portable dans le réseau du métro.</i>	2393
03.06.2002	311	Benoît Cerexhe	** <i>Ongevallen met voertuigen bij de MIVB.</i> <i>Accidents de roulage de la STIB.</i>	2394
03.06.2002	312	Michel Moock	** <i>De kostprijs van een reiziger om het MIVB-net.</i> <i>Le prix de revient d'un voyageur sur le réseau de la STIB.</i>	2396
03.06.2002	313	Serge de Patoul	** <i>Fontein en aan het Montgomeryplein en in het Jubelpark.</i> <i>Fontaines au square Montgomery et au parc du Cinquantenaire.</i>	2397
07.06.2002	314	Geneviève Meunier	** <i>Gelijktijdige aankomst van trams op de gemeenschappelijke stukken 's avonds en in het weekend.</i> <i>Le passage simultané, plutôt que cadencé des trams sur les tronçons communs en soirée et le week-end.</i>	2398
07.06.2002	315	Geneviève Meunier	** <i>De klimaatregeling in de nieuwe trams.</i> <i>La climatisation des nouveaux trams.</i>	2399
07.06.2002	316	Geneviève Meunier	** <i>De achterstand in het toegankelijk maken van de metrostations voor personen met beperkte mobiliteit.</i> <i>Le retard pour l'accessibilité des stations de métro aux PMR.</i>	2400
07.06.2002	317	Béatrice Fraiteur	** <i>Camera's op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Caméras sur le territoire et les voiries de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	2402
07.06.2002	318	Béatrice Fraiteur	** <i>Camera's op het netwerk van de MIVB.</i> <i>Caméras sur le réseau de la STIB.</i>	2406

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
17.06.2002	319	Jean-Luc Vanraes	** <i>De problematiek van de gebrekkige signalisatie in metrostations.</i> <i>Problème de la signalétique défectueuse dans les stations de métro.</i>	2410
19.06.2002	320	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Behoud van de seniorenpas na de inwerkingtreding van de regeling betreffende het gratis vervoer van 65-plussers.</i> <i>Maintien de l'abonnement seniors après l'entrée en vigueur de la gratuité pour les plus de 65 ans.</i>	2412

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

22.04.2002	112	Erik Arckens	* <i>Taalwetovertredeningen bij het PWA-Brussel en bij de vzw Plaatselijke Opdracht.</i> <i>Infractions à la législation linguistique à l'ALE-Bruxelles et à l'asbl Mission locale/vzw Plaatselijke Opdracht.</i>	2371
26.04.2002	114	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Het blad Invest in Brussels.</i> <i>Revue Invest in Brussels.</i>	2413
04.06.2002	115	Jos Van Assche	** <i>Het communautaire initiatief EQUAL.</i> <i>Initiative communautaire EQUAL.</i>	2414
17.06.2002	116	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Toekenning van een subsidie aan « La Libre Belgique » voor de operatie « Springplank naar een job ».</i> <i>« Tremplin pour l'emploi ».</i>	2415

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

23.07.2001	55	Brigitte Grouwels	○ <i>Indiening van de rekeningen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i> <i>Dépôt des comptes au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	2377
03.06.2002	81	Serge de Patoul	** <i>Campagne inzake de gewestbelasting.</i> <i>Campagne publicitaire au sujet de la taxe régionale.</i>	2415
04.06.2002	82	Benoît Cerexhe	** <i>De site http://www.Klg.irisnet.be.</i> <i>Le site http://www.Klg.irisnet.be.</i>	2416
19.06.2002	83	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Late bekendmaking, in het Belgisch Staatsblad, van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Publication tardive au Moniteur belge des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	2417

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur				
24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	2377
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ Kostprijs van het islamitische offerfeest. Coût de la fête musulmane du sacrifice.	2377
04.04.2002	190	Alain Adriaens	○ Lorrainelaan. Avenue de Lorraine.	2378
12.04.2002	191	Bernard Ide	** Datums van de milieuvergunningen die zijn toegekend voor zwembaden in het Brussels Gewest. Date des permis d'environnement octroyés pour les piscines en Région bruxelloise.	2418
12.04.2002	192	Isabelle Emmery	○ Beroep tegen toekenning van milieuvergunningen. Recours contre l'octroi de permis d'environnement.	2378
19.04.2002	195	Jean-Pierre Cornelissen	** Succes van de ophalingen van grof huisvuil. Succès des opérations de ramassage de déchets encombrants.	2425
06.05.2002	199	Dominiek Lootens-Stael	** Besteding van de subsidies van het KINT. Affectation des subsides octroyés à l'IRGT.	2426
06.05.2002	200	Brigitte Grouwels	** Het storten van huishoudelijk en groter vuil op openbare plaatsen door particulieren. Dépôt par des particuliers de déchets ménagers et d'encombrants dans les endroits publics.	2427
24.05.2002	202	Béatrice Fraiteur	** Recyclage van elektronisch afval. Recyclage des déchets électroniques.	2430
24.05.2002	203	Johan Demol	** Aankoop van 130 fietsen door het Gewest. Acquisition de 130 vélos par la Région.	2433
03.06.2002	204	Adelheid Byttebier	** Emissiemetingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Mesures des émissions en Région de Bruxelles-Capitale.	2434
07.06.2002	205	Erik Arckens	○ Terugvordering van onterecht verleende subsidies door het BIM. Remboursement de subsides accordés indûment par l'IBGE.	2378
19.06.2002	206	Françoise Schepmans	○ <i>Slecht onderhoud van het park « Bonnevie »</i> <i>Le manque d'entretien du Parc Bonnevie.</i>	2378
17.06.2002	207	Alain Adriaens	○ <i>Gewestelijke campagne voor de ophaling van grof afval.</i> <i>Campagne régionale de collecte d'encombrants.</i>	2378
17.06.2002	208	Alain Adriaens	○ <i>Geluidshinder op bouwplaatsen.</i> <i>Bruit des chantiers.</i>	2379
01.07.2002	209	Alain Adriaens	○ <i>Verwijdering van grond op de bouwplaats van het station noord, en van de residu's van de toekomstige exploitatie.</i> <i>Evacuation des terres du chantier de la station nord, et des résidus issus de sa future exploitation.</i>	2380

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening,
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire,
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes**

02.05.2002	142	Béatrice Fraiteur	○ GSM-antennes in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Antennes GSM en Région de Bruxelles-Capitale.	2381
07.06.2002	143	Adelheid Byttebier	** <i>Stedenbouwkundige en erfgoedvergunningen.</i> <i>Permis urbanisme et patrimoine.</i>	2436

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit
 Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

07.06.2002	81	Geneviève Meunier	* <i>Opstellen van bereikbaarheidsfiches van de diensten en de bedrijven die onder het Gewest ressorteren.</i> <i>L'élaboration de fiches d'accessibilité au sein des services et entreprises relevant de la Région.</i>	2371
17.06.2002	82	Jean-Luc Vanraes	** <i>De problematiek van de achtergelaten fietsen.</i> <i>Problème des vélos abandonnés.</i>	2437

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

07.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	* Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	2372
07.12.1999	8	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	2372
07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	2372
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	2373
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.	2373

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISF.	2373
02.10.2001	74	Béatrice Fraiteur	* Studie- en expertisekosten. Frais d'études et d'expertise.	2373
21.01.2002	82	Philippe Smits	* Audits in de diensten en departementen. Audits dans les services et départements.	2373
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluatie van sommige projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de «cohésion sociale» organisés dans les logements sociaux.	2373
25.02.2002	87	Dominiek Lootens-Stael	* Aanwerving van personeel om de kwaliteit van de dienst te verhogen. Recrutement de personnel afin d'améliorer la qualité du service.	2374
25.02.2002	88	Dominiek Lootens-Stael	* Nederlandstalige benamingen van de huisvestingsmaatschappijen. Dénominations néerlandaises des sociétés de logement.	2374
25.04.2002	90	Jean-Pierre Cornelissen	* Verkoop van de gebouwen van de voormalige Prins Boudewijnkazerne aan het Daillyplein. Mise en vente des bâtiments de l'ancienne caserne Prince Baudouin, situés place Dailly.	1274